

Gazette
officielle

DU
Québec

Part

2

No. 8

22 February 2012

Laws and Regulations

Volume 144

Summary

Table of Contents
Regulations and other Acts
Draft Regulations
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2012

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

NOTICE TO USERS

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (R.S.Q., c. C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 1259-97 dated 24 September 1997), amended by the Regulation to amend the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 264-2004 dated 24 March 2004 (2004, G.O. 2, 1176). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers' orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

Rates *

1. Annual subscription:

	Printed version	Internet
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$195	\$171
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$266	\$230
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$266	\$230

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$10.03 per copy.

3. Downloading of documents from the Internet version of the *Gazette officielle du Québec* Part 2: \$7.09.

4. Publication of a notice in Partie 1: \$1.35 per agate line.

5. Publication of a notice in Part 2: \$0.90 per agate line. A minimum rate of \$196 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

* **Taxes not included.**

General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

For information concerning the publication of notices, please call:

Gazette officielle du Québec
1000, route de l'Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 644-7794
Fax: 418 644-7813
Internet: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

Subscriptions

Internet: www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

Printed:

Les Publications du Québec
Customer service – Subscriptions
1000, route de l'Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 643-5150
Toll free: 1 800 463-2100
Fax: 418 643-6177
Toll free: 1 800 561-3479

All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.

Table of Contents

Page

Regulations and other Acts

70-2012	Quality of drinking water (Amend.)	467
72-2012	Change to the limits of the Réserve écologique de la Grande-Rivière and approval of its conservation plan	490
99-2012	Amounts payable by municipalities for the services provided by the Sûreté du Québec (Amend.)	527
	Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations	
—	Regulation 31-103 (Amend.)	528

Draft Regulations

	Building Act — Construction Code to promote energy efficiency	535
	Health services and social services, An Act respecting . . . — Information that institutions must provide to the Minister of Health and Social Services	553

Regulations and other Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 70-2012, 8 February 2012

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2)

Quality of drinking water — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting the quality of drinking water

WHEREAS, under subparagraphs *e*, *h.1*, *h.2*, *j* and *l* of the first paragraph of section 31, section 45, paragraph *a* of section 45.2, paragraphs *a*, *b*, *d*, *i*, *m*, *o.1*, *o.2*, *p* and *s* of section 46 and section 115.34 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2), the Government may make regulations on the matters set forth therein;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and section 124 of the Environment Quality Act, a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the quality of drinking water was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 24 November 2010 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 60 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the quality of drinking water, attached to this Order in Council, be made.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the quality of drinking water

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, 1st par., subpars. *e*, *h.1*, *h.2*, *j* and *l*, s. 45, s. 45.2, par. *a*, s. 46, pars. *a*, *b*, *d*, *i*, *m*, *o.1*, *o.2*, *p* and *s*, subpar. 2.5 and s. 115.34)

1. The Regulation respecting the quality of drinking water (c. Q-2, r. 40) is amended in the first paragraph of section 1

(1) by inserting the following definitions in alphabetical order:

““Minister” means the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks; (*ministre*)

“professional” means a professional, within the meaning of section 1 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), whose order governs the practice of a professional activity referred to in this Regulation. This definition also includes any person legally authorized to practise that activity in Québec; (*professionnel*)

“raw water” means water collected to supply a drinking water distribution system and that has not undergone a potabilisation treatment; (*eau brute*)

“seasonal tourist establishment” means a tourist establishment whose usual opening period does not exceed 300 consecutive days per regular operating year; (*établissement touristique saisonnier*)”;

(2) by replacing the definition of “tourist establishment” by the following:

““tourist establishment” means an establishment which offers to the public restaurant services or sleeping accommodations, including the rental of camping spaces.

For the purposes of this Regulation, tourist information offices, museums, ski stations, holiday camps, outdoor recreation areas, public beaches, rest areas, golf courses, marinas and sites with guided tourist visits are deemed to be tourist establishments. (*établissement touristique*)”;

(3) by replacing the definition of “person in charge of a distribution system” by the following:

““person in charge” means the operator or owner; (*responsable*)”;

(4) by replacing the definition of “distribution system” by the following:

““distribution system” means mains, a system of mains or any facility or equipment used to catch or store or to distribute water intended for human consumption, also called “waterworks system”. A distribution system includes facilities or equipment used to treat water. This definition does not include, in the case of a building connected to a waterworks system, all mains supplying the building and located within the property limit. (*système de distribution*)

For the purposes of this Regulation, facilities used to supply water to an establishment referred to in section 1.4 whose supply source is independent from a distribution system are deemed to be a distribution system.”.

2. The following is inserted after section 1:

“**1.1.** It is understood that every requirement prescribed by a provision of this Regulation relating to the layout, operation and maintenance of a water distribution system or tank truck used to distribute water, including quality control of the water supplied, is incumbent on the person in charge of the distribution system concerned or, where applicable, of the tank truck concerned, unless the context indicates otherwise or the provision so entrusts the responsibility to another person.

1.2. When a provision of this Regulation requires that water undergo a disinfection treatment, that treatment must be administered in a way that ensures at all times or, as the case may be, during the period prescribed by the provision, a constant presence of the disinfectant at the concentration, level or rate fixed by that provision, or, in the absence of such parameters, at a concentration, level or rate sufficient to ensure the elimination of pathogenic microorganisms with an effectiveness at least equal to the elimination percentage provided for in that provision.

1.3. Every document, declaration or notice the communication or sending of which is prescribed by a provision of this Regulation must be sent to the Minister by registered mail, certified mail or any other means providing proof of receipt.

1.4. The following are public, commercial and industrial establishments referred to in the first paragraph of section 45 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2), to the extent that they are referred to in this Regulation:

- enterprises;
- correctional facilities;
- health and social services institutions;
- tourist establishments;
- educational institutions.”.

3. Section 2 is replaced by the following:

“**2.** The provisions of this Regulation are neither applicable to water referred to in the second paragraph of section 1 of the Food Products Act (R.S.Q., c. P-29), nor to water whose use or distribution is governed by the Act respecting the Société des alcools du Québec (R.S.Q., c. S-13).”.

4. Section 3 is replaced by the following:

“**3.** Any person who makes water intended for human consumption available to users must ensure that the water meets the standards of quality of drinking water defined in Schedule 1.

In particular, the person in charge of a distribution system for water intended for human consumption, as well as a person in charge of a tank truck that supplies water for the same purposes, must ensure that the water meets the quality standards referred to in the first paragraph.

Water that is brought by a distribution system or facility to the supply valve to which users have access is deemed to be made available to users. If the water is brought by a tank truck, it is deemed to be made available to users from the moment the water is delivered.”.

5. Section 4 is amended

(1) by adding “one of the following users” in the part preceding subparagraph 1 of the first paragraph after “only”;

(2) by replacing the second paragraph by the following:

“The provisions become applicable to a distribution system referred to in subparagraph 2 of the first paragraph, from the earliest of the following dates occurring after 8 March 2012:

(1) the date on which a water treatment facility is installed; or

(2) the date of the first modification to the treatment facilities that treat the water.”.

6. Section 5 is amended

(1) by replacing the first paragraph by the following:

“Water made available to users must have undergone a filtration and disinfection treatment if it originates in whole or in part from surface water or from groundwater whose microbiological quality is likely to be altered by surface water. Groundwater that receives surface water migrating into the soil under such conditions that the soil cannot act as a filtering element of microbiological contaminants is deemed to be likely to be altered by surface water.”;

(2) by replacing “99%” in the second paragraph by “99.9%”;

(3) by replacing “fewer than 20 fecal coliform bacteria” in subparagraph 2 of the third paragraph by “15 *Escherichia coli* bacteria or less”;

(4) by replacing subparagraph 3 of the third paragraph by the following:

“(3) the quality of the water is not likely to be altered, in respect of one of the parameters provided for in paragraph 1, 2 or 2.1, by contaminants from a source of contamination located upstream from the water catchment site.”.

7. The following is inserted after section 5:

“**5.1.** The filtration and disinfection treatment prescribed in the first paragraph of section 5 must, according to the average number of *Escherichia coli* bacteria per 100 mL of sampled raw water, ensure a proven rate of effectiveness in the elimination of pathogenic microorganisms present in raw water at least equal to the percentage indicated in the following table for each category of microorganisms:

Average number of <i>Escherichia coli</i> bacteria (per 100 mL of sampled raw water)	Category of pathogenic microorganisms	Elimination percentage
≤ 15	Virus	99.99%
	<i>Giardia</i> cyst	99.9%
	<i>Cryptosporidium</i> oocyst	99.9%
> 15 and ≤ 150	Virus	99.999%
	<i>Giardia</i> cyst	99.99%
	<i>Cryptosporidium</i> oocyst	99.9%
> 150 and ≤ 1,500	Virus	99.9999%
	<i>Giardia</i> cyst	99.999%
	<i>Cryptosporidium</i> oocyst	99.99%
> 1,500	Virus	99.99999%
	<i>Giardia</i> cyst	99.9999%
	<i>Cryptosporidium</i> oocyst	99.999%

For the purposes of this section, the average number of *Escherichia coli* bacteria is established on the basis of the arithmetical average of the number of bacteria appearing in the analysis results over 12 consecutive months corresponding to the highest average observed within a reference period comprised of the last 36 months.”.

8. Sections 6 and 7 are replaced by the following:

“**6.** Water made available to users by a distribution system supplied exclusively with raw groundwater must, if analyses revealed the presence, in at least 2 samples of raw water, of *Escherichia coli*, enterococci bacteria, F-specific coliphage viruses, pathogenic microorganisms or indicator microorganisms of fecal contamination, have undergone a disinfection treatment whose proven rate of virus elimination effectiveness is at least 99.99%.

In addition, the person in charge of a distribution system who makes such water available to users must ensure by means of a prepared notice signed by a professional that the equipment in place is in good working order and makes it possible to reach the rate of virus elimination effectiveness provided for in the first paragraph. The notice must be made available to the Minister for a period of 10 years, from the date it is signed.

This section does not apply to equipment used to add disinfectant in the distribution facility.”.

9. Section 8 is replaced by the following:

“8. When a provision of this Regulation requires that water undergo a disinfection treatment, that treatment must be administered in a way that ensures, at the outlet of the treatment facility, a residual disinfectant content at least equal to the highest of the concentrations provided for in the following subparagraphs:

(1) a concentration of free residual chlorine of 0.3 mg/L or a concentration of chloramines of 1 mg/L, depending which disinfectant is used; or

(2) a concentration of residual disinfectant that makes it possible to reach a pathogenic microorganism elimination effectiveness at least equal to the elimination percentage provided for in section 5, 5.1 or 6.

This section does not apply to the addition of disinfectant in the distribution facility or to a distribution system that supplies only one building.”

10. Section 9 is replaced by the following:

“9. Every system or facility used to disinfect water pursuant to section 5, 5.1 or 6 of this Regulation must be equipped with standby disinfection equipment that will ensure the disinfection treatment should the main treatment system or facility break down or stop.

This section does not apply to the addition of disinfectant to the disinfection systems or facilities of a distribution system serving only one building.”

11. The first paragraph of section 9.1 is replaced by the following:

“Where, for the purpose of ensuring compliance with section 5, 5.1 or 6 or compliance with the quality standards set out in Schedule 1, the person in charge of a distribution system installs a treatment facility in a building to supply water to that building, that person must, if not the owner of the building, obtain the right to have access to that treatment facility for maintenance and water quality control. That access right must be in writing. Each party to the contract must be in possession of a copy, keep it for at least 2 years after its date of expiry and make it available to the Minister during that period.”

12. The following is inserted after section 9.1:

“9.2. In the treatment of water intended for human consumption, no person may use a chemical product that is not certified to ANSI/NSF Standard 60, Drinking Water Treatment Chemicals Health Effects, published by the American organization NSF International and by the American National Standards Institute.

That prohibition does not apply to the use of a chemical product made on the premises and entirely composed of chemical products certified under the standard referred to in the first paragraph.”

13. Section 10 is replaced by the following:

“10. The provisions of this Division do not apply to a distribution system that supplies only one of the following users:

- (1) 20 persons or less;
- (2) one or more enterprises;
- (3) 20 persons or less and one or more enterprises.”

14. Section 10.1 is replaced by the following:

“10.1. Every person in charge of a distribution system referred to in this Division must send to the Minister, within 30 days of the putting into service of the facility, a signed declaration containing the information provided for in Schedule 3. A modified declaration must be sent to the Minister when a facility modification that may have an effect on one of the parameters referred to in the initial declaration is made, within 30 days of the facility modification or the putting back into service of the facility if the modification made requires the service to be interrupted.”

15. Section 11 is amended

- (1) by striking out “fecal coliform bacteria or” in the first paragraph;
- (2) by striking out the second paragraph.

16. The following is inserted after section 12:

“12.1. Where a distribution system of a municipality also supplies water to another distribution system, serving less than 500 persons and whose person in charge is not a municipality, the obligations in sections 11, 14.1, 18, 21, 39 and 40 are incumbent on that municipality for the whole system as long as they are interconnected.

It is also incumbent on the municipality, if the analyses made show the presence of *Escherichia coli* bacteria in the water, to notify the person in charge of that other system. It is incumbent on the person in charge of the distribution system that is thus supplied by a distribution system of a municipality to notify the users concerned in accordance with the requirements of section 36 and to

take the corrective measures to remedy the situation. For that purpose, the person in charge of such a distribution system must provide the person in charge of the supplying distribution system with the contact information where the person in charge may be reached or the contact information of a qualified person designated by the person in charge.

In addition, it is incumbent on the person in charge of the distribution system, that is thus supplied by a distribution system of a municipality, to make sampling points that comply with the provisions of this Regulation accessible to the employees or representatives of the municipality, for the purposes of the sampling of the water supplied.

For the purposes of the first paragraph, the number of users of the distribution system thus supplied is added to the number of users of the supplying distribution system.”

17. Section 14 is replaced by the following:

“**14.** The person in charge of a distribution system must, to control the inorganic substances listed in Schedule 1, except bromates, chloramines, chlorites and chlorates, nitrites, lead and copper, collect or have collected samples from the water supplied, in accordance with the terms and conditions provided for in the following table for each type of distribution system and substances:

Substances	Type of distribution system	Minimum number of samples	Sampling period
	Number of users		
Substances listed in Schedule I, except lead, copper, chloramines, bromates, chlorites, chlorates, nitrates + nitrites, and nitrites	≥ 21	1	Annually, between 1 July and 1 October
Nitrates + nitrites	≥ 21	1	During each quarter beginning respectively on 1 January, 1 April, 1 July and 1 October, with a minimum interval of 2 months between the sampling dates.

For the purposes of this section, if the distribution service is not in service from 1 July to 1 October, the samples required may be taken during any other period where the system is in service, despite the provisions of the above table.

This section does not apply to a distribution system that is supplied by another distribution system subject to the control of the inorganic substances referred to in the above table, as long as both distribution systems are interconnected.

14.1. The person in charge of a distribution system must, to control lead and copper, collect or have collected samples from the water supplied, in accordance with the terms and conditions provided for in the following table for each type of distribution system:

Substances	Type of distribution system	Minimum number of samples	Sampling period
	Number of users		
Lead Copper	≥ 21 and ≤ 500	2	Annually, between 1 July and 1 October
	≥ 501 and ≤ 5,000	5	
	≥ 5,001 and ≤ 20,000	10	
	≥ 20,001 and ≤ 50,000	20	
	≥ 50,001 and ≤ 100,000	30	
	≥ 100,001	50	

For the purposes of this section, if the distribution system is not in service from 1 July to 1 October, the required samples may be taken during any other period where the system is in service, despite the provisions of the above table.

If the distribution system only serves tourist establishments, the minimum number of samples required to control lead and copper is one sample, despite the provisions of the above table.”

18. Section 15 is replaced by the following:

“**15.** The person in charge of a distribution system of a type referred to in Column 1 of the following table must, to control the substance indicated in Column 2, collect or have collected samples from the water supplied, at the minimum rate of at least 1 sample during each quarter beginning respectively on 1 January, 1 April, 1 July and 1 October of each year, with a minimum interval of 2 months between samplings.

Column 1	Column 2
Type of distribution system	Substances
Water treated by ozonation	Bromates
Water treated by chlorine dioxide	Chlorites, chlorates

This section does not apply to the distribution facilities of such a distribution system that are supplied by another distribution system subject to the control of substances referred to in the first paragraph, as long as both systems are interconnected.”.

19. Section 16 is struck out.

20. Section 17 is replaced by the following:

“**17.** For each of the samples collected for the purpose of testing for the nitrites and nitrates provided for in section 14, the person in charge of the distribution system referred to in section 5 must, at the time of the sampling, measure the pH of the water and enter the results in an analysis request form that complies with the model provided by the Minister.”.

21. The following is inserted after section 17:

“**17.1.** If the analysis of at least 2 samples of the water made available to users, including 1 sample collected pursuant to the first paragraph of section 17, shows that the pH value is less than 6.5 or greater than 8.5, the person in charge of the distribution system must, as soon as possible, notify the Minister and the public health director of the region concerned during business hours and inform them of the measures taken or to be taken to remedy the situation.”.

22. Section 18 is amended

(1) by replacing the first paragraph by the following:

“The person in charge of a distribution system that supplies chlorinated water must, for the purpose of testing for the trihalomethanes referred to in Schedule 1, collect or have collected, during a single week for each of the quarters beginning respectively on 1 January, 1 April, 1 July and 1 October, samples of the water supplied, with a minimum interval of 2 months between sampling weeks.

The sampling prescribed in the first paragraph must include the minimum number of samples provided for in the following table for each type of distribution system:

Type of distribution system	Minimum number of samples
Number of users	
≥ 21 and ≤ 5,000	1
≥ 5,001 and ≤ 100,000	4
≥ 100,001	8

.”;

(2) by striking out the third paragraph.

23. Section 19 is amended

(1) by inserting “pesticides and other” in the first paragraph after “control of”;

(2) by inserting the following paragraph after the first paragraph:

“Where the analyses of the water samples collected pursuant to the first paragraph show that the concentration of every substance referred to in Schedule 2 is lower than 80% of the maximum concentration prescribed for each substance by Schedule 1, the person in charge of the distribution system must collect or have collected samples only once every 3 years, as long as the concentration of each substance is maintained at that level. As soon as one of the substances referred to in Schedule 2 shows a concentration that is not lower than 80% of the maximum concentration provided for in that Schedule, the samples must be taken in accordance with the provisions of the first paragraph.”.

24. Section 20 is struck out.

25. Section 21 is amended by striking out the second paragraph.

26. The following is inserted after section 21:

“**§2.1.** *Control of the degree of representativeness of samples*

21.0.1. Subject to the sampling points whose location is prescribed by a provision of this Regulation, the person in charge of the distribution system or facility must ensure that the sampling points where samples are collected enable to obtain data representative of the quality of water for the whole network. The person in charge must also make available to the Minister, for a minimum period of 5 years, a copy of the plan showing the location of sampling points and indicating, where applicable, the civic numbers of the buildings concerned, accompanied

by a document explaining how the sampling points were determined, including a description of the characteristics of each sampling point. The location plan must, in addition, identify the sectors whose hydraulic features allow to have any water contamination of the distribution system or facility confined to it.”

27. The following is inserted after the heading of subdivision 3 of Division I of Chapter III:

“**21.1.** Treatment facilities supplied exclusively with groundwater in which the analyses of at least 2 samples have revealed the presence of no *Escherichia coli* bacteria or enterococci bacteria, no F-specific coliphage viruses, pathogenic microorganisms or indicator microorganisms of fecal contamination are excluded from the application of sections 22 and 22.1.

Raw water in oxidation and disinfection treatment facilities referred to in the first paragraph must be the subject of a monthly sampling to test for the presence of *Escherichia coli* bacteria and enterococci bacteria, except if the person in charge of those facilities meets the requirements provided for in sections 22 and 22.1 and provided that those facilities make it possible to reach a rate of virus elimination effectiveness equal to or greater than 99.99%.”

28. Section 22 is amended

(1) by replacing “continuous disinfection treatment facility (ozone, chlorine dioxide, chlorine, chloramines)” in the first paragraph by “disinfection treatment facility”;

(2) by inserting “the person in charge or a person designated by the person in charge” in the first paragraph after “of warning”;

(3) by striking out “continuous” in the second paragraph before “ultraviolet radiation”;

(4) by striking out “continuous” in the third paragraph before “disinfection”;

(5) by replacing the fourth paragraph by the following:

“The person in charge of a distribution system supplying water to 20,000 persons or less that has a disinfection treatment facility must, for the purposes of the first paragraph and for each 4-hour period, enter each day in a record the lowest concentration of free residual disinfectant measured in that period, the measurement of water volume and flow rate in the disinfection reserve or reserves corresponding to the lowest free residual disinfectant concentration and, in the case referred to in the

third paragraph, the measurement of turbidity. Where chloramines are used, the person in charge must enter each day in the record the lowest concentration of combined residual disinfectant. The water temperature must also be measured by the person in charge and entered in the record each day, as must the water pH if chlorine is used as a disinfectant. The date and the names of the persons taking the measurements must also be entered in the record. The person in charge must sign the record, keep it for a minimum period of 5 years from the date of the last entry and make it available to the Minister.”;

(6) by replacing the fifth paragraph by the following:

“Every water disinfection treatment facility forming part of a distribution system supplying water to more than 20,000 persons must have a continuous calculation software that enables to determine the elimination rate reached by the facility of the viruses and other microorganisms referred to in sections 5, 5.1 and 6. It must also have an alarm capable of warning at all times the person in charge or the person designated by the person in charge that the facility does not reach the elimination rate of viruses and other microorganisms prescribed by those sections. In addition, the person in charge of such a facility is required to keep and make available to the Minister, for a minimum period of 5 years, the data used for the calculation of the elimination rate of viruses and other microorganisms reached. The data kept must show the elimination rate reached by the facility by at least 1 reading for each 15-minute period.”;

(7) by striking out the sixth paragraph.

29. The following is inserted after section 22:

“**22.0.1.** The person in charge of a distribution system serving more than 1,000 persons with water that originates in whole or in part from surface water or groundwater whose microbiological quality is likely to be altered by surface water must collect or have collected a sample of raw water so that the number of *Escherichia coli* bacteria may be checked according to the frequency determined in the following table:

Users concerned	Sampling frequency
≥ 1,001 and ≤ 5,000	At least once a month
≥ 5,001	At least once a week

This section does not apply to territories located north of the 55th parallel.”

30. Section 22.1 is amended

(1) by striking out “continuous” in the part preceding paragraph 1 before “disinfection”;

(2) by striking out “continuous” in paragraph 2 before “disinfection”.

31. Section 23 is replaced by the following:

“**23.** The person in charge of a distribution system that supplies chlorinated water must, during each sampling collected pursuant to section 11, measure the concentration of free residual disinfectant in a water sample collected for that purpose and enter the result in the analysis request form that complies with the model provided by the Minister. Where the water supplied is chloraminated water, the person in charge must measure the concentrations of free and total residual disinfectant.”.

32. Section 26 is amended

(1) by replacing the first paragraph by the following:

“The provisions of Chapter II and those of Division 1 of this Chapter, except those of sections 12 and 14.1, apply, with the necessary modifications, to the water intended for human consumption supplied by a tank truck to more than 20 persons. Therefore, the person in charge of the tank truck is bound by the same obligations as those incumbent on the person in charge of a distribution system under the above-mentioned provisions. The samples to be collected under those provisions are collected at the outlet of the tank.”;

(2) by replacing “18 and 19” in the second paragraph by “18”;

(3) by striking out “the owner or operator of” in the second paragraph.

33. Section 27 is amended by replacing the first paragraph by the following:

“The person in charge of a tank truck that supplies water intended for human consumption must ensure that the water used to fill the tank complies with the standards of quality set out in Schedule 1. The person in charge must also ensure that all the water transfer operations are performed under such sanitary conditions that the water quality is not affected.”.

34. Section 28 is amended

(1) by replacing “owner or operator” in the first paragraph by “person in charge”;

(2) by replacing “2 years” in the second paragraph by “5 years”.

35. Section 29 is replaced by the following:

“**29.** The tank of a vehicle used to supply water intended for human consumption may not be used or have been used to transport substances unfit for human consumption.

If the tank is used or has been used to transport substances other than water, the person in charge of the tank must ensure that the tank is first cleaned and disinfected, as well as the pipes, pumps and other equipment that were used to transfer those substances, before being assigned to the transportation of water intended for human consumption.

In addition, the tank must have been designed or adapted for the transportation of water intended for human consumption and be kept in a state of maintenance, cleanliness and salubrity that is not likely to contaminate the water during transportation or transfer.”.

36. Section 30 is amended

(1) by replacing the first paragraph by the following:

“Every person who is bound by a provision of this Regulation to collect or have collected a water sample for analysis purposes must ensure that the samples are collected and kept in accordance with the provisions of Schedule 4. That person must also ensure that the samples are shipped to the analytical laboratory as soon as possible.”;

(2) by replacing the second paragraph by the following:

“Every person who collects a water sample pursuant to this Regulation must sign the analysis request form that complies with the model provided by the Minister to certify that the sampling, preservation and sending of the sample to the laboratory accredited by the Minister under section 118.6 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2) have taken place in compliance with the provisions of this Regulation.”.

37. Section 31 is amended

(1) by striking out “section 6” in the first paragraph;

(2) by replacing “14, the first paragraph of section 15, sections 18 to 21, 26, 39, 40 and 42” in the first paragraph by “14.1, the first paragraph of section 15, sections 18 to 21.1, 22.0.1, 26, 39, 40, 42 and 53.0.1”;

(3) by striking out “of Sustainable Development, Environment and Parks” in the first paragraph;

(4) by inserting the following after the first paragraph:

“When there is no laboratory accredited for the analysis of a substance referred to in Schedule 1, the water samples collected pursuant to this Regulation must, for analysis purposes, despite the provisions of the first paragraph, be sent to a laboratory that complies with standard ISO/CEI 17025, General requirements for the competence of testing and calibration laboratories, disseminated jointly by the International Organization for Standardization and the International Electrotechnical Commission.”.

38. Section 32 is amended

(1) by replacing the first paragraph by the following:

“The water samples collected pursuant to section 17, section 17.1, the fourth paragraph of section 22, section 22.1, section 23, section 27 or the first paragraph of section 28 must be analyzed in accordance with the methods described in the latest version of the Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater, published by the American Water Works Association (AWWA), the Water Environment Federation and the American Public Health Association (APHA).”;

(2) by striking out “of Sustainable Development, Environment and Parks” in the second paragraph.

39. Section 33 is amended

(1) by striking out “of Sustainable Development, Environment and Parks”;

(2) by replacing “free residual disinfectant” by “residual disinfectant concentration”;

(3) by adding the following at the end:

“Where the laboratory analyzes a greater number of water samples from a distribution system than the number of samples required by the provisions of this Regulation, the laboratory is required to send to the Minister the results of the analyses of all the samples collected.

Every person in charge of a distribution system or a tank truck referred to in this Regulation must keep and make available to the Minister a copy of every analysis report by an accredited laboratory of a water sample from that system or tank truck for 2 years from the date of the analysis report.”.

40. Section 34 is amended by replacing “third paragraph” in the first paragraph by “second, third and fourth paragraphs”.

41. Section 35 is replaced by the following:

“**35.** The laboratory that analyzes water made available to users or carries out an analysis pursuant to section 21.1 must immediately communicate the results to the person in charge of the distribution system or, as the case may be, the person in charge of the tank truck where the sample was collected, where the result of the analysis shows the presence of one of the following microorganisms:

- fecal coliform bacteria;
- *Escherichia coli* bacteria;
- enterococci bacteria;
- F-specific coliphage viruses;
- pathogenic microorganisms or indicator microorganisms of fecal contamination.

The laboratory must immediately communicate to the Minister, the Minister of Agriculture, Fisheries and Food and the public health director of the region concerned the result of any analysis showing the presence of one of the microorganisms referred to in the first paragraph.

If the analysis made by the laboratory shows that the water sample collected contains one of the following microorganisms or substances, the laboratory must communicate as soon as possible during business hours to the persons referred to in the first paragraph, the Minister and the public health director of the region concerned the result of its analysis:

- total coliform bacteria;
- trihalomethanes in concentration greater than 80 µg/L;
- haloacetic acids in concentration greater than 60 µg/L.

The analysis result, pursuant to the second paragraph, must be communicated to the Minister by telephone and electronic mail during business hours or by telephone to the Service d’Urgence-Environnement outside business hours.

Where an analysis result shows that a water sample does not comply with one of the other standards of quality set out in Schedule 1, the laboratory is required to send, as soon as possible during business hours, the result of its analysis to the person in charge of the distribution system or, as the case may be, of the tank truck from where the sample originates, to the Minister and the public health director of the region concerned.”.

42. Section 35.1 is replaced by the following:

“**35.1.** In the event of a failure of the coagulation system, the sedimentation system, the filtering system, the disinfection system or the entire treatment system, the person in charge must immediately inform the Minister and indicate to the Minister the action taken or to be taken to remedy the situation.

The person in charge of a distribution system that has a disinfection treatment facility who, pursuant to section 22 or 22.1, notices that the standards set out in section 8 or in section 5 of Schedule 1 are not complied with or who, in the case of a treatment facility referred to in the fifth paragraph of section 22, notices an elimination rate of microorganisms lower than the rates provided for in section 5 or 5.1, must immediately take remedial measures and so inform the Minister as soon as possible during business hours.

Where the failure is likely to compromise compliance with the water quality standards, the person in charge of the distribution system referred to in the first or second paragraph must immediately inform the system’s users that the water is considered unfit for consumption. The person in charge must also inform the public health director of the region concerned.”.

43. Section 36 is amended

(1) by replacing the first paragraph by the following:

“Where the water available to users does not comply with any of the standards of quality set out in Schedule 1 or contains more than 80 µg/L of trihalomethanes or 60 µg/L of haloacetic acids, the person in charge of the distribution system or, as the case may be, of the tank truck from where the water originates must, on being so informed, notify the Minister and the public health director of the region concerned of the measures taken or to be taken to remedy the situation and, where applicable, to protect users from any risks involved. Where the water does not comply with the lead-related standard, the notice must be sent as soon as possible during business hours and mention the measures that the person in charge has taken or intends to take to locate the lead pipes of the

distribution system. Where the water was collected from a distribution system that is supplied by a distribution system referred to in section 12.1, the person in charge of the supplying distribution system must, on being informed of the analysis results, also notify the person in charge of the distribution system that is supplied by the supplying distribution system. The latter is required to notify the Minister of the measures taken or to be taken to remedy the situation.”;

(2) by replacing the second paragraph by the following:

“If the water contains fecal coliform bacteria or *Escherichia coli* bacteria, the person in charge of the distribution system or, as the case may be, of the tank truck is also required on being so informed to notify the users concerned using the media, by sending individual written notices or by any other appropriate means to reach the users concerned, that the water at their disposal is unfit for human consumption and of the precautions to be taken. Where the users concerned include health and social services institutions, educational institutions or correctional facilities, they must be notified individually.”;

(3) by replacing the third paragraph by the following:

“In the case of a distribution system serving exclusively an enterprise, an educational institution, a correctional facility, a health and social services institution or a tourist establishment, the notice referred to in the second paragraph is given as provided in section 38.”;

(4) by replacing the last sentence of the fourth paragraph by the following:

“The person in charge of the distribution system or, as the case may be, the person in charge of the tank truck must immediately send to the Minister and the public health director a signed declaration whereby the person in charge declares that the notices prescribed by this section were given in accordance with the terms and conditions provided therein by indicating the dates of the notices, the sectors concerned and the method used to give the notices.”.

44. The following is inserted after section 36:

“**36.1.** The notice prescribed by the provisions of the second paragraph of section 36 must include a requirement to boil water for at least 1 minute before ingesting it and warn users of the danger of using unboiled water to prepare beverages and food, wash fruit and vegetables to be eaten raw, make ice cubes and brush their teeth.”.

45. Section 37 is amended

(1) by replacing “contaminated water” in the first sentence by “water that does not meet one of the parameters set out in Schedule 1”;

(2) by replacing “owner or operator” in the first sentence by “person in charge”.

46. Section 38 is amended by replacing “with the contaminated water” in the first paragraph by “by the distribution system or tank truck.”.

47. Section 39 is amended

(1) by replacing the first paragraph by the following:

“If the water available to users that originates from a distribution system or tank truck does not comply with one of the bacterial parameters set out in Schedule 1, or if a distribution system is supplied by another distribution system for which a boil advisory has been issued pursuant to section 36, the person in charge of the system or the person in charge of the tank truck is required, over 2 days separated by less than 72 hours, to collect or have collected the minimum number of samples as determined in the table below:

Users concerned	Minimum number of samples per day
≤ 200	1
≥ 201 and ≤ 500	2
≥ 501 and ≥ 5,000	4
≥ 5,001 and ≥ 20,000	1 per 1,000 persons
≥ 20,001	20

”.

(2) by replacing “the analysis request form furnished” in the second paragraph by “an analysis request form that complies with the model provided”;

(3) by adding the following at the end of the second paragraph:

“If the water is disinfected using chloramines, the person in charge must also measure, in each sample collected, the quantity of free and total residual disinfectant and enter the result on the form.”;

(4) by inserting “as soon as possible as of the time the person in charge is informed of such presence” in the third paragraph after “per day”;

(5) by striking out the first sentence of the fourth paragraph;

(6) by replacing “owner or operator” in the second sentence of the fourth paragraph by “person in charge”;

(7) by inserting the following after the first sentence of the last paragraph:

“If a distribution system is supplied by another distribution system, the water supplied by the first distribution system may be considered to be in compliance with the above-mentioned standards again only if the analysis of water samples collected from the supplying distribution system shows that the water supplied meets those standards.”;

(8) by adding the following after the last paragraph:

“The samples collected pursuant to this section are subtracted, for the sampling month in which they are collected, from the minimum number of samples that the person in charge must collect each month under section 11, provided the samples were collected in accordance with the requirements of that section.”.

48. Section 39.1 is replaced by the following:

“39.1. If raw water contamination is detected pursuant to section 13, 21.1 or 39 or non-disinfected water reveals the presence of fecal contamination, the person in charge of the system must immediately notify the Minister and the public health director of the region concerned and indicate to them the measures taken or to be taken to remedy the situation.

Should the analysis of a sample of raw water collected in accordance with section 39 show the presence of *Escherichia coli* bacteria or enterococci bacteria, F-specific coliphage viruses, pathogenic microorganisms or indicator microorganisms of fecal contamination, the advisory to boil water before ingesting it or to take any other precautionary measure must be maintained as long as the necessary remedial measures are not taken.”.

49. Section 40 is amended

(1) by replacing “owner or operator” in the first paragraph by “person in charge”;

(2) by inserting “and in the case of an exceedance of the standard of quality of drinking water relating to lead” in the first paragraph after “quarterly sampling”;

(3) by striking out the first sentence of the third paragraph.

50. Section 41 is replaced by the following:

“**41.** As soon as the analysis of the samples collected in accordance with sections 39 and 40 shows that the water supplied by a distribution system or a tank truck that was the subject of a notice given pursuant to section 36 is again in compliance with the standards of quality set out in Schedule 1 and is free from total coliform bacteria, the person in charge of the system or tank truck must, in accordance with the terms and conditions in that section, so notify any person or institution that had to be notified by the person in charge.”.

51. Section 42 is replaced by the following:

“**42.** Where the person in charge of a distribution system or, as the case may be, the person in charge of a tank truck has reasons to suspect that the water intended for human consumption available to users does not comply with any of the standards of quality set out in Schedule 1 or section 17.1, the person in charge must immediately collect or have collected the water samples necessary for testing the water and have them analyzed.

The person in charge must also take appropriate measures to test for the presence and concentration of radioactive substances as soon as the person in charge has reasons to suspect that the water made available to users has a gross alpha activity greater than 0.5 Bq/L or a beta activity greater than 1 Bq/L.”.

52. The following is inserted after the heading of Chapter V:

“**42.1.** In this Chapter, “certificate of qualification” and “competency certificate” mean the document issued respectively by the Minister of Employment and Social Solidarity or the Commission de la construction du Québec certifying that the person identified therein and holding the certificate has successfully completed professional training valid for the relevant class of facilities, authorizing the person to perform the operations, monitoring or work provided for in sections 44 to 44.0.2 on that class of facilities.”.

53. The following paragraph is added at the end of section 43:

“The provisions do not apply either, from 8 March 2012 to 8 March 2013, to a distribution system whose person in charge is not a municipality.”.

54. Section 44 is replaced by the following:

“**44.** All the duties relating to the operation and monitoring of a catchment, treatment or distribution facility for water intended for human consumption, including the duties relating to the supply of such water by a tank truck, must be carried out by a certified person or under the supervision of such a person.

If the installation or tank truck referred to in the first paragraph is under the responsibility of a municipality and serves at least 1 residence, all the duties relating to the operation and monitoring of such a facility or, as the case may be, to the supply of water by such a tank truck, must be carried out by a certified person.

All maintenance and repair work on a distribution facility of water intended for human consumption, as well as all the stages involved in putting distribution facilities into service after repair or extension work, must be performed by a certified person or under the immediate supervision of such a person.

For the purposes of the first, second and third paragraphs of this section, a person is certified in respect of the relevant class of facilities referred to in those provisions if the person

(1) holds a diploma, a certificate or an attestation stating that the person has successfully completed training in the treatment and distribution of drinking water for the relevant class of facilities that is recognized by the Minister of Education, Recreation and Sports; or

(2) holds a certificate of qualification or attestation of experience stating that the person has successfully completed training as drinking water operator for the relevant class of facilities given under a training program established by the Minister of Employment and Social Solidarity under section 29.1 of the Act respecting workforce vocational training and qualification (R.S.Q., c. F-5).

For the purposes of the third paragraph, a person who holds a competency certificate issued by the Commission de la construction du Québec and stating that the person has successfully completed training as water system worker provided by the Commission is also a certified person.

A person who holds a diploma, a certificate, an attestation or a certificate of qualification issued in Canada but outside Québec attesting that the person has successfully completed, for the relevant class of facilities, training equivalent to any training described in the fourth and fifth paragraphs and recognized by the competent authorities

of another province or a territory of Canada, is also a certified person for the operations or monitoring referred to in the first and second paragraphs or for work referred to in the third paragraph.

A person who holds a diploma, a certificate, an attestation or a certificate of qualification issued outside Canada, in the territory of a State that is a party with the Gouvernement du Québec to an agreement for the mutual recognition of vocational qualifications applicable to that class of facilities, attesting that the person has successfully completed, for the relevant class of facilities, training equivalent to any training described in the fourth and fifth paragraphs, is also a certified person.

The certification requirement or supervision required by a certified person also applies to any person that is put in charge, by the person in charge of the distribution system or a person under the latter person's authority, of collecting water for analysis, unless the person is employed by a laboratory accredited for sampling purposes by the Minister under section 118.6 of the Environment Quality Act.”

55. The following is inserted after section 44:

“**44.0.1.** A person must, when performing an operation, monitoring or work for which section 44 prescribes a certification requirement or, as the case may be, where such person supervises another person who performs such an operation, monitoring or work, carry a valid certificate of qualification issued by the Minister of Employment and Social Solidarity under a training and qualification program established under section 29.1 of the Act respecting workforce vocational training and qualification or, as the case may be, a competency certificate issued by the Commission de la construction du Québec, corresponding to the class of facilities or work for which the person is certified, and show the certificate upon request.

If the person referred to in the first paragraph holds a diploma, a certificate, an attestation or a certificate of qualification issued outside Québec, the person must carry and show upon request a valid certificate of qualification for the relevant class of facilities, issued by the Minister of Employment and Social Solidarity, or in the case of a water system worker, a competency certificate issued by the Commission de la construction du Québec.

44.0.2. Every person who employs a person who performs a task related to the operation and monitoring of a facility, excluding a municipal facility, for the catchment, treatment or distribution of water intended for human consumption serving at least 1 residence, must ensure

that the person is certified within the meaning of the fourth, sixth or seventh paragraph of section 44, unless the person acts under the supervision of another person that is known to be certified under the same provisions. The foregoing also applies where the facility is a municipal facility that serves no residence.

If the facility in question is a municipal facility and serves at least 1 residence, the person must ensure that the person who performs a task related to the operation and monitoring of that facility is certified within the meaning of the fourth, sixth or seventh paragraph of section 44, whether or not the person is under the supervision of a certified person within the meaning of those provisions.

The person must also ensure that any person employed to perform or to immediately supervise any work or act referred to in the third paragraph of section 44 is a certified person within the meaning of the fourth, fifth, sixth or seventh paragraph of section 44.

A person other than the person in charge of a laboratory accredited for sampling purposes under section 118.6 of the Environment Quality Act who employs a person to collect water samples from a facility described in the first paragraph of section 44 must ensure that the person is certified within the meaning of the fourth, sixth or seventh paragraph of section 44, except if that person acts under the supervision of another person for whom the person who employed that person ensured that the person is also certified within the meaning of the same provisions.

It is incumbent on the person who must, under this section, ensure that the person employed or to whom a task is entrusted is certified to obtain a copy of the certificates of qualification or competency certificates referred to in section 44.0.1, to keep them for a period of 2 years and make them available to the Minister during that period of time.”

56. The heading of Chapter V.1 is replaced by the following:

“SPECIAL PROVISIONS APPLICABLE TO WATER SUPPLIED BY A DISTRIBUTION SYSTEM OR A TANK TRUCK TO CERTAIN TOURIST ESTABLISHMENTS”.

57. Section 44.1 is replaced by the following:

“**44.1.** Despite section 3 of this Regulation, the person in charge of a distribution system or, as the case may be, the person in charge of a tank truck may supply, for

personal hygiene purposes, water that does not meet the standards of quality set out in Schedule 1, as of the date of receipt by the Minister of a written notice informing that the water is not intended to be used as drinking water, provided that the system or tank truck serves one of the following establishments, exclusively:

- (1) a seasonal tourist establishment;
- (2) a tourist establishment located in

— the territory not organized into a local municipality, including the unorganized territory amalgamated with one of the municipalities of Rouyn-Noranda, La Tuque or Senneterre, as it was delimited the day before the amalgamation;

— a territory inaccessible by roads;

— the James Bay territory as described in the schedule to the James Bay Region Development and Municipal Organization Act (R.S.Q., c. D-8.2);

— the territory located north of the 55th parallel; or

— the territory of Municipalité de Côte-Nord-du-Golfe-du-Saint-Laurent, the municipalities of Blanc-Sablon, Bonne-Espérance, Gros-Mécatina and Saint-Augustin, and the territory of any other municipality constituted under the Act respecting the municipal reorganization of the territory of Municipalité de Côte-Nord-du-Golfe-du-Saint-Laurent (1988, c. 55, amended by 1996, c. 2).

From the date of receipt of the notice by the Minister, the person in charge is subject only to the obligations provided for in this Chapter.”

58. Section 44.2 is replaced by the following:

“**44.2.** The person in charge of a distribution system or, as the case may be, of a tank truck referred to in section 44.1 must install and maintain in place or, if that person is not the owner of the establishment where the water is supplied, ensure that the person in charge of the establishment installs and maintains in place, at taps to which users have access, pictograms to inform them that the water is not drinkable. The pictograms must measure at least 10 cm by 10 cm and show a glass of water placed in a red circle crossed by an oblique red line. They must be placed so as to be visible at all times and be manufactured in a way that prevents alterations.

Where such pictograms are installed in a building that includes premises intended for storage, display or commercial preparation of food governed by the Food Products Act (R.S.Q., c. P-29), the person in charge of the

distribution system or tank truck or, as the case may be, the person in charge of the establishment must immediately so inform the Minister of Agriculture, Fisheries and Food.”

59. Section 44.3 is amended

(1) by replacing “of a seasonal tourist establishment” in the first paragraph by “of a distribution system or tank truck referred to in section 44.1”;

(2) by striking out “of Sustainable Development, Environment and Parks” in the last sentence of the second paragraph;

(3) by replacing “2” in the last sentence of the second paragraph by “5”.

60. Section 44.4 is amended

(1) by striking out “of Sustainable Development, Environment and Parks” in the first sentence;

(2) by replacing “of the seasonal tourist establishment” in the last sentence by “of a distribution system or tank truck referred to in section 44.1” and “2” by “5”;

(3) by adding the following paragraph at the end:

“The laboratory which, at the request of the person in charge of the distribution system or tank truck, analyzes the water samples collected pursuant to section 44.3 is, within the scope of such mandate, subject only to the obligations provided for in this Chapter.”

61. Section 44.5 is amended

(1) by replacing “the seasonal tourist establishment” in the first sentence by “a distribution system or, as the case may be, of a tank truck”;

(2) by replacing “of Sustainable Development, Environment and Parks” in the second sentence by “and the public health director of the region concerned”;

(3) by striking out the last sentence.

62. Section 45 is amended by inserting “, does not ensure that they are installed, or does not maintain or ensure that they are maintained in place” in the part preceding paragraph 1 after “required pictograms”.

63. Section 46 is amended

(1) by replacing “9.1” in the first paragraph by “9.2, 17”;

(2) by inserting “29.1,” in the first paragraph after “29”;

(3) by inserting “36.1,” in the first paragraph after “36”;

(4) by replacing “owner or operator” in the first paragraph by “person in charge”;

(5) by inserting “21.0.1,” in subparagraph 1 of the second paragraph after “10.1”;

(6) by replacing “and the second paragraph of section 44.3” in subparagraph 1 of the second paragraph by “; the second paragraph of section 44.3, section 53.2 and the first paragraph of section 53.3”;

(7) by adding the following at the end of subparagraph 2 of the second paragraph:

“, 44.0.1 or 44.0.2”.

64. Section 47 is replaced by the following:

“47. Any offence against sections 22.0.1, 35, 35.1 or 38 makes the offender liable to the fines provided for in section 45.”.

65. Section 47.1 is amended in the part preceding paragraph 1

(1) by replacing “14, 15” by “12.1, 14 to 15”;

(2) by inserting “the second paragraph of section 21.0.1, section 22.0.1” after “21”.

66. Section 53 is amended

(1) by striking out “and intermunicipal boards” in the second paragraph;

(2) by replacing the third paragraph by the following:

“In addition, the persons in charge of the systems referred to in the first paragraph must send to the Minister, not later than 60 days after the end of the work, an attestation from a professional to the effect that the work carried out enables the systems to meet the requirements of section 5.”.

67. Section 53.0.1 is amended

(1) by inserting the following in the first paragraph after “53”:

“, to the extent that they serve 20 persons or more for the non-exclusive use of enterprises,”;

(2) by striking out “and intermunicipal boards” in the first paragraph;

(3) by replacing “for testing for the presence of” in the first paragraph by “for counting”;

(4) by replacing “an engineer who is a member of the Ordre des ingénieurs du Québec” in the second paragraph by “a professional”.

68. Section 53.1 is struck out.

69. The following is inserted after section 53.1:

“53.2. The person in charge of a water treatment facility serving more than 5,000 persons and at least 1 residence must hold, not later than 8 March 2017, and thereafter every 5 years, an attestation from a professional, to the effect that the treatment facilities meet the requirements of sections 5, 5.1, 6, 8, 9, 9.1 and 22 of this Regulation. The attestation must be made available to the Minister for at least 5 years.

53.3. The person in charge of a distribution system or a tank truck serving more than 20 persons and at least 1 residence must, not later than 31 March of each year, have completed a report on the quality of water intended for human consumption supplied from 1 January to 31 December of the preceding year. The report must indicate the minimum number of samples that must be collected under this Regulation, the number of samples collected for each parameter and the number of samples analyzed by an accredited laboratory during that period. The report must indicate, for each exceedance observed over the standards, the parameter in question, the place in question, the maximum authorized concentration, the concentration measured and, where applicable, the measures taken by the person in charge to remedy the situation.

The report must be kept for a minimum period of 5 years by the person in charge of the distribution system or tank truck and a copy must be made available to the Minister upon request. The person in charge must also provide copies to the water users, upon request.

If the distribution system or tank truck is under the responsibility of a municipality, a copy of the report must also be posted in the office of the municipality. If the municipality has a newsletter or a website, it must also post in its newsletter or online on its website a notice stating that the municipality has drawn up the report on the quality of drinking water provided for in this section, specifying the place where users may obtain it.”.

70. Section 54 is amended

(1) by striking out “of Sustainable Development, Environment and Parks”;

(2) by replacing “15 June 2006” in the first paragraph by the following:

“8 March 2020”.

71. Schedule 1 is replaced by the following:**“SCHEDULE 1****STANDARDS OF QUALITY OF DRINKING WATER**
(s. 3)**1. Microbiological parameters**

(a) Water collected for microbiological analysis purposes must be free from pathogenic microorganisms and indicator microorganisms of fecal contamination, such as *Escherichia coli* bacteria, enterococci bacteria and F-specific coliphage viruses;

(b) Water must not contain more than 10 total coliforms per 100 mL of water collected where a technique is used to count them;

(c) Where, pursuant to section 11 of this Regulation, 21 water samples or more are collected over a period of 30 consecutive days, at least 90% of the samples must be free from total coliform bacteria;

(d) Where, pursuant to section 11 of this Regulation, less than 21 water samples are collected over a period of 30 consecutive days, only one of the samples may contain total coliform bacteria;

(e) Water must not contain more than 200 atypical colonies per membrane where the membrane filtration technique is used to count total coliform bacteria;

(f) Water must not contain bacteria in such quantity that they may not be identified or counted where the membrane filtration technique is used to count total coliform bacteria and *Escherichia coli* bacteria in 100 mL of water collected.

2. Parameters respecting inorganic substances

Water must not contain inorganic substances in a concentration greater than those indicated in the following table:

Inorganic substances	Maximum concentration (mg/L)
Antimony	0.006
Arsenic (As)	0.010
Barium (Ba)	1.0
Boron (B)	5.0
Bromates	0.010
Cadmium (Cd)	0.005
Chloramines ⁽¹⁾	3.0
Chlorates	0.8
Chlorites	0.8
Chromium (Cr)	0.050
Copper	1.0
Cyanides (CN)	0.20
Fluorides (F)	1.50
Lead (Pb)	0.010
Mercury (Hg)	0.001
Nitrates + nitrites (expressed as N)	10.0
Nitrites (expressed as N)	1.0
Selenium (Se)	0.010
Uranium (U)	0.020

3. Parameters respecting organic substances

Water must not contain organic substances in a concentration greater than those indicated in the following table:

Pesticides	Maximum concentration (µg/L)
Aldicarb and its metabolites	7
Aldrin and dieldrin	0.7
Atrazine and its metabolites	3.5
Azinphos-methyl	17
Bendiocarb	27
Bromoxynil	3.5
Carbaryl	70
Carbofuran	70

(4-chloro-2-methylphenoxy) acetic acid also referred to as MCPA	30
Chlorpyrifos	70
Cyanazine	9
Diazinon	14
Dicamba	85
Diclofop-methyl	7
2,4-dichlorophenoxyacetic acid also referred to as 2,4-D	70
Dimethoate	14
Dinoseb	7
Diquat	50
Diuron	110
Glyphosate	210
Malathion	140
Methoxychlor	700
Metolachlor	35
Metribuzin	60
Paraquat (in dichlorides)	7
Parathion	35
Phorate	1.4
Picloram	140
Simazine	9
Terbufos	0.5
Trifluralin	35
Other organic substances	Maximum concentration (µg/L)
Benzene	0.5
Benzo (a) pyrene	0.01
Carbon tetrachloride	5
1,2-dichlorobenzene	150
1,4-dichlorobenzene	5
1,2-dichloroethane	5
1,1-dichloroethylene	10
Dichloromethane	50

2,4-Dichlorophenol	700
Microcystins (expressed as microcystin-LR toxic equivalents) ⁽²⁾	1.5
Monochlorobenzene	60
Nitritotriacetic acid (NTA)	280
Pentachlorophenol	42
Tetrachloroethylene	25
2,3,4,6-tetrachlorophenol	70
Trichloroethylene	5
2,4,6-trichlorophenol	5
Vinyl chloride	2
Other organic substances	Maximum average concentration calculated over 4 quarters (µg/L)
Haloacetic acids (monochloroacetic acid, dichloroacetic acid, trichloroacetic acid, monobromoacetic acid and dibromoacetic acid) ⁽³⁾	60
Total trihalomethanes (chloroform, bromodichloromethane, chlorodibromomethane and bromoform) ⁽³⁾	80

4. Parameters respecting radioactive substances

Water must not contain radioactive substances in a concentration greater than those indicated in the following table:

Radioactive substances	Maximum concentration (Bq/L)
Cesium-137	10
Iodine-131	6
Lead-210	0.2
Radium-226	0.5
Strontium-90	5
Tritium	7,000

5. Parameters respecting turbidity

The turbidity of water must be less than or equal to 5 NTU (nephelometric turbidity units).

5.1. Treatment facilities covered by the third paragraph of section 22

Column 1	Column 2	Column 3
Process	Limit value over a period of 30 days (NTU)	Limit Value (NTU)
Coagulated, filtrated and disinfected water	0.3 in 95% of measurements ⁽⁴⁾⁽⁵⁾	1.0 ⁽⁵⁾
Slow filtration or with diatomaceous earth	1.0 in 95% of measurements ⁽⁴⁾	3.0
Membrane filtration	0.1 in 95% of measurements ⁽⁴⁾	0.2
Other filtration, or exclusion of filtration under section 5	Average of 1.0 ⁽⁶⁾	5.0

5.2. Treatment facilities covered by paragraph 3 of section 22.1

Column 1	Column 2	Column 3
Process	Limit value over a period of 30 days (NTU)	Limit Value (NTU)
Coagulated, filtrated and disinfected water	0.3 in 95% of measurements ⁽⁵⁾	1.0 ⁽⁵⁾
Slow filtration or with diatomaceous earth	1.0 in 95 % of measurements	3.0
Membrane filtration	0.2 in 95% of measurements	0.3
Other filtration, or exclusion of filtration under section 5	Average of 1.0 ⁽⁶⁾	5.0

⁽¹⁾ For the purposes of this Schedule, chloramine concentration is the difference between the measurements of total residual chlorine and free residual chlorine.

⁽²⁾ The concentrations of microcystin-LA, microcystin-RR, microcystin-YR and microcystin-YM must be converted using the equivalence factors below and then be added to the microcystin-LR concentrations:

Variant microcystins	Equivalence factor
Microcystin-LA	1.0
Microcystin-RR	0.1
Microcystin-YR	1.0
Microcystin-YM	1.0

⁽³⁾ For the purpose of calculating the concentration of total trihalomethanes and haloacetic acids, the person in charge must identify the maximum concentration obtained during the quarter and calculate the average of the maximum values obtained for 4 consecutive quarters.

⁽⁴⁾ That limit value may be exceeded in 5% of measurements, but without exceeding 12 consecutive hours; the result may at no time exceed the limit value provided for in Column 3 of the table.

⁽⁵⁾ That limit value may be increased to 0.5 NTU in 95% of measurements if the percentage of elimination of pathogenic microorganisms provided for in section 5 or 5.1 is fully ensured by the disinfection treatment downstream of the filtration; the result must at no time exceed the value of 5.0 NTU.

⁽⁶⁾ That average is calculated by means of data collected at each filter.”.

72. Schedule 2 is amended by striking out the following organic substances in the part of the table concerning pesticides:

- “Azinphos-methyl”;
- “Bromoxynil”;
- “Cyanazine”;
- “Dimethoate”;
- “Malathion”;
- “Methoxychlor”;
- “Parathion”;
- “Phorate”;
- “Terbufos”.

73. Schedule 3 is amended

- (1) by replacing the title by the following:

“INFORMATION PROVIDED IN THE DECLARATION BY THE PERSON IN CHARGE OF A DISTRIBUTION SYSTEM”;

- (2) by replacing “facility” wherever it appears in the third and seventeenth dashes by “system”;

- (3) by replacing the thirteenth dash by the following:

“— Water treated with chlorine dioxide: yes/no

— Water disinfected with a virus elimination effectiveness equal to or greater than 99.99%: yes/no

— Oxidized water: yes/no; if yes, type of oxidizer used

— Record kept pursuant to section 22 or 22.1: yes/no”;

(4) by replacing “by another distribution facility” in the fifteenth dash by “by another distribution system”.

74. The following Schedule is added at the end:

“SCHEDULE 4

STANDARDS OF COLLECTION AND PRESERVATION OF WATER SAMPLES

(s. 30)

TITLE I

STANDARDS OF COLLECTION OF SAMPLES

CHAPTER I

STANDARDS APPLICABLE TO THE COLLECTION OF WATER SAMPLES OTHER THAN RAW WATER

DIVISION I

GENERAL STANDARDS APPLICABLE TO ALL COLLECTIONS OF SAMPLES OF WATER INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION

1. Every sample collector who, for the purposes of this Regulation, collects samples of water intended for human consumption must

(1) wash and dry their hands before collecting any sample;

(2) subject to sections 2 to 7 of this Schedule, collect the sample in a place representative of the quality of the water of the distribution system located at the centre of the distribution facility;

(3) collect the sample from a tap that is accessible to users or from a tap intended for sampling;

(4) collect the sample from a tap located inside a building or in a location protected from wind and bad weather;

(5) collect the sample from a tap that is not connected to an individual treatment appliance or system, except if that appliance is installed in each building in accordance with section 9.1 of this Regulation, in which case the sample must be collected from a tap downstream of the treatment;

(6) use only sampling containers provided by a laboratory accredited by the Minister, except in the case of a measurement of residual chlorine or pH performed on the premises;

(7) collect the sample from the cold water tap by ensuring that the hot water tap is kept closed during sampling;

(8) let the tap run on moderate pressure for at least 5 minutes before collecting a sample; where the tap used has a valve that controls both cold and hot water, first let the hot water run for at least 2 minutes before letting the cold water run;

(9) carefully and tightly seal containers after sampling.

In addition, no sample collector may

(1) use outside taps that are used to connect watering hoses;

(2) use mixing valves that provide controlled water temperature;

(3) let water overflow the container used for sampling;

(4) rinse containers provided by a laboratory before sampling;

(5) use metal sampling devices if the sampling is intended for metal analyses.

DIVISION II

SPECIAL STANDARDS APPLICABLE TO THE COLLECTION OF WATER SAMPLES INTENDED FOR A MICROBIOLOGICAL ANALYSIS

2. Every sample collector who, for the purposes of this Regulation, collects water samples intended for a microbiological analysis must

(1) remove any accessory of the spout used for sampling, such as a vent, screen or rose head. If it cannot be removed, the sampling must be done from another tap that does not have such an accessory or whose accessory has been removed;

(2) clean the outside and inside of the spout using a single-use piece of paper or absorbent textile with commercial bleach;

(3) collect, after letting the tap run in the manner provided for in subparagraph 8 of the first paragraph of section 1 of this Schedule, samples in sterile containers, provided by a laboratory accredited by the Minister, leaving an empty space of at least 2.5 cm between the surface of the liquid and the lid;

(4) make sure not to contaminate the container's neck or lid during handling and minimize exposure of the container to open air during sampling.

DIVISION III
SPECIAL STANDARDS APPLICABLE TO THE
COLLECTION OF WATER SAMPLES INTENDED
FOR THE ANALYSIS OF LEAD AND COPPER

3. The water samples provided for in section 14.1, to control lead and copper, must be collected in accordance with the following standards:

(1) the samples must be collected from the tap of a single-family dwelling or a residential building with less than 8 dwellings where piping or the service entrance is manufactured in lead or likely to be in lead;

(2) where all the buildings or dwellings referred to in paragraph 1 were sampled in the last 5 years or where no such building or dwelling may be located, the samples must then be collected from the tap of residential buildings whose piping has lead solders or is likely to contain such metal;

(3) where the distribution system serves educational institutions or health and social services institutions providing services to children 6 years of age or under, those institutions must be included in the sampling sites referred to in paragraphs 1 and 2. The samplings must be collected in accordance with the following:

— at least 1 of the samples provided for in section 14.1 must be collected in such an institution;

— no additional samples may be collected if such institutions have more than 10% of the samples provided for in section 14.1;

— despite the preceding requirements, each institution must not be sampled more than once every 5 years.

4. The samples collected pursuant to section 14.1 must be collected at various civic addresses from year to year if their number so allows. A single sample must be collected per residence or institution.

The following precautions must be taken during sampling:

— if a tap has a vent, screen or rose head, it should not be removed;

— if possible, the samples must be collected from the cold water tap in the kitchen or the cold water tap most frequently used to supply drinking water.

DIVISION IV
SPECIAL STANDARDS APPLICABLE TO THE
COLLECTION OF WATER SAMPLES INTENDED
FOR THE ANALYSIS OF ORGANIC SUBSTANCES

5. Every sample collector who, for the purposes of this Regulation, collects water samples intended for the analysis of organic substances must

(1) collect samples in containers provided by a laboratory accredited by the Minister, leaving no empty space between the surface of the liquid and the lid;

(2) store samples away from light;

(3) except for haloacetic acids, perform the sampling in a site at the end of the distribution system.

In addition, no sample collector may

(1) smoke while collecting or transporting samples;

(2) use an insect repellent product;

(3) perform samplings immediately after handling fuel;

(4) collect water samples in a bathroom that may contain chemical deodorants whose composition is identical to an organic compound that is being measured.

6. When collecting samples intended for the analysis of a parameter provided for in the "Other organic substances" division of the table relating to the preservation standards of organic substances, the sample collector must remove the lid from the control container, commonly called "field blank", which accompanies the container used for collecting samples. The control container and the sampling container must remain open for an equal time.

During that time, the sterile water content of the control container must not be changed or altered. Once their lid is back into place, the sampling container and the control are sent together to the analytical laboratory.

DIVISION V
STANDARDS APPLICABLE TO THE COLLECTION
OF WATER SAMPLES FROM A TANK TRUCK

7. Where water samples from a tank truck are collected in a site located at the 55th parallel or further south, the samples must be collected at the outlet of the tank. Where the samples are collected in a site located north of the 55th parallel, the samples must be collected at the outlet of the tank where the tank truck is supplied with water.

DIVISION VI
STANDARD APPLICABLE TO THE COLLECTION
OF WATER SAMPLES INTENDED TO CHECK THE
RETURN TO COMPLIANCE FOLLOWING AN
EXCEEDANCE OF STANDARDS

8. Where water samples are collected for the purpose of checking the return of the water to compliance with a microbiological standard, no sample may be collected before at least 48 hours have elapsed after raw water has been disinfected or the distribution facility has been superchlorinated.

DIVISION VII
STANDARDS APPLICABLE TO ANALYSES OF PH
AND RESIDUAL CHLORINE PERFORMED BY
THE SAMPLE COLLECTOR ON THE TREATED
SAMPLING SITE

9. Every sample collector who, for the purposes of this Regulation, collects water samples to measure the pH or residual chlorine rate must

- (1) prepare sampling containers so as to be free of any contaminant;
- (2) perform the required measurement on the actual premises of the sampling and immediately before or after the sampling intended to be analyzed by a laboratory accredited by the Minister;
- (3) perform the required measurement using an appliance offering an appropriate precision level, in accordance with section 32 of this Regulation.

In addition, no sample collector may use, for the purposes of these measurements, containers intended for sampling for microbiological analysis purposes likely to contain sodium thiosulfate.

CHAPTER II
STANDARDS APPLICABLE TO ALL RAW WATER
SAMPLES

DIVISION I
GENERAL STANDARDS

10. Every sample collector who, for the purposes of the provisions concerning the quality of raw water, collects raw water samples must

- (1) use a tap located inside a building or in a location protected from wind and bad weather;
- (2) use only sampling containers provided by a laboratory accredited by the Minister;
- (3) carefully and tightly seal containers after sampling.

In addition, no sample collector may

- (1) rinse containers provided by a laboratory before sampling;
- (2) let water overflow the container used for sampling.

DIVISION II
SPECIAL STANDARDS APPLICABLE TO RAW
WATER SAMPLES FROM A GROUNDWATER
CATCHMENT

11. Where raw water originates from groundwater, the sample collector must

- (1) collect the sample from the raw water tap closest to the well-head;
- (2) prior to sampling, let the water run long enough to empty the tap run;
- (3) collect the sample when the well pump is operating;
- (4) in the case of a sample required following an exceedance of microbiological standard in the distribution facility, collect the sample prior to any clean-up or disinfection procedure of the well.

TITLE II
STANDARDS OF SAMPLE PRESERVATION
METHODS

12. Every person who collects water samples within the scope of this Regulation must ensure that the water samples are preserved for analysis purposes. For that purpose, the person must

(1) carefully pack containers used for sampling to avoid accidental breakage or leakage;

(2) use a cooler adequately insulated with appropriate cooling agents to ship samples.

Except where samples intended for the analysis of a parameter for which a provision of one of the following tables provides a preservation period at a temperature of -20°C, the sample collector may not at any time freeze samples or use cooling means likely to cause the freezing of samples during shipping.

In addition, the sample collector must, according to the parameter provided for in the following tables, ensure that the samples are treated using a preservative and according to the concentration indicated for that parameter. The samples thus treated must be kept in a container of the type indicated in the tables. The sample collector must also ensure that the period between the sampling and its analysis does not exceed the period referred to in the tables for those parameters.

Preservation standards of microbiological parameters

Parameter	Preservative (1)	Type of container (2)	Maximum preservation period
— Fecal coliform and <i>Escherichia coli</i>			
— Total coliform	TS	PS or VS	48 hours
— Enterococci			
— F-specific coliphage viruses			

Preservation standards of inorganic substances

Parameter	Preservative (1)	Type of container (2)	Maximum preservation period
Antimony	AN	P or V	180 days
Arsenic	AN	P or V	180 days
Barium	AN	P or V	180 days
Boron	AN	P	180 days
Bromates	EDA	P	28 days
Cadmium	AN	P or V	180 days

Chlorates	EDA	P	28 days
Chlorites	EDA	PO	14 days
Chromium	AN	P or V	180 days
Copper	AN	P or V	180 days
Cyanides	NaOH	P or V	14 days
Fluorides	N	P	28 days
Free residual chlorine	N	P or V	15 minutes
Lead	AN	P or V	180 days
Mercury	AC or AN	P or V	28 days
Nitrates and nitrites (expressed as N)	AS	P or V	28 days
Nitrites	N	P or V	48 hours
pH	N	P or V	15 minutes
Selenium	AN	P or V	180 days
Temperature	N	P or V	15 minutes
Total residual chlorine	N	P or V	15 minutes
Turbidity	N	P or V	48 hours
Uranium	AN	P or V	180 days

Preservation standards of organic substances

Parameter	Preservative (1)	Type of container (2)	Maximum preservation period
PESTICIDES			
Aldicarb and its metabolites	TS	P	7 days
Aldrin and dieldrin	N	PY	7 days
Atrazine and its metabolites	N	PY	7 days
Azinphos-methyl	N	PY	7 days
Bendiocarb	N	PY	7 days
Bromoxynil	AS	VT	21 days
Carbaryl	N	PY	7 days
Carbofuran	N	PY	7 days
(4-chloro-2-methylphenoxy) acetic acid, also referred to as MCPA	AS	VT	21 days

Chlorpyrifos	N	PY	7 days
Cyanazine	N	PY	7 days
Diazinon	N	PY	7 days
Dicamba	AS	VT	21 days
2,4-dichlorophenoxyacetic acid, also referred to as 2,4-D	AS	VT	21 days
Diclofop-methyl	AS	VT	21 days
Dimethoate	N	PY	7 days
Dinoseb	AS	VT	21 days
Diquat	N	P	7 days (3)
Diuron	N	PY	7 days
Glyphosate	TS	P	14 days (3)
Malathion	N	PY	7 days
Metholachlor	N	PY	7 days
Methoxychlor	N	PY	7 days
Metribuzin	N	PY	7 days
Paraquat (in dichlorides)	N	P	7 days (3)
Parathion	N	PY	7 days
Phorate	N	PY	7 days
Picloram	AS	VT	21 days
Simazine	N	PY	7 days
Terbufos	N	PY	7 days
Trifluralin	N	PY	7 days
OTHER ORGANIC SUBSTANCES			
Benzene	TSS	VI	7 days
Benzo (a) pyrene	AS	VAT	7 days
Carbon tetrachloride	TSS	VI	7 days
1,2-dichlorobenzene	TSS	VI	7 days
1,4-dichlorobenzene	TSS	VI	7 days
1,2-dichloroethane	TSS	VI	7 days
1,1-dichloroethylene	TSS	VI	7 days
Dichloromethane	TSS	VI	7 days

2,4-dichlorophenol	AS	VB	14 days
Microcystins (expressed as microcystin-LR toxic equivalents)	TS-1	VT	7 days
Monochlorobenzene	TSS	VI	7 days
Nitritotriacetic acid (NTA)	N	P	7 days
Pentachlorophenol	AS	VB	14 days
Tetrachloroethylene	TSS	VI	7 days
2,3,4,6-tetrachlorophenol	AS	VB	14 days
Trichloroethylene	TSS	VI	7 days
2,4,6-trichlorophenol	AS	VB	14 days
Vinyl chloride	TSS	VI	7 days
OTHER			
Total trihalomethanes (chloroform, bromodichloromethane, chlorodibromomethane and bromoform)	TSS	VI	7 days
Haloacetic acids (monochloroacetic acid, dichloroacetic acid, trichloroacetic acid, monobromoacetic acid and dibromoacetic acid)	CA	VAT	14 days
RADIOACTIVE SUBSTANCES			
Cesium – 137	AC or AN	P or V	180 days
Iodine – 131	N	P or V	180 days
Lead – 210	AC or AN	P or V	180 days
Radium – 226	AC or AN	P or V	180 days
Strontium – 90	AC or AN	P or V	180 days
Tritium	N	P or V	180 days
Gross alpha activity	AC or AN	P or V	180 days
Gross beta activity	AC or AN	P or V	180 days

(1) The letters written in respect of preservatives prescribed in the tables of Part II correspond to the following preservatives, including the methodology of each of them.

 PRESERVATIVE

AC	Must contain HCl in sufficient concentration to acidify sample to pH < 2
AN	Must contain HNO ₃ in sufficient concentration to acidify sample to pH < 2
AS	Must contain H ₂ SO ₄ in sufficient concentration to acidify sample to pH < 2
CA	Must contain 1 mL of ammonium chloride per litre of sample
EDA	Must contain 1 mL of ethylene diamine, to 45 mg/L, per litre of sample collected
N	No preservative required
NaOH	Must contain NaOH in sufficient concentration to overbase sample to pH > 12
TS	Final concentration of 100 mg/L of sodium thiosulfate
TS-1	Final concentration of 10 mg/L of sodium thiosulfate
TSS	Final concentration of 1,000 mg/L of sodium thiosulfate

(2) The letters written in respect of types of containers prescribed in the tables of Part II correspond to the following types of containers:

 TYPE OF CONTAINER

P	Bottles and cap coatings are made of the following plastics: high or low density polyethylene, polypropylene, polystyrene, polyvinyl chloride or Teflon
PO	Opaque plastic bottle
PS	Sterile non-toxic plastic bottle for bacteria
PY	Clear or amber Pyrex glass bottle with lid with Teflon or aluminum foil inner surface
V	Clear or amber glass bottle
VAT	Clear or amber glass bottle covered with aluminum foil, with lid with Teflon or Teflon sheet or aluminum foil inner surface
VB	Clear or amber glass bottle with lid with Teflon inner surface
VI	Clear or amber glass bottle with cap with septum liner, filled to capacity
VS	Sterile glass bottle
VT	Clear or amber glass bottle with lid with Teflon or Teflon sheet inner surface

(3) Samples may be kept for a maximum period of 28 days, provided they are kept at all times at a temperature of -20°C.”.

75. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*, except

(1) sections 15 to 18, section 22, paragraph 2 of section 23, section 27, paragraphs 5 and 6 of section 28, section 29, section 31, paragraphs 1 and 3 of section 47, section 55 as regards section 44.0.1, section 69 as regards section 53.3, section 71 as regards the standards relating to chlorates, chlorites, (4-chloro-2-methylphenoxy) acetic acid, microcystins, haloacetic acids and lead-210, and section 72, which come into force on 8 March 2013;

(2) section 12, which comes into force on 8 March 2017.

1908

Gouvernement du Québec

O.C. 72-2012, 8 February 2012

Natural Heritage Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61.01)

Réserve écologique de la Grande-Rivière and approval of its conservation plan — Change to the limits

Change to the limits of the Réserve écologique de la Grande-Rivière and approval of its conservation plan

WHEREAS, with a view to establishing the Réserve écologique de la Grande-Rivière, temporary proposed ecological reserve status was assigned to the land appearing in the plan of the Réserve écologique projetée de la Grande-Rivière in the publication of the notice provided for in section 4 of the Ecological Reserves Act (R.S.Q., c. R-26.1) in the *Gazette officielle du Québec* of 8 December 1999;

WHEREAS, under Order in Council 76-2001 dated 31 January 2001, made in accordance with section 1 of the Ecological Reserves Act, a major portion of land of the Réserve écologique projetée de la Grande-Rivière was established as an ecological reserve under the name “Réserve écologique de la Grande-Rivière”, the remaining portion of the land keeping proposed ecological reserve status;

WHEREAS, under section 86 of the Natural Heritage Conservation Act (R.S.Q., c. C-61.01), which came into force on 19 December 2002, that Act replaced the Ecological Reserves Act;

WHEREAS, under section 88 of the Natural Heritage Conservation Act, the ecological reserves established before 19 December 2002 are maintained;

WHEREAS, under that section, the proposed ecological reserves in whose respect a notice was published in the *Gazette officielle du Québec* before 19 December 2002 are maintained and deemed to have been set aside, in accordance with Title III of that Act, for a period of four years beginning on 19 December 2002, and the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks has one year to have the Government approve their conservation plan;

WHEREAS, in accordance with that section, the Government approved on 17 December 2003, by Order in Council 1364-2003, the conservation plan prepared in respect of the remaining portion of land having kept proposed ecological reserve status in the establishment of the Réserve écologique de la Grande-Rivière;

WHEREAS, in accordance with section 28 of the Natural Heritage Conservation Act, the setting aside of land of the Réserve écologique projetée de la Grande-Rivière has been extended until 19 December 2012, by Minister's Orders M.O. 2006 and M.O. 2008, made by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks respectively on 23 November 2006 and 5 November 2008;

WHEREAS to ensure greater integrity of the Réserve écologique de la Grande-Rivière, protecting an important salmon river and the drinking water source of Ville de Grande-Rivière, it is expedient to change the limits of the reserve;

WHEREAS, in accordance with sections 88 and 38 of the Natural Heritage Conservation Act, with a view to consulting the public, a notice of intention from the Minister to change the limits of the Réserve écologique de la Grande-Rivière was published on 10 February 2010 in the regional newspapers *Le Havre* and *The Spec* and in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* specifying that the change could not be made until 60 days have elapsed following its publication in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS in the course of the public consultation, only Société Hydro-Québec submitted comments, which allowed to exclude from the proposed land small portions of roads necessary to have access to its infrastructures and maintain them;

WHEREAS the regional county municipality of Rocher-Percé made, on 11 February 2009, resolution 09-02-023-O stating the compliance of the enlargement project of the Réserve écologique de la Grande-Rivière with the development plan in force;

WHEREAS, under sections 43 and 44 of the Natural Heritage Conservation Act, the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks may propose to the Government to change the limits of an ecological reserve and submit to the Government for its approval the conservation plan for the land;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks:

THAT the land of the Réserve écologique de la Grande-Rivière, established by Order in Council 76-2001 dated 31 January 2001, be replaced by the land described in the plan and in the technical description, and in the addenda that accompanies them, attached to this Order in Council;

THAT the conservation plan proposed for that area, attached to this Order in Council, be approved;

THAT the plan, the technical description and its addenda, and the conservation plan of the Réserve écologique de la Grande-Rivière attached to this Order in Council come into force on the fifteenth day following the date of publication of the Order in Council in the *Gazette officielle du Québec*.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

CANADA
PROVINCE OF QUÉBEC
REGISTRATION DIVISION OF GASPÉ

ADDENDA

REF.: TECHNICAL DESCRIPTION
Minute 2865 dated 1 March 2011
By: Stéphane Roy, land surveyor

Land: RÉSERVE ÉCOLOGIQUE DE
LA GRANDE-RIVIÈRE

Regional county municipality: Le Rocher-Percé

Administrative region: Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine

Registration division: Gaspé

Applicant: Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, Direction du patrimoine écologique et des parcs.
File: 5141-03-11 [1.05]

I, the undersigned, Stéphane Roy, land surveyor, legally authorized to practise as such in the province of Québec, hereby certify

In the report accompanying the aforementioned technical description, it is specified in item 1.3 that

“The roads are considered as having a right of way 5 metres wide in the southern part and of 35 metres in the remainder of the ecological reserve, as identified in the attached plans.”

More specifically, the addenda confirms that the road excluded between points 123 (5 373 739 m North, 299 935 m East) and 104 (5 376 463 m North, 297 292 m East) is 35 metres wide.

Signed at Vallée-Jonction, on 28 December 2011 under number 3520 of my minutes.

File 2008-24

STÉPHANE ROY,
Land surveyor

True copy of the original minute
 kept in my records.

Vallée-Jonction, on 12 February 2012

STÉPHANE ROY,
Land surveyor

MINUTE: 3520
 DOSSIER: 2008-24
 DATE: 28 DÉCEMBRE 2011

CANADA
 PROVINCE OF QUÉBEC
 REGISTRATION DIVISION OF GASPÉ

TECHNICAL DESCRIPTION

Land: RÉSERVE ÉCOLOGIQUE DE
 LA GRANDE-RIVIÈRE

Regional county municipality: Le Rocher-Percé

Administrative region: Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine

Registration division: Gaspé

Applicant: Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, Direction du patrimoine écologique et des parcs.
File: 5141-03-11 [1.05]

1. NOTES

1.1 Brief description

The territory of the ecological reserve described herein chiefly covers the valley of the upstream portion of Grande Rivière and its tributaries.

1.2 Definitions

In this technical description, “bank” means the natural high water mark of a watercourse. The right and left banks are the right and left sides of a watercourse when looking in the direction of the current. The banks delimit its bed. The watercourses bordering the ecological reserve form part of it and may be intermittent (gullies).

A “nick point” is a place of abrupt change in the gradient.

1.3 Roads

The roads are deemed to have a right of way of 5 metres in width in the southern portion and 35 metres in the remainder of the ecological reserve, as identified in the attached plans.

1.4 Direction

Given the winding boundaries of the territory described herein, the cardinal and intercardinal points are mean directions.

1.5 Coordinates

The point coordinates are given in metres and have been referenced on the map to the scale of 1:20 000 prepared by the Ministère des Ressources naturelles du Québec, folios 22A 07-200-0202, 22A 10-200-0101, 22A 10-200-0102, 22A 10-200-0201, 22A 10-200-0202, 22A 11-200-0102 and 22A 11-200-0202, in reference to the Québec coordinates system, the SCOPQ, Modified Transverse Mercator projection (MTM), Time Zone 5 (central meridian 64°30'00" West), North American Datum 1983 (NAD 83).

1.6 Measures

The measures are given in the International System of Units (SI).

The directions are bearings in reference to the Québec coordinates system mentioned above

2. DESCRIPTION

A territory located in Municipalité régionale de comté du Rocher-Percé, in the administrative region of Gaspésie-Iles-de-la-Madeleine, which includes the townships of Rameau, Fortin, Pellegrin, Joncas and Power.

2.1 Designation

The territory specifically includes the following in reference to the original survey:

In the township of Rameau (cadastre of the township of Rameau):

— part of the bed of Grande Rivière Est crossing lots 9 to 11 of Range 3 (folio 1);

— undivided parts.

In the township of Fortin (no cadastre):

— part or parts of lot 59 of Range I;

— part or parts of lots 53, 54, 55, 56, 57, 58 and 59 of Range II;

— part or parts of lots 55, 56, 57, 58 and 59 of Range III;

— part or parts of lots 56, 57, 58 and 59 of Range IV;

— undivided parts.

In the township of Pellegrin (cadastre of the township of Pellegrin):

— undivided parts.

In the township of Joncas (no cadastre):

— undivided parts.

In the township of Power (no cadastre):

— undivided parts.

The cadastral designation is the same as in the original survey for the lots in the township of Rameau.

2.2 Perimeter

The perimeter of the territory may be explicitly described as follows:

Starting from point 1 located on the right bank (south-east side) of a watercourse on the northwestern limit of lot 11 of Range II of the township of Rameau, at a distance of 60 metres measured perpendicularly from the right bank of Grande Rivière:

5 375 630 m North, 298 390 m East;

Thence, southwesterly, along the northwestern limit of lot 11 of Range II of the township of Rameau, to point 1-A:

5 373 480 m North, 299 250 m East;

Thence, northwesterly, along the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière, that is point 2:

5 374 710 m North, 297 690 m East;

Thence, northwesterly, along the said nick point, namely the nick point at the top of the slope of Coulée des Roches, that is point 3:

5 375 440 m North, 296 850 m East;

Thence, northwesterly, along the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière, that is point 6:

5 375 520 m North, 296 320 m East;

Thence, northwesterly, along the said nick point, namely the nick point at the top of the slope of Coulée des Cèdres, passing approximately through the following points:

6-1: 5 375 710 m North, 296 030 m East,

6-2: 5 376 240 m North, 295 640 m East,

to point 7:

5 376 690 m North, 295 620 m East;

Thence, northwesterly, along the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière, that is point 9:

5 376 720 m North, 295 140 m East;

Thence, westerly, along the said nick point passing approximately through the following points:

9-1: 5 375 660 m North, 295 050 m East,

9-2: 5 375 970 m North, 294 460 m East,

9-3: 5 376 340 m North, 293 890 m East,

to point 10:

5 376 670 m North, 294 060 m East;

Thence, northwesterly, along the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière to its intersection with the eastern limit of the township of Pellegrin, that is point 12;

5 376 800 m North, 293 370 m East;

Thence, westerly, along the said nick point passing approximately through the following points:

12-1: 5 376 530 m North, 293 210 m East,
12A: 5 376 650 m North, 292 970 m East,
12-2: 5 376 500 m North, 291 880 m East,
12-3: 5 375 860 m North, 291 550 m East,

to the limit of the right of way of a road excluded from the ecological reserve, that is point 13:

5 376 360 m North, 290 760 m East;

Thence, north-easterly, along the limit of the right of way of that road excluded from the ecological reserve to the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière, that is point 14:

5 377 420 m North, 291 670 m East;

Thence, easterly, along the said nick point passing approximately through the following point:

14-1: 5 377 060 m North, 292 490 m East,

Intersecting the eastern limit of the right of way of an electric power line, that is point 15:

5 377 120 m North, 292 950 m East,

then northerly to its next intersection with the eastern limit of the right of way of the said electric power line, that is point 16:

5 377 400 m North, 292 960 m East;

Thence, northerly, along the eastern limit of the right of way of the said electric power line excluded from the ecological reserve to the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière, that is point 17:

5 377 980 m North, 292 930 m East;

Thence, westerly, along the said nick point passing approximately through the following points:

17-1: 5 377 750 m North, 291 200 m East,
17-2: 5 378 290 m North, 291 210 m East,
17-3: 5 378 000 m North, 291 380 m East,
17-4: 5 378 380 m North, 291 870 m East,

17-5: 5 379 220 m North, 291 430 m East,
17-6: 5 378 240 m North, 290 340 m East,
17-7: 5 379 130 m North, 290 700 m East,
17-8: 5 379 360 m North, 290 070 m East,
17-9: 5 379 820 m North, 291 270 m East,
17-10: 5 379 570 m North, 290 260 m East,
17-11: 5 380 160 m North, 289 720 m East,
17-12: 5 380 530 m North, 290 200 m East,
17-13: 5 380 280 m North, 289 140 m East,
17-14: 5 380 930 m North, 289 080 m East,
17-15: 5 380 690 m North, 288 630 m East,
17-16: 5 381 150 m North, 287 950 m East,
17-17: 5 382 250 m North, 287 970 m East,
17-18: 5 381 830 m North, 289 560 m East,
17-19: 5 382 270 m North, 288 570 m East,
17-20: 5 382 730 m North, 288 710 m East,
17-21: 5 382 620 m North, 289 510 m East,
17-22: 5 382 950 m North, 289 460 m East,
17-23: 5 382 950 m North, 288 690 m East,
17-24: 5 383 190 m North, 288 540 m East,
17-25: 5 382 890 m North, 288 210 m East,
17-26: 5 382 800 m North, 287 770 m East,
17-27: 5 382 680 m North, 287 260 m East,
17-28: 5 383 610 m North, 287 000 m East,
17-29: 5 382 410 m North, 286 450 m East,
17-30: 5 383 060 m North, 286 060 m East,
17-31: 5 382 700 m North, 285 590 m East,
17-32: 5 383 010 m North, 285 340 m East,
17-33: 5 382 460 m North, 284 800 m East,
17-34: 5 383 330 m North, 284 420 m East,
17-35: 5 383 170 m North, 283 870 m East,
17-36: 5 381 930 m North, 284 550 m East,
17-37: 5 382 050 m North, 283 350 m East,
17-38: 5 382 710 m North, 283 240 m East,
17-39: 5 381 730 m North, 282 870 m East,
17-40: 5 382 190 m North, 282 710 m East,
17-41: 5 381 540 m North, 281 880 m East,
17-42: 5 382 720 m North, 282 380 m East,
17-43: 5 381 600 m North, 281 630 m East,
17-44: 5 382 460 m North, 281 440 m East,
17-45: 5 383 580 m North, 282 350 m East,
18: 5 381 980 m North, 281 230 m East,
18-1: 5 382 260 m North, 280 650 m East,
18-2: 5 382 670 m North, 280 800 m East,
18-3: 5 382 630 m North, 280 110 m East,
19: 5 383 220 m North, 280 010 m East,
19-1: 5 383 460 m North, 281 250 m East,
20: 5 383 420 m North, 280 790 m East,
20-1: 5 383 590 m North, 281 170 m East,
20-2: 5 383 700 m North, 280 710 m East,
20-3: 5 383 310 m North, 280 380 m East,
20-4: 5 383 750 m North, 280 260 m East,
20-5: 5 383 710 m North, 279 400 m East,
20-6: 5 383 310 m North, 279 320 m East,
20-7: 5 383 740 m North, 278 970 m East,
20-8: 5 383 210 m North, 278 630 m East,
20-9: 5 383 730 m North, 278 440 m East,

20-10: 5 383 210 m North, 277 860 m East,
 20-11: 5 383 740 m North, 277 460 m East,
 20-12: 5 383 320 m North, 276 970 m East,
 20-13: 5 383 870 m North, 277 030 m East,
 20-14: 5 383 340 m North, 276 460 m East,
 20-15: 5 383 820 m North, 276 580 m East,
 20-16: 5 383 810 m North, 276 110 m East,
 20-17: 5 383 360 m North, 275 850 m East,
 20-18: 5 383 830 m North, 275 330 m East,

to point 21:

5 383 690 m North, 274 340 m East;

Thence, westerly along a straight line on a bearing of 290°00'00" to the left bank (south side) of a watercourse, that is point 22:

5 383 760 m North, 274 130 m East;

Thence, westerly, along the left bank of that watercourse and its extension to the left bank (west side) of another watercourse, that is point 23:

5 383 850 m North, 273 820 m East;

Thence, northerly, along the left bank of the latter watercourse to its intersection with the right bank (south-east side) of another watercourse, that is point 24:

5 384 370 m North, 273 640 m East;

Thence, southwesterly, along the right bank of the latter watercourse to the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière, that is point 25:

5 384 100 m North, 273 360 m East;

Thence, northwesterly, along the said nick point passing approximately through the following points:

25-1: 5 384 650 m North, 273 420 m East,
 25-2: 5 384 580 m North, 273 100 m East,
 25-3: 5 384 550 m North, 272 800 m East,

to the left bank (west side) of a watercourse, that is point 26:

5 384 700 m North, 272 590 m East;

Thence, northerly, along the left bank of that watercourse to its intersection with the right bank (south side) of another watercourse, that is point 27:

5 385 180 m North, 272 610 m East;

Thence, westerly, along the right bank of the latter watercourse to the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière, that is point 28:

5 385 190 m North, 272 020 m East;

Thence, westerly, along the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière and its tributaries and, if applicable, the eastern limit of the right of way of the electric power line excluded from the ecological reserve, passing approximately through the following points:

28-1: 5 385 300 m North, 271 430 m East,
 28-2: 5 384 730 m North, 271 190 m East,
 28-3: 5 385 160 m North, 271 130 m East,
 28-4: 5 384 920 m North, 270 800 m East,
 28-5: 5 385 150 m North, 270 750 m East,
 28-6: 5 384 240 m North, 270 350 m East,
 28-7: 5 384 120 m North, 270 690 m East,
 28-8: 5 383 680 m North, 269 600 m East,
 28-9: 5 384 800 m North, 269 650 m East,
 28-10: 5 385 640 m North, 270 300 m East,
 28-11: 5 385 320 m North, 269 940 m East,
 28-12: 5 385 380 m North, 269 620 m East,
 28-13: 5 385 640 m North, 269 710 m East,
 28-14: 5 385 480 m North, 269 020 m East,
 28-15: 5 384 840 m North, 269 490 m East,
 28-16: 5 385 020 m North, 268 440 m East,
 28-17: 5 384 470 m North, 268 560 m East,
 28-18: 5 384 440 m North, 268 280 m East,
 28-19: 5 384 870 m North, 268 040 m East,
 28-20: 5 384 120 m North, 267 920 m East,
 28-21: 5 384 020 m North, 267 190 m East,
 28-22: 5 382 840 m North, 266 570 m East,
 28-23: 5 383 390 m North, 266 060 m East,
 28-24: 5 384 400 m North, 265 590 m East,
 28-25: 5 384 500 m North, 266 070 m East,
 28-26: 5 383 270 m North, 266 690 m East,
 28-27: 5 384 250 m North, 267 060 m East,
 28-28: 5 385 380 m North, 266 120 m East,
 28-29: 5 384 510 m North, 267 100 m East,
 28-30: 5 385 360 m North, 267 880 m East,
 28-31: 5 386 230 m North, 265 500 m East,
 28-32: 5 385 530 m North, 267 890 m East,
 28-33: 5 385 940 m North, 267 650 m East,
 28-34: 5 385 710 m North, 268 790 m East,
 28-35: 5 386 530 m North, 267 640 m East,
 28-36: 5 386 910 m North, 266 710 m East,
 28-37: 5 387 390 m North, 266 710 m East,

to the left bank (west side) of a watercourse, that is point 29:

5 387 190 m North, 265 900 m East;

Thence, northerly, along the left bank of that watercourse to its intersection with the right bank (south side) of another watercourse, that is point 30:

5 387 420 m North, 265 800 m East;

Thence, northerly, along a straight line on a bearing of 00°00'00" to the nick point at the top of the slope of the latter watercourse, that is point 31:

5 387 530 m North, 265 800 m East;

Thence, northerly, along the said nick point and the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière passing approximately through the following points:

31-1: 5 387 290 m North, 267 550 m East,
 31-2: 5 386 010 m North, 268 750 m East,
 31-3: 5 387 370 m North, 268 930 m East,
 31-4: 5 389 180 m North, 266 410 m East,
 31-5: 5 387 650 m North, 268 980 m East,
 31-6: 5 388 250 m North, 268 070 m East,
 31-7: 5 388 040 m North, 269 030 m East,
 31-8: 5 389 460 m North, 268 620 m East,
 31-9: 5 390 620 m North, 266 480 m East,
 31-10: 5 390 450 m North, 267 270 m East,

to point 32:

5 391 400 m North, 266 520 m East;

Thence, northerly, along a straight line on a bearing of 00°00'00" to the right bank (southwest side) of Grande Rivière, that is point 33:

5 391 490 m North, 266 520 m East;

Thence, northwesterly, along the right bank of Grande Rivière to its junction with a watercourse, that is point 34:

5 392 160 m North, 265 410 m East;

Thence, southeasterly, crossing the bed and along the left bank (northeast side) of Grande Rivière to its intersection with the right bank (west side) of another watercourse, that is point 35:

5 391 490 m North, 266 520 m East;

Thence, northerly, along the right bank of the latter watercourse to the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière, that is point 36:

5 391 620 m North, 266 550 m East;

Thence, easterly, along then said nick point, namely, the line at the top of the slope of Coulée de la Montagne Blanche and the line at the top of the slope of Coulée Louis-Cabot, passing approximately through the following points:

36-1: 5 390 060 m North, 268 100 m East,
 36-2: 5 391 490 m North, 267 800 m East,
 36-3: 5 390 260 m North, 268 490 m East,
 36-4: 5 389 550 m North, 268 730 m East,
 36-5: 5 391 310 m North, 269 300 m East,
 36-6: 5 393 370 m North, 268 540 m East,
 36-7: 5 391 250 m North, 269 690 m East,
 36-8: 5 390 110 m North, 269 020 m East,
 36-9: 5 389 900 m North, 269 440 m East,
 36-10: 5 389 850 m North, 269 010 m East,
 36-11: 5 389 270 m North, 269 210 m East,
 36-12: 5 387 910 m North, 269 680 m East,
 36-13: 5 386 040 m North, 269 120 m East,
 36-14: 5 386 780 m North, 269 700 m East,
 36-15: 5 388 070 m North, 270 350 m East,
 36-16: 5 388 710 m North, 270 440 m East,
 36-17: 5 387 880 m North, 270 440 m East,
 36-18: 5 387 130 m North, 269 880 m East,
 36-19: 5 386 650 m North, 271 010 m East,
 36-20: 5 387 750 m North, 270 930 m East,
 36-21: 5 386 310 m North, 271 930 m East,
 36-22: 5 386 210 m North, 272 910 m East,
 36-23: 5 386 830 m North, 272 750 m East,
 36-24: 5 387 110 m North, 273 050 m East,
 36-25: 5 387 790 m North, 271 920 m East,
 36-26: 5 387 550 m North, 272 800 m East,
 36-27: 5 388 150 m North, 272 710 m East,
 36-28: 5 388 210 m North, 272 050 m East,
 36-29: 5 390 820 m North, 270 670 m East,
 36-30: 5 390 650 m North, 271 230 m East,
 36-31: 5 391 310 m North, 270 720 m East,
 36-32: 5 391 010 m North, 271 230 m East,
 36-33: 5 392 080 m North, 270 960 m East,
 36-34: 5 390 330 m North, 271 400 m East,
 36-35: 5 390 010 m North, 272 120 m East,
 36-36: 5 388 500 m North, 272 740 m East,
 36-37: 5 391 280 m North, 272 530 m East,
 36-38: 5 390 450 m North, 272 840 m East,
 36-39: 5 390 980 m North, 273 070 m East,
 36-40: 5 390 630 m North, 273 620 m East,
 36-41: 5 392 310 m North, 274 460 m East,
 36-42: 5 390 340 m North, 273 800 m East,
 36-43: 5 389 990 m North, 273 950 m East,
 36-44: 5 389 990 m North, 272 890 m East,
 36-45: 5 388 200 m North, 273 500 m East,
 36-46: 5 386 550 m North, 273 490 m East,
 36-47: 5 386 120 m North, 274 230 m East,
 36-48: 5 389 030 m North, 274 230 m East,
 36-49: 5 387 230 m North, 274 500 m East,
 36-50: 5 388 110 m North, 275 020 m East,

36-51: 5 386 570 m North, 274 680 m East,
 36-52: 5 387 050 m North, 275 000 m East,
 36-53: 5 386 410 m North, 274 840 m East,
 36-54: 5 386 270 m North, 275 410 m East,
 36-55: 5 386 220 m North, 274 920 m East,
 36-56: 5 385 560 m North, 274 990 m East,
 36-57: 5 385 610 m North, 276 630 m East,
 36-58: 5 386 260 m North, 276 160 m East,
 36-59: 5 387 060 m North, 276 160 m East,
 36-60: 5 385 030 m North, 277 520 m East,
 36-61: 5 387 230 m North, 276 710 m East,
 36-62: 5 388 850 m North, 275 780 m East,
 36-63: 5 387 860 m North, 277 300 m East,
 36-64: 5 388 500 m North, 277 110 m East,
 36-65: 5 388 260 m North, 277 440 m East,
 36-66: 5 389 740 m North, 276 390 m East,
 36-67: 5 389 480 m North, 277 040 m East,
 36-68: 5 390 240 m North, 276 100 m East,
 36-69: 5 390 420 m North, 276 570 m East,
 36-70: 5 390 620 m North, 276 240 m East,

to point 37:

5 391 440 m North, 276 440 m East;

Thence, easterly, along a straight line on a bearing of 90°00'00" to the intersection of the left bank (west side) of Coulée Louis-Cabot with the right bank (northwest side) of a watercourse, that is point 38:

5 391 440 m North, 276 590 m East;

Thence, northeasterly, along the right bank of the latter watercourse to the nick point at the top of the slope of Coulée Louis-Cabot, that is point 39:

5 391 540 m North, 276 680 m East;

Thence, southeasterly, along the said nick point passing approximately through the following points:

39-1: 5 389 700 m North, 277 300 m East,
 39-2: 5 391 100 m North, 277 440 m East,
 39-3: 5 389 940 m North, 277 640 m East,

to the left bank (east side) of a watercourse, that is point 40:

5 390 440 m North, 278 460 m East;

Thence, southerly, along the left bank of the watercourse to its intersection with the right bank (north side) of another watercourse, that is point 41:

5 390 250 m North, 278 420 m East;

Thence, easterly, along the right bank of the latter watercourse to its intersection with the extension of the right bank of another watercourse, that is point 42:

5 390 280 m North, 278 570 m East;

Thence, southeasterly, along the said extension and the right bank (northeast side) of the latter watercourse to the nick point at the top of the slope of Coulée Louis-Cabot, that is point 43:

5 390 180 m North, 278 630 m East;

Thence, easterly, along the said nick point, the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière and the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière Nord, passing approximately through the following points:

43-1: 5 389 730 m North, 278 130 m East,
 43-2: 5 389 710 m North, 277 720 m East,
 43-3: 5 389 290 m North, 277 440 m East,
 43-4: 5 386 690 m North, 277 930 m East,
 43-5: 5 388 500 m North, 278 370 m East,
 43-6: 5 387 500 m North, 278 280 m East,
 43-7: 5 388 060 m North, 279 060 m East,
 43-8: 5 389 040 m North, 279 180 m East,
 43-9: 5 388 140 m North, 279 680 m East,
 43-10: 5 387 840 m North, 279 760 m East,
 43-11: 5 387 520 m North, 279 490 m East,
 43-12: 5 387 830 m North, 279 170 m East,
 43-13: 5 387 120 m North, 278 420 m East,
 43-14: 5 387 270 m North, 279 430 m East,
 43-15: 5 386 800 m North, 278 410 m East,
 43-16: 5 386 130 m North, 278 110 m East,
 43-17: 5 385 320 m North, 278 300 m East,
 43-18: 5 386 390 m North, 278 980 m East,
 43-19: 5 385 630 m North, 279 250 m East,
 43-20: 5 385 460 m North, 278 780 m East,
 43-21: 5 385 370 m North, 279 190 m East,
 43-22: 5 385 120 m North, 278 730 m East,
 43-23: 5 385 070 m North, 279 810 m East,
 43-24: 5 385 380 m North, 279 420 m East,
 43-25: 5 385 600 m North, 280 030 m East,
 43-26: 5 386 290 m North, 279 640 m East,
 43A: 5 386 500 m North, 279 850 m East,
 43-27: 5 385 550 m North, 280 640 m East,
 43-28: 5 386 350 m North, 280 880 m East,
 43-29: 5 386 920 m North, 280 960 m East,
 43-30: 5 387 280 m North, 280 410 m East,
 43-31: 5 387 220 m North, 280 930 m East,
 43-32: 5 387 930 m North, 280 560 m East,
 43-33: 5 388 170 m North, 280 550 m East,
 43-34: 5 388 680 m North, 280 620 m East,
 43-35: 5 389 270 m North, 280 570 m East,
 43-36: 5 389 360 m North, 281 020 m East,

43-37: 5 388 200 m North, 281 530 m East,
 43-38: 5 386 770 m North, 281 840 m East,
 43-39: 5 385 790 m North, 281 350 m East,
 43-40: 5 386 240 m North, 282 090 m East,
 43-41: 5 385 430 m North, 282 100 m East,
 43-42: 5 385 660 m North, 283 040 m East,
 43-43: 5 386 090 m North, 282 360 m East,
 43-44: 5 386 560 m North, 283 030 m East,
 43-45: 5 386 250 m North, 283 560 m East,
 43-46: 5 386 740 m North, 283 080 m East,
 43-47: 5 386 930 m North, 283 350 m East,
 43-48: 5 386 680 m North, 282 310 m East,
 43-49: 5 387 310 m North, 282 870 m East,
 43-50: 5 387 450 m North, 282 090 m East,
 43-51: 5 388 420 m North, 282 220 m East,
 43-52: 5 387 950 m North, 282 540 m East,
 43-53: 5 388 470 m North, 282 930 m East,
 43-54: 5 387 740 m North, 282 880 m East,
 43-55: 5 387 420 m North, 283 370 m East,
 43-56: 5 388 240 m North, 283 460 m East,
 43-57: 5 386 940 m North, 283 860 m East,
 43-58: 5 386 840 m North, 284 250 m East,
 43-59: 5 385 460 m North, 284 050 m East,
 43-60: 5 385 430 m North, 285 220 m East,
 43-61: 5 385 940 m North, 284 830 m East,
 43-62: 5 385 610 m North, 284 410 m East,
 43-63: 5 386 390 m North, 284 800 m East,
 43-64: 5 387 770 m North, 284 140 m East,
 43-65: 5 386 860 m North, 284 730 m East,
 43-66: 5 387 500 m North, 284 880 m East,
 43-67: 5 386 190 m North, 285 330 m East,
 43-68: 5 387 260 m North, 285 310 m East,
 43-69: 5 387 060 m North, 285 830 m East,
 43-70: 5 385 520 m North, 286 110 m East,
 43-71: 5 387 060 m North, 286 170 m East,
 43-72: 5 386 540 m North, 286 660 m East,
 43-73: 5 385 520 m North, 286 880 m East,
 43-74: 5 386 050 m North, 287 850 m East,
 43-75: 5 385 930 m North, 288 810 m East,
 43-76: 5 386 440 m North, 287 700 m East,
 43-77: 5 386 930 m North, 287 790 m East,
 43-78: 5 386 320 m North, 287 250 m East,
 43-79: 5 386 460 m North, 286 900 m East,
 43-80: 5 386 970 m North, 287 250 m East,
 43-81: 5 386 800 m North, 286 690 m East,
 43-82: 5 387 350 m North, 288 020 m East,
 43-83: 5 387 430 m North, 287 220 m East,
 43-84: 5 387 760 m North, 287 630 m East,
 43-85: 5 387 650 m North, 286 630 m East,
 43-86: 5 388 420 m North, 286 270 m East,
 43-87: 5 388 240 m North, 285 640 m East,
 43-88: 5 388 540 m North, 285 660 m East,
 43-89: 5 388 090 m North, 285 060 m East,
 43-90: 5 388 660 m North, 285 240 m East,
 43-91: 5 388 810 m North, 284 760 m East,

to point 43-92:

5 388 700 m North, 286 350 m East;

Thence, northerly, along a straight line on a bearing of 00°00'00" to the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière Nord, that is point 43-93:

5 388 780 m North, 286 350 m East;

Thence, northeasterly, along the said nick point passing approximately through the following points:

43-94: 5 389 050 m North, 285 990 m East,
 43-95: 5 389 400 m North, 284 900 m East,
 43-96: 5 389 280 m North, 285 610 m East,
 43-97: 5 389 520 m North, 285 130 m East,
 43-98: 5 389 780 m North, 285 590 m East,
 43-99: 5 389 250 m North, 286 620 m East,
 43-100: 5 389 810 m North, 286 550 m East,
 43-101: 5 389 090 m North, 287 390 m East,
 43-102: 5 389 150 m North, 287 790 m East,
 43-103: 5 389 930 m North, 287 860 m East,
 43-104: 5 389 910 m North, 287 000 m East,
 43-105: 5 390 400 m North, 287 040 m East,
 43-106: 5 390 260 m North, 288 050 m East,
 43-107: 5 389 020 m North, 288 680 m East,
 43-108: 5 391 040 m North, 288 360 m East,
 43-109: 5 390 830 m North, 287 710 m East,
 43-110: 5 391 380 m North, 288 510 m East,
 43-111: 5 391 170 m North, 287 330 m East,
 43-112: 5 391 850 m North, 287 250 m East,
 43-113: 5 392 060 m North, 288 490 m East,
 43-114: 5 392 760 m North, 288 320 m East,
 43-115: 5 392 530 m North, 288 730 m East,

to point 44:

5 392 840 m North, 288 650 m East;

Thence, westerly, along a straight line on a bearing of 270°00'00" to the northwestern limit of the right of way of a road, that is point 45:

5 392 840 m North, 288 100 m East;

Thence, southwesterly, along the limit of the right of way of that road excluded from the ecological reserve to the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière Nord, that is point 46:

5 392 750 m North, 287 900 m East;

Thence, westerly, along the said nick point passing approximately through the following points:

46-1: 5 392 840 m North, 287 360 m East,
 46-2: 5 391 820 m North, 286 920 m East,
 46-3: 5 392 520 m North, 286 980 m East,
 46-4: 5 391 270 m North, 286 220 m East,
 46-5: 5 390 920 m North, 286 590 m East,
 46-6: 5 390 660 m North, 286 040 m East,
 46-7: 5 391 050 m North, 286 170 m East,
 46-8: 5 390 440 m North, 285 420 m East,
 46-9: 5 390 630 m North, 285 300 m East,
 46-10: 5 390 140 m North, 284 640 m East,
 46-11: 5 390 500 m North, 284 670 m East,
 46-12: 5 391 090 m North, 285 010 m East,
 46-13: 5 391 250 m North, 285 940 m East,
 46-14: 5 391 340 m North, 285 630 m East,
 46-15: 5 392 070 m North, 286 340 m East,
 46-16: 5 391 640 m North, 285 470 m East,
 46-17: 5 391 540 m North, 284 800 m East,
 46-18: 5 391 060 m North, 283 850 m East,
 46-19: 5 390 430 m North, 283 450 m East,
 46-20: 5 390 980 m North, 283 460 m East,
 46-21: 5 391 010 m North, 283 220 m East,
 46-22: 5 391 490 m North, 283 520 m East,
 46-23: 5 391 820 m North, 283 720 m East,
 46-24: 5 392 110 m North, 285 520 m East,
 46-25: 5 392 440 m North, 286 560 m East,
 46-26: 5 392 640 m North, 285 720 m East,
 46-27: 5 392 780 m North, 286 530 m East,
 46-28: 5 392 750 m North, 284 980 m East,
 46-29: 5 392 890 m North, 284 330 m East,
 46-30: 5 392 260 m North, 283 980 m East,
 46-31: 5 392 310 m North, 283 590 m East,
 46-32: 5 392 660 m North, 283 140 m East,
 46-33: 5 391 590 m North, 283 400 m East,

to the left bank (west side) of a watercourse, that is point 47:

5 391 450 m North, 282 880 m East;

Thence, northerly, along the left bank of that watercourse to its intersection with the right bank (southeast side) of another watercourse, that is point 48:

5 392 010 m North, 282 700 m East;

Thence, southwesterly, along the right bank of the latter watercourse to its intersection with the extension of the right bank of another watercourse, that is point 49:

5 391 730 m North, 282 150 m East;

Thence, westerly, along the said extension and the right bank (south side) of the latter watercourse to the nick point at the top of the slope of Grande Rivière Nord, that is point 50:

5 391 800 m North, 281 880 m East;

Thence, southwesterly, along the said nick point passing approximately through the following points:

50-1: 5 392 160 m North, 282 700 m East,
 50-2: 5 392 690 m North, 282 130 m East,
 50-3: 5 392 080 m North, 281 260 m East,
 50-4: 5 390 740 m North, 281 590 m East,
 50-5: 5 391 880 m North, 281 130 m East,
 50-6: 5 390 620 m North, 280 870 m East,
 50-7: 5 391 590 m North, 280 770 m East,

to the left bank (west side) of a watercourse, that is point 51:

5 391 070 m North, 280 210 m East;

Thence, northerly, along the left bank of that watercourse to its intersection with the right bank (southwest side) of another watercourse, that is point 52:

5 391 680 m North, 280 340 m East;

Thence, northwesterly, along the right bank of the latter watercourse to its intersection with the extension of the right bank of another watercourse, that is point 53:

5 391 720 m North, 280 280 m East;

Thence, northwesterly, along the said extension and the right bank (southwest side) of the latter watercourse to its intersection with the extension of the right bank of another watercourse, that is point 54:

5 391 900 m North, 280 210 m East;

Thence, northerly, along the said extension and the right bank (west side) of the latter watercourse to the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière Nord, that is point 55:

5 392 130 m North, 280 220 m East;

Thence, northeasterly, along the said nick point to the left bank (northwest side) of a watercourse, that is point 56:

5 392 430 m North, 281 140 m East;

Thence, northeasterly, along the left bank of the latter watercourse to its intersection with the left bank (west side) of another watercourse, that is point 57:

5 392 550 m North, 281 320 m East;

Thence, northerly, along the left bank of the latter watercourse to its intersection with the right bank (south-west side) of another watercourse, that is point 58:

5 392 880 m North, 281 460 m East;

Thence, northwesterly, along the right bank of the latter watercourse to its intersection with the extension of the right bank of another watercourse, that is point 59:

5 392 940 m North, 281 360 m East;

Thence, northwesterly, along the said extension and the right bank (west side) of the latter watercourse to the nick point at the top of the slope of Vallée de Grande Rivière Nord, that is point 60:

5 393 370 m North, 281 180 m East;

Thence, easterly, along the said nick point passing approximately through the following points:

60-1: 5 393 080 m North, 281 650 m East,
60-2: 5 393 080 m North, 282 340 m East,
60-3: 5 394 420 m North, 282 440 m East,
60-4: 5 393 220 m North, 282 570 m East,
60-5: 5 393 440 m North, 284 050 m East,
60-6: 5 393 620 m North, 285 540 m East,
60-7: 5 394 030 m North, 284 580 m East,

to the left bank (north side) of a watercourse, that is point 61:

5 394 190 m North, 284 700 m East;

Thence, northeasterly, along the left bank of that watercourse to its intersection with the right bank (west side) of another watercourse, that is point 62:

5 394 340 m North, 285 020 m East;

Thence, northerly, along the right bank of the latter watercourse to its intersection with the extension of the right bank of another watercourse, that is point 63:

5 394 560 m North, 284 990 m East;

Thence, northeasterly, along the said extension and the right bank (northwest side) of the latter watercourse to the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière Nord, that is point 64:

5 394 720 m North, 285 130 m East;

Thence, southeasterly, along the said nick point passing approximately through the following points:

64-1: 5 393 580 m North, 286 060 m East,
64-2: 5 394 000 m North, 286 100 m East,
64-3: 5 393 650 m North, 286 650 m East,
64-4: 5 393 010 m North, 287 030 m East,

to the left bank (northeast side) of a watercourse, that is point 65:

5 393 560 m North, 287 740 m East;

Thence, southeasterly, along the left bank of that watercourse to its intersection with the left bank (north side) of Grande Rivière Nord, that is point 66:

5 393 370 m North, 288 020 m East;

Thence, southeasterly, along the left bank of Grande Rivière Nord to point 67:

5 392 990 m North, 288 850 m East;

Thence, easterly, along a straight line on a bearing of 90°00'00" to the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière Nord, that is point 68:

5 392 990 m North, 289 050 m East;

Thence, easterly, along the said nick point passing approximately through the following points:

68-1: 5 393 210 m North, 290 740 m East,
68-2: 5 392 910 m North, 290 930 m East,
68-3: 5 394 550 m North, 291 560 m East,
68-4: 5 393 460 m North, 291 870 m East,
68-5: 5 392 760 m North, 291 590 m East,
68-6: 5 392 200 m North, 291 520 m East,
68-7: 5 392 620 m North, 291 920 m East,
68-8: 5 392 310 m North, 292 270 m East,
68-9: 5 393 130 m North, 292 680 m East,
68-10: 5 394 170 m North, 293 170 m East,
68-11: 5 394 230 m North, 293 510 m East,
68-12: 5 393 670 m North, 293 670 m East,
68-13: 5 392 580 m North, 292 910 m East,
68-14: 5 393 110 m North, 293 960 m East,
68-15: 5 392 130 m North, 292 980 m East,
68-16: 5 391 880 m North, 292 360 m East,
68-17: 5 391 760 m North, 291 480 m East,
68-18: 5 392 090 m North, 290 540 m East,
68-19: 5 392 380 m North, 289 820 m East,
68-20: 5 392 240 m North, 289 280 m East,
68-21: 5 391 630 m North, 289 200 m East,
68-22: 5 391 760 m North, 289 620 m East,
68-23: 5 391 180 m North, 289 380 m East,
68-24: 5 391 780 m North, 290 090 m East,
68-25: 5 390 650 m North, 289 820 m East,
68-26: 5 391 010 m North, 289 140 m East,

68-27: 5 389 960 m North, 289 710 m East,
 68-28: 5 389 360 m North, 289 830 m East,
 68-29: 5 390 200 m North, 290 160 m East,
 68-30: 5 391 330 m North, 290 810 m East,
 68-31: 5 390 180 m North, 290 820 m East,
 68-32: 5 390 740 m North, 291 200 m East,
 68-33: 5 391 200 m North, 291 370 m East,
 68-34: 5 391 230 m North, 292 010 m East,
 68-35: 5 391 090 m North, 292 710 m East,
 68-36: 5 390 620 m North, 293 580 m East,
 68-37: 5 390 710 m North, 293 940 m East,
 68-38: 5 391 810 m North, 293 550 m East,
 68-39: 5 390 990 m North, 294 100 m East,
 68-40: 5 391 730 m North, 294 310 m East,

to the left bank (north side) of a watercourse, that is point 69:

5 393 210 m North, 294 510 m East;

Thence, southeasterly, along the left bank of that watercourse to its intersection with the right bank (north-west side) of another watercourse, that is point 70:

5 393 050 m North, 294 840 m East;

Thence, northeasterly, along the right bank of the latter watercourse to its intersection with the extension of the right bank of another watercourse, that is point 71:

5 393 360 m North, 295 090 m East;

Thence, southeasterly, along the said extension and the right bank (northeast side) of the latter watercourse to the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière Nord, or, if applicable, to the western limit of the right of way of the electric power line, that is point 72:

5 393 270 m North, 295 280 m East;

Thence, southwesterly, along the said nick point and, where applicable, the western limit of the right of way of the electric power line excluded from the ecological reserve, passing approximately through the following points:

72-1: 5 392 030 m North, 294 850 m East,
 72-2: 5 390 650 m North, 294 390 m East,
 72-3: 5 390 670 m North, 294 710 m East,
 72-4: 5 390 250 m North, 294 620 m East,
 72-5: 5 390 210 m North, 293 740 m East,
 72-6: 5 389 350 m North, 294 430 m East,
 72-7: 5 389 080 m North, 294 370 m East,
 72-8: 5 389 520 m North, 293 600 m East,
 72-9: 5 388 620 m North, 294 080 m East,

72-10: 5 388 930 m North, 293 550 m East,
 72-11: 5 388 290 m North, 293 900 m East,
 72-12: 5 389 320 m North, 293 020 m East,
 72-13: 5 390 330 m North, 293 210 m East,
 72-14: 5 389 880 m North, 292 620 m East,
 72-15: 5 390 160 m North, 292 030 m East,
 72-16: 5 389 550 m North, 292 800 m East,
 72-17: 5 388 670 m North, 293 090 m East,
 72-18: 5 388 010 m North, 293 120 m East,
 72-19: 5 388 670 m North, 292 160 m East,
 72-20: 5 389 210 m North, 291 670 m East,
 72-21: 5 389 090 m North, 291 110 m East,
 72-22: 5 388 220 m North, 291 650 m East,
 72-23: 5 388 520 m North, 290 900 m East,
 72-24: 5 388 180 m North, 290 730 m East,
 72-25: 5 387 720 m North, 289 530 m East,
 72-26: 5 387 570 m North, 290 880 m East,
 72-27: 5 387 210 m North, 289 490 m East,
 72-28: 5 386 830 m North, 290 890 m East,
 72-29: 5 386 330 m North, 290 560 m East,
 72-30: 5 386 510 m North, 291 150 m East,

to point 73:

5 385 790 m North, 291 240 m East;

Thence, easterly, along a straight line on a bearing of 90°00'00" to the nick point at the top of the slope of Vallée de la Branche de l'Est de la Grande Rivière, that is point 74:

5 385 790 m North, 291 300 m East;

Thence, southeasterly, along the said nick point passing approximately through the following points:

74-1: 5 386 560 m North, 291 280 m East,
 74-2: 5 387 670 m North, 291 210 m East,
 74-3: 5 386 800 m North, 292 260 m East,
 74-4: 5 387 600 m North, 293 090 m East,
 74-5: 5 386 520 m North, 293 110 m East,
 74-6: 5 385 970 m North, 292 280 m East,
 74-7: 5 385 790 m North, 292 690 m East,
 74-8: 5 384 940 m North, 292 880 m East,
 74-9: 5 385 700 m North, 292 830 m East,
 74-10: 5 385 550 m North, 293 350 m East,
 74-11: 5 386 070 m North, 293 560 m East,
 74-12: 5 385 320 m North, 293 650 m East,
 74-13: 5 384 670 m North, 293 640 m East,

to the western limit of the right of way of the electric power line, that is point 75:

5 383 880 m North, 293 720 m East;

Thence, southerly, along the western limit of the right of way of the said electric power line excluded from the ecological reserve to the nick point at the top of the slope of Vallée de la Branche de l'Est de la Grande Rivière, that is point 76:

5 383 410 m North, 293 720 m East;

Thence, southerly, along the said nick point, the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière and, if applicable, the southeastern limit of the right of way of a road excluded from the ecological reserve, passing approximately through the following points:

76-1: 5 382 850 m North, 293 410 m East,
 76-2: 5 383 460 m North, 293 250 m East,
 76-3: 5 382 940 m North, 292 870 m East,
 76-4: 5 383 410 m North, 292 360 m East,
 76-5: 5 382 820 m North, 292 070 m East,
 76-6: 5 383 020 m North, 291 760 m East,
 76-7: 5 383 640 m North, 291 180 m East,
 76-8: 5 383 470 m North, 290 550 m East,
 76-9: 5 383 090 m North, 291 030 m East,
 76-10: 5 382 340 m North, 290 800 m East,
 76-11: 5 383 110 m North, 291 390 m East,
 76-12: 5 382 540 m North, 291 760 m East,
 76-13: 5 381 860 m North, 291 230 m East,
 76-14: 5 382 110 m North, 292 170 m East,
 76-15: 5 380 960 m North, 292 070 m East,

to the right bank (north side) of a watercourse, that is point 77:

5 379 830 m North, 292 560 m East;

Thence, easterly, along a straight line on a bearing of 90°00'00" to the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière, that is point 78:

5 379 830 m North, 293 110 m East;

Thence, easterly, along the said nick point and a line parallel to the southeastern limit of the right of way of the electric power line excluded from the ecological reserve, passing approximately through the following points:

78-1: 5 380 440 m North, 292 980 m East,
 78-2: 5 381 660 m North, 293 310 m East,
 78-3: 5 381 910 m North, 293 460 m East,
 78-4: 5 382 300 m North, 294 020 m East,
 78-5: 5 381 120 m North, 293 420 m East,
 78-6: 5 381 610 m North, 294 440 m East,
 78-7: 5 381 120 m North, 294 410 m East,
 78-8: 5 379 600 m North, 293 970 m East,
 78-9: 5 379 970 m North, 294 300 m East,

to the right bank (west side) of a watercourse, that is point 79:

5 380 160 m North, 294 990 m East;

Thence, northerly, along the right bank of that watercourse to its intersection with the southern limit of the township of Fortin, that is point 80:

5 380 280 m North, 294 970 m East;

Thence, easterly, along the southern limit of the township of Fortin to the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière Est, that is point 81:

5 380 260 m North, 295 760 m East;

Thence, northerly, along the said nick point passing approximately through the following point:

81-1: 5 381 110 m North, 295 420 m East,

to the left bank (north side) of a watercourse, that is point 82:

5 381 650 m North, 295 400 m East;

Thence, northerly, along a straight line on a bearing of 00°00'00" to the left bank (west side) of a watercourse, that is point 83:

5 382 630 m North, 295 400 m East;

Thence, northeasterly, along the left bank of the latter watercourse to its intersection with the southern limit of the right of way of a road, that is point 84:

5 384 080 m North, 296 380 m East;

Thence, easterly, along the southern limit of the right of way of the said road excluded from the ecological reserve to its intersection with the left bank (northeast side) of Grande Rivière Est, that is point 85:

5 384 130 m North, 296 620 m East;

Thence, easterly, along the left bank of Grande Rivière Est to its intersection with the extension of the right bank of a watercourse, that is point 86:

5 383 910 m North, 297 900 m East;

Thence, southwesterly, along the said extension and the right bank (southeast side) of the latter watercourse to point 87:

5 383 580 m North, 297 600 m East;

Thence, southwesterly, along a straight line on a bearing of 240°00'00" to the left bank (south side) of a watercourse, that is point 88:

5 383 370 m North, 297 240 m East;

Thence, southerly, along the left bank of that watercourse to its intersection with the right bank (northwest side) of another watercourse, that is point 89:

5 381 770 m North, 297 280 m East;

Thence, northeasterly, along the right bank of the latter watercourse to the nick point at the top of the slope of Vallée de la Grande Rivière Est, that is point 89A:

5 382 100 m North, 297 930 m East;

Thence, southerly, along the said nick point to point 89B:

5 381 080 m North, 297 750 m East;

Thence, easterly, along a straight line on a bearing of 90°00'00" to the left bank (north side) of a watercourse, that is point 90:

5 381 080 m North, 298 040 m East;

Thence, easterly, along the left bank of that watercourse and its extension through Grande Rivière Est to the left bank (southeast side) of the river, that is point 91:

5 380 870 m North, 298 600 m East;

Thence, southerly, along the left bank of Grande Rivière Est to its intersection with the northeastern limit of the right of way of the road that crosses the right of way near its meeting point with Grande Rivière, that is point 92:

5 373 040 m North, 300 360 m East;

Thence, northwesterly, along the northeastern limit of the right of way of the said road excluded from the ecological reserve to its intersection with the right bank of Grande Rivière Est, that is point 93:

5 373 070 m North, 300 340 m East;

Thence, northerly, along the right bank (west side) of Grande Rivière Est to its intersection with the northwestern limit of lot 11 of Range III of the township of Rameau, that is point 122:

5 373 958 m North, 300 514 m East;

Thence, southwesterly, along the northwestern limit of lot 11 of Range III of the township of Rameau to the northeastern right of way of the road excluded from the ecological reserve, that is point 123:

5 373 739 m North, 299 935 m East;

Thence, northwesterly, along the northeastern limit of the right of way of a road excluded from the ecological reserve to point 121:

5 375 575 m North, 298 892 m East;

Thence, northwesterly, along the said northeastern limit of the right of way of a road excluded from the ecological reserve, to point 104;

Thence, northeasterly, over a distance of 60 metres measured perpendicularly from the left bank of Grande Rivière, that is point 105;

Thence, northwesterly, along a line parallel to the left bank of Grande Rivière and 60 metres from the bank to a line perpendicular to the centre line of Grande Rivière resulting from the intersection of the right bank thereof with the right bank (southeast side) of a watercourse near the eastern limit of the township of Pellegrin, that is point 110;

Thence, southwesterly, along the said perpendicular line crossing the river bed of Grande Rivière to the intersection of the right bank thereof with the right bank of the watercourse near the eastern limit of the township of Pellegrin, that is point 111;

Thence, southwesterly, along the right bank of the latter watercourse over a distance of 60 metres measured perpendicularly from the right bank of Grande Rivière, that is point 112;

Thence, southeasterly, along a line parallel to the right bank of Grande Rivière and 60 metres from the bank to the right bank (southeast side) of a watercourse, that is starting point 1.

2.3 Exclusions

The following are to be excluded from the territory and the perimeter is described hereunder:

1. (Folio # 1) The right of way of the portion of the electric power line passing through the township of Pellegrin from its intersection with a nick point, that is point 17:

5 377 800 m North, 292 940 m East;

to its intersection with the straight line linking points 77 and 78, that is point 77A:

5 379 830 m North, 292 830 m East;

2. (Folio # 1) The right of way of the portion of the road along the portion of the electric power line mentioned above, from their point of intersection, 35 metres wide, that is point 17A:

5 379 060 m North, 292 880 m East,

to their other point of intersection, that is point 17B:

5 379 600 m North, 292 860 m East;

3. (Folio # 1) The right of way of the portion of the electric power line passing in the township of Pellegrin from its intersection with a nick point, that is point 12A:

5 376 650 m North, 292 970 m East,

to its intersection with another nick point, that is point 15:

5 377 120 m North, 292 950 m East;

4. (Folio # 1) The right of way of a 5-metre wide road passing through an undivided part of the township of Rameau, from point 121:

5 375 575 m North, 298 892 m East;

to its intersection with the southern limit of the township of Fortin, that is point 80A:

5 380 270 m North, 295 360 m East;

5. (Folio # 2) The 35-metre wide right of way of a road passing through the township of Joncas from its intersection with a nick point, that is point 19:

5 383 220 m North, 280 010 m East,

to its intersection with another nick point, that is point 43A:

5 386 500 m North, 279 850 m East;

6. (Folio # 3) The 35-metre wide right of way of a road passing through the township of Joncas from its intersection with a straight line, that is point 45:

5 392 840 m North, 288 100 m East,

to its intersection with the right bank (southwest side) of Grande Rivière Nord, that is point 66A:

5 393 300 m North, 288 760 m East;

7. (Folio # 1) The right of way of a 35-metre wide road along the portion of the electric power line mentioned above in item 1, from their point of intersection, passing through the township of Fortin, that is point 75-1:

5 383 635 m North, 293 718 m East,

to its intersection with a nick point, that is point 76-1:

5 382 850 m North, 293 410 m East;

2.5 Area

The entire territory of the ecological reserve has an area of about 18,400 hectares (that is about 184 square kilometres).

3. PLAN

The territoire of the ecological reserve described herein appears on a plan made up of 3 folios on a scale of 1:20 000, traced on an extract of the survey compilation map prepared by the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune du Québec.

The whole as shown on plans 1/3, 2/3 and 3/3 attached hereto, that are an integral part of this technical description.

Signed at Vallée-Jonction, on 1 March 2011, under number 2865 of my minutes.

File 2008-24

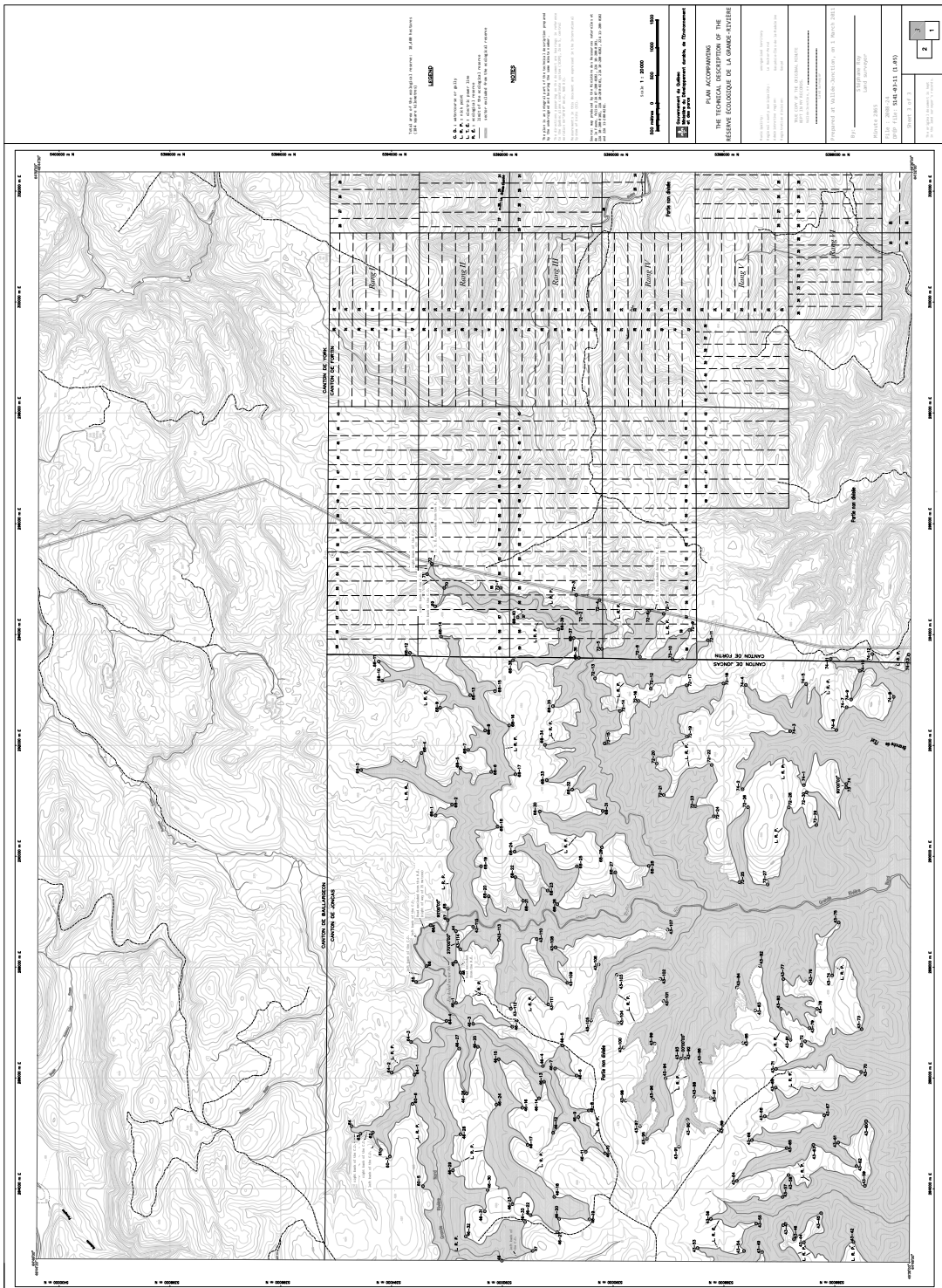
STÉPHANE ROY,
Land surveyor

True copy of the original minute
kept in my records.

Vallée-Jonction, on 16 March 2011

STÉPHANE ROY,
Land surveyor

MINUTE: 2865
DOSSIER: 2008-24
DATE: 1st March 2011





A Lifelong Heritage

Réserve écologique de la Grande-Rivière



CONSERVATION PLAN

Québec 

Production Team**Direction du patrimoine écologique et des parcs****Writing:** José Gérin-Lajoie**Copy Editing:** Réal Carpentier, Guy Paré**Mapmaking:** Yves Lachance**Layout:** José Gérin-Lajoie, Yves Lachance**Photo Credits:**

Sylvain Lamoureux, Fleurbec: Figure 4

Francis Boudreau: Figures 2, 6; Photos 1, 3, 5, 6

Réal Carpentier: Figure 3; Photos 2, 4

Gildo Lavoie: Figure 5

Norman Dignard, MRNF: Figure 7

MRNF: Figure 8

Bibliographic Reference:

Government of Québec, Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, Direction du patrimoine écologique et des parcs. réserve écologique de la Grande-Rivière, Conservation Plan. 2009. 19 p.

TABLE OF CONTENTS

TABLE OF CONTENTS	i
Background	1
1. Official name	2
2. Plan and description	2
2.1. Geographic location, boundaries, and dimensions	2
2.2. Ecological overview	3
2.2.1. Representative elements	3
2.2.2. Outstanding elements	5
2.3. Main land occupation and uses	8
3. Protection status	8
4. Activities within the reserve	11
4.1. Prohibited activities	11
4.2. Activities governed by other laws	11
4.3. Supervision of activities	12
5. Bibliography	13
APPENDIX 1	15

Background

In December 1999, an area of about 184 km², located approximately 12 km north of the town of Grande-Rivière in Gaspésie, was assigned provisional protection status as the " Réserve écologique projetée de la Grande-Rivière." One of the main objectives of this initiative was to ensure the ecological integrity of the river called Grande Rivière, designated as a salmon river and used as a source of drinking water by the town of Grande-Rivière, and to maintain the natural hydrological cycle.

In February 2001, the establishment of the réserve écologique de la Grande-Rivière (173 km²) under the *Act respecting ecological reserves* excluded the southwest portion of the project, including certain private properties and various sections of road, which nevertheless retained the status of proposed ecological reserve.

The upcoming expansion of the ecological reserve in 2012, through the addition of almost all the territory that has kept the status of a proposed ecological reserve, will consolidate the boundaries of the réserve écologique de la Grande-Rivière. This expansion, covering an area of about 11 km², will reinforce the protection of Grande Rivière's riparian ecosystems and its ecological integrity and will increase the ecological reserve's area to 184 km².

In conformity with section 88 of the *Natural Heritage Conservation Act*, the conservation plan of the réserve écologique projetée de la Grande-Rivière was submitted to the government and approved on December 17, 2003, by the adoption of Order in Council 1364-2003. This conservation plan includes data from the original conservation plan and covers the entire territory of the réserve écologique de la Grande-Rivière.

1. Official name

Official name: Réserve écologique Grande-Rivière. This name refers to the Grande Rivière, whose eastern watershed is partially protected by the ecological reserve.

2. Plan and description

2.1. Geographic location, boundaries, and dimensions

The location of the réserve écologique de la Grande-Rivière is shown in Figure 1, and its boundaries in Figure 9 (large scale).

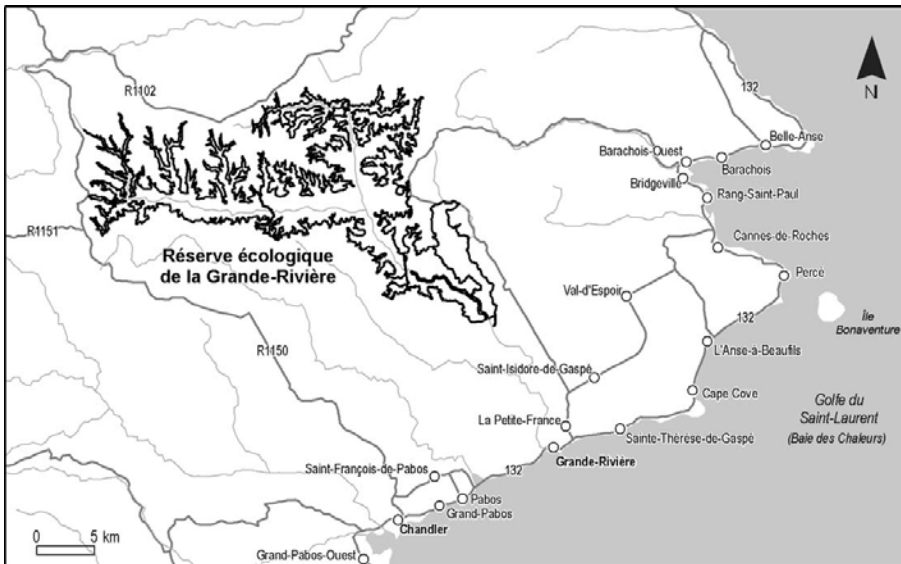


Figure 1. Location of the réserve écologique de la Grande-Rivière

The réserve écologique de la Grande-Rivière is located between 48°29' and 48°42' north latitude and 64°33' and 64°51' west longitude. It straddles the townships of Rameau, Fortin, Pellegrin, Joncas, and Power, in the unorganized territory of Mont-Alexandre, in the Rocher-Percé regional municipal county, in the Gaspésie-Iles-de-la-Madeleine administrative region.

A photographic inventory of the réserve écologique de la Grande-Rivière is presented in Appendix 1.

2.2. Ecological overview

The réserve écologique de la Grande-Rivière forms part of the Appalachian natural province. It protects ecosystems characteristic of the Gaspé Peninsula natural region.

2.2.1. Representative elements

Climate: The territory of the ecological reserve is characterized by a subpolar, subhumid continental climate and a medium growing season. It belongs to the bioclimatic field of balsam fir/white birch stands in the continuous boreal forest vegetation subzone.

Geology and geomorphology: The bedrock in the ecological reserve is mainly composed of shale, clay, limestone, and slate dating back to the Ordovician (from 500 to 435 million years ago) and to the early Silurian (approximately 440 million years ago). This geological foundation is covered with morainic till deposited by glaciers during the Quaternary era. It mainly runs from west to east along a fault that geologists call the Grande Rivière fault.

Archeology:

The electronic database of *Inventaire des sites archéologiques du Québec* lists no archeological site in the area of the réserve écologique de la Grande-Rivière.

Hydrography and topography: The protected area forms part of the Grande-Rivière drainage basin, which covers an area of nearly 700 km². The Grande Rivière flows almost 70 kilometers before emptying into Chaleur Bay. If we added up all its main branches, such as Grande Rivière Ouest, Grande Rivière Est, and Grande Rivière Nord, not to mention other primary and secondary branches, it would reach a total length of up to 150 kilometers. The Grande Rivière's headwaters are located inland, about 40 kilometers from the sea near Rivière Saint-Jean on an undulating plateau at approximately 400 to 500 meters altitude. The plateau is transected by numerous, sometimes steep-sided, river valleys, creating a mountainous topography varying in altitude by up to 200 to 250 meters. At the fork called *Aux Trois-Fourches* (see Figure 2), the Grande Rivière turns southeast, flowing through a deep, narrow, winding valley. Downstream of the Grande Rivière Est and Grande Rivière Ouest forks, it flows through rolling hills from an altitude of 200 meters down to the river's mouth at sea level in the center of the town that bears its name (see Figure 1).

Vegetation: The ecological reserve is largely forested. Balsam fir (*Abies balsamea*), white spruce, (*Picea glauca*), and white birch (*Betula papyrifera*) predominate on mesic sites, and eastern white cedar (*Thuja occidentalis*) on slopes. At lower altitudes, the plateaus are covered by white birch and red maple (*Acer rubrum*) stands; while sugar maple (*Acer saccharum*) and yellow birch (*Betula alleghaniensis*) dominate the sunnier slopes. Generally speaking, these stands are old and have been little or not at all affected by human activity or natural disturbances.

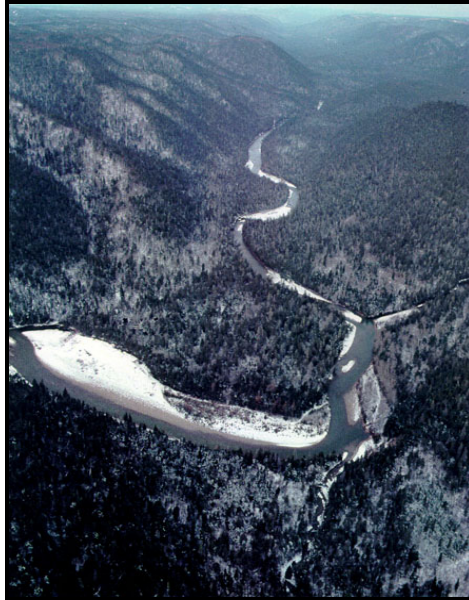


Figure 2. View of Grande Rivière from
Trois-Fourches with the fork of Grande Rivière Nord on the right



Figure 3. Grande Rivière Est with its limestone shores

In certain areas of the valley floor, there are eastern white cedar/balsam fir stands on peat, a unique forest ecosystem according to Ministère des Ressources naturelles et de la Faune. Sugar maple/yellow birch stands grow along Grande Rivière Est, the northern limit of their geographic range.

Like most of the rivers that empty into Chaleur Bay, Grande Rivière flows through limestone bedrock, which promotes the growth of cedars along its banks in the upper reaches, as well as very rare plants, and a number of species of calcicole plants that generally grow farther north or in other limestone habitats like Anticosti-Minganie (see Figure 3). The forest bordering the river shows signs in some places of the large fires that have ravaged the area, in 1960 for example.

2.2.2. Outstanding elements

The flora of the ecological reserve is influenced by the boreal climate. Two rare species are found growing along the river on rocks and banks at water's edge: Anticosti aster (*Symphotrichum anticostense*), a threatened species in Québec and Canada (Figure 4), and the Showy lady's slipper (*Cypripedium reginae*), a species likely to be designated in Québec (Figure 5).

Anticosti aster, endemic to the Gulf of St. Lawrence, colonizes fields covered in grass, low shrubs, and bare rock, on the upper slopes of sandy alluvial flats covered with limestone rocks and periodically submerged during spring floods. In 2001, the Anticosti aster population in this area was estimated at over 68,000 stems and its entire riparian habitat has been protected since February 2001 under the *Act respecting threatened or vulnerable species* (R.S.Q. E-12.01). As for showy lady's slipper, it grows on the humid, limestone upper banks. Twelve colonies, made up of a total of 50 stems, were observed in this area in 2001.

The limestone bedrock favors the presence of calcicole species, including two uncommon ferns, the limestone fern (*Gymnocarpium robertianum*) (Figure 6), which grows along the river at the forest's edge, and alpine woodsia (*Woodsia alpina*), which clings to rocks in the area known as "round rock.". There are also several colonies of northern arnica (*Arnica lonchophylle*, *subsp. Lonchophylla*) and yellow mountain avens (*Dryas drummondii*) (Figure 7). The latter species, 1,500 kilometers from its main geographic range, the Canadian Rockies, is considered to be a relic of the last glaciation.



Figure 4. Anticosti Aster
(*Symphyotrichum anticostense*)



Figure 5. Showy Lady's Slipper
(*Cypripedium reginae*)



Figure 6. Limestone Fern (*Gymnocarpium robertianum*)



Figure 7. Yellow Mountain Avens
(*Dryas drummondii*)

The ecological reserve is also home to the Golden Eagle (*Aquila chrysaetos*), a diurnal bird of prey that is rare in the Gaspésie and vulnerable in Québec. It nests on the rocky cliffs overlooking the Grande Rivière (Figure 8). The last sighting dates back to 2003. The main threats to the golden eagle population are habitat loss, disturbance, and mortality due to human activity.



Figure 8. Golden Eagle
(*Aquila chrysaetos*)

2.3. Main land Occupation and uses

The réserve écologique de la Grande-Rivière is located in a steep valley. Numerous logging roads cross these mountains and end in the plateaus overlooking this valley. Two gravel roads transect the ecological reserve, one suitable for automobile traffic in the western part and another in the southwest that is only accessible to ATVs. These roads and their right-of-ways give access to the neighboring area and are outside the boundaries of the ecological reserve. Their rights-of-way are five meters wide in the southwest and 35 meters wide in the rest of the reserve. The 40.25 meter wide right-of-way of the 161 kV, 1607 circuit electrical transmission line linking the Micmac substation with Wakeham crossing the eastern section of the réserve écologique de la Grande-Rivière is also outside the reserve. These areas are shown in Figure 9. As well, the existing roads by which Hydro-Québec accesses the power line right-of-way near structure 97 and travels outside the right-of-way corridor between structures 114 and 115 are also excluded from the Grande-Rivière Ecological Reserve.

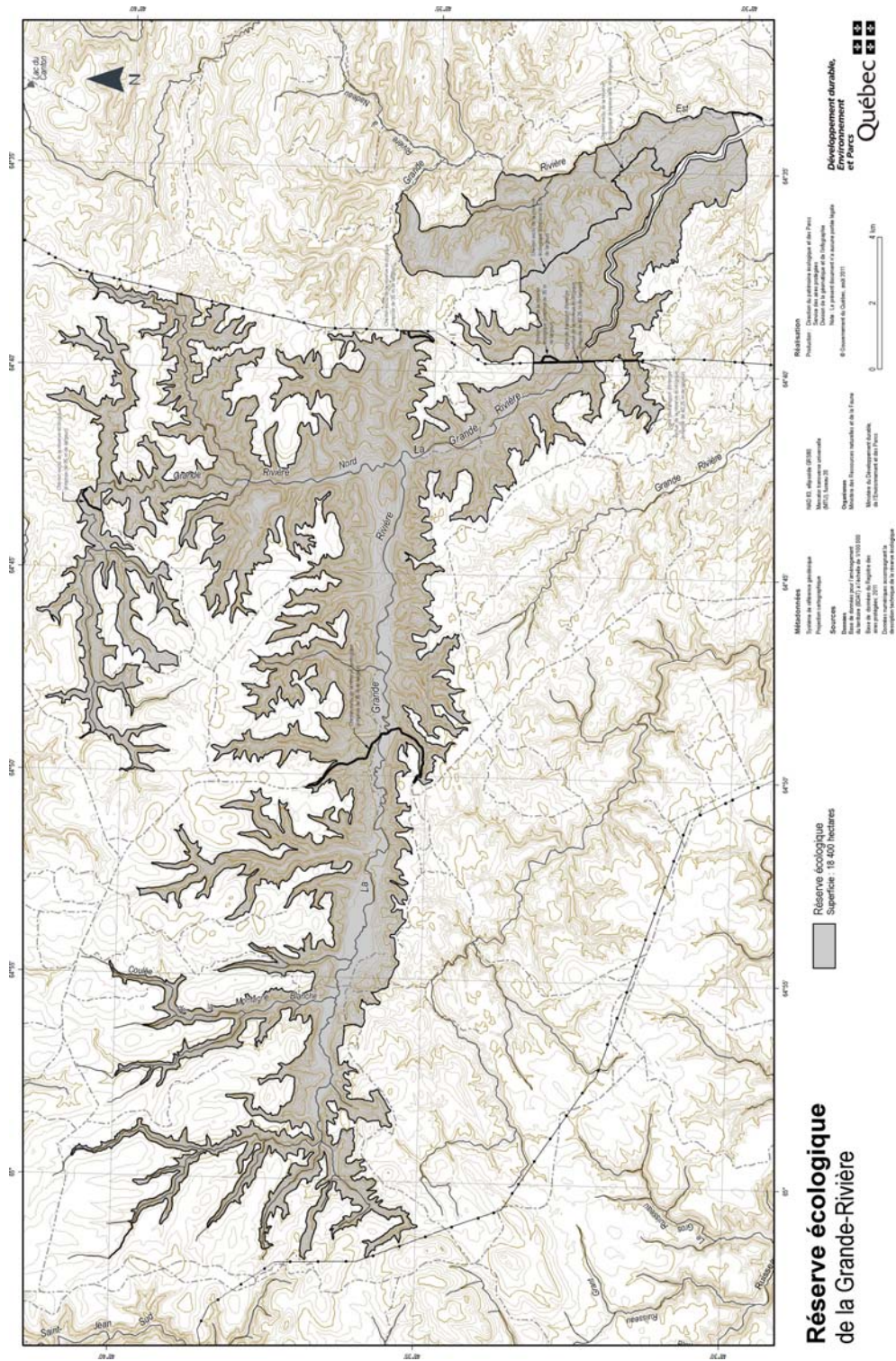
A controlled harvesting zone (ZEC) for salmon (*Salmo salar*) was established in 1980 on the portion of the Grande Rivière in the public domain. The Grande Rivière ZEC, administered by the not-for-profit organization, Société de gestion de la rivière Grande-Rivière, runs along the river for over twenty kilometers. The ZEC boundaries are based on those of the ecological reserve.

No land entitlement has been granted within the perimeter of the ecological reserve.

3. Protection status

The area is an exceptional ecosystem that should be protected because it is geologically unique, serves as habitat for plant and animal species that are uncommon, threatened, vulnerable, or likely to be designated in Québec, and is relatively undisturbed. The ecological reserve will entirely and permanently preserve a large part of the Grande Rivière watershed. This protection status is governed by the *Natural Heritage Conservation Act*.

Figure 9. Map of the ecological reserve showing the various excluded features (roads, electrical lines).



4. Activities within the reserve

The activities carried out in the réserve écologique de la Grande-Rivière are governed by the provisions of the *Natural Heritage Conservation Act* (R.S.Q., c. C-61.01) and are restricted to scientific research, education, and management and require the written permission from the Minister of Sustainable Development, environment and Parks.

This conservation plan does not prohibit activities other than those prohibited in ecological reserves by this Act. Nor does it authorize any other activities or set additional constraints on activities permitted by this Act.

Since the protection status assigned is comprehensive, no other conservation measure is planned for this protected area. As the conservation objectives are the same as for the entire area, the ecological reserve constitutes a single zone.

4.1. Prohibited activities

Under the *Natural Heritage Conservation Act*, the following are the main activities prohibited in an area designated as an ecological reserve:

- Forest management within the meaning of section 3 of the *Forest Act* (R.S.Q., c. F-4.1)
- Mining, and gas and petroleum development
- Mining, gas, or petroleum exploration or development, brine or underground reservoir exploration, prospecting, digging, or drilling
- Development of hydraulic resources and production of energy on a commercial or industrial basis
- Hunting, trapping, fishing, excavation or construction work, agricultural, industrial, or commercial activities, as well as any activity that could modify the state or appearance of ecosystems

Except for inspections or authorized activities under the Act, it is prohibited to be in an ecological reserve. The Minister of Sustainable Development, Environment and Parks can give written authorization, on conditions he or she determines, for any activity related to the purposes of an ecological reserve or its management.

4.2. Activities governed by other laws

Activities related to scientific research, education, and management carried out in the réserve écologique de la Grande-Rivière are also governed by other applicable legislative and regulatory provisions, including those that require issuance of a permit or authorization or the payment of fees.

In this ecological reserve, a special legal framework may govern activities having prior authorization from the ministry, particularly in the following spheres:

- Archeological research: measures set out in particular in the *Cultural Property Act* (R.S.Q., c. B-4);
- Environmental protection: measures set out in particular in the *Environment Quality Act* (R.S.Q., c. Q-2) and its regulations;
- Plant species designated as threatened or vulnerable: measures prohibiting notably the removal of these species under *Act respecting threatened or vulnerable species* (R.S.Q., c. E-12.01);
- Development and conservation of wildlife resources: measures set out in the *Act respecting the conservation and development of wildlife* (R.S.Q., c. C-61.1);
- Access and land rights related to the domain of the State: measures set out in *Act respecting the lands in the domain of the State* (R.S.Q., c. T-8.1) and the *Watercourses Act* (R.S.Q., c. R-13);
- Operation of vehicles: measures set out in particular in the *Act respecting the lands in the domain of the State* (R.S.Q., c. T-8.1) and in the regulation respecting motor vehicle traffic in certain fragile environments made under the *Environment Quality Act*.

4.3. Supervision of activities

The Minister of Sustainable Development, Environment and Parks is responsible for the application of the *Natural Heritage Conservation Act* and for the management of the ecological reserves established under this Act. She supervises and monitors the measures set out in the Act with regard to the permitted activities in protected areas. The minister also has the authority over these lands, which form part of the domain of the State.

5. Bibliography

Boudreau, F., M.E. Bergeron, and J. Labrecque. 2002. Inventaire des plantes menacées ou vulnérables de la Grande Rivière, Gaspésie. Government of Québec, Ministère de l'Environnement, Direction du patrimoine écologique et du développement durable, Québec City.

Boudreau, F. 2000. La Grande Rivière. Un joyau écologique et un atout pour le développement. Ministère de l'Environnement du Québec, Direction du patrimoine écologique et du développement durable.

Centre de données sur le patrimoine naturel du Québec. 2008. Database. Government of Québec. Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, Direction du patrimoine écologique et des parcs. Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, secteur Faune.

Roy, S. 2008. Description technique et plans, minute 1499.

SOS-POP. 1994–. Banque de données sur le suivi de l'occupation des stations de nidification des populations d'oiseaux en péril du Québec. Regroupement Québec Oiseaux and the Canadian Wildlife Service of Environment Canada, Québec Region.

APPENDIX 1

PHOTOGRAPHIC INVENTORY



Photo 1. View of Grande Rivière and the fork of Grande Rivière Est



Photo 2. View of Grande Rivière Est



Photo 3. View of Grande Rivière, west of fork of Grande Rivière Est



Photo 4. View of Grande Rivière in the Île des Mélèzes area,
west of the fork of Grande Rivière Est



Photo 5. View of Grande Rivière Nord



Photo 6. View of Grande Rivière, west of Coulée de la Montagne Blanche

Gouvernement du Québec

O.C. 99-2012, 15 February 2012

Police Act
(R.S.Q., c. P-13.1)

Sûreté du Québec
— **Amounts payable by municipalities**
for the services
— **Amendment**

Regulation to amend the Regulation respecting the amounts payable by municipalities for the services provided by the Sûreté du Québec

WHEREAS section 77 of the Police Act (R.S.Q., c. P-13.1) provides that the cost of the police services provided by the Sûreté du Québec is established using the calculation methods or rate schedule prescribed by regulation of the Government and is borne by the local municipality or municipalities concerned;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the amounts payable by municipalities for the services provided by the Sûreté du Québec by Order in Council 497-2002 dated 24 April 2002;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the amounts payable by municipalities for the services provided by the Sûreté du Québec was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 28 October 2011 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Public Security:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the amounts payable by municipalities for the services provided by the Sûreté du Québec, attached to this Order in Council, be made.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the amounts payable by municipalities for the services provided by the Sûreté du Québec

Police Act
(R.S.Q., c. P-13.1, s. 77)

1. The Regulation respecting the amounts payable by municipalities for the services provided by the Sûreté du Québec (R.R.Q., c. P-13.1, r. 7) is amended by adding the following after section 1.1:

“**1.2.** The contribution of a municipality that ceases to be served by a municipal police force after 8 march 2012 and that has less than 50,000 inhabitants at that time is increased, for the fiscal year in which the municipality ceases to be served by a municipal police force and for the next 3 fiscal years, by an amount calculated using the following formula:

$$(A - (B - C)) \times D$$

A = the sums paid by the municipality for its police services in the last complete municipal fiscal year preceding the municipal fiscal year in which the municipality ceases to be served by a municipal police force;

B = the amount of the contribution of the municipality established under section 1.1;

C = if the regional county municipality whose territory includes the territory of the municipality is eligible for a refund under section 13, the amount corresponding to the portion of the refund attributable to the municipality and determined on the basis of the population of the municipality as a proportion of the population of the regional county municipality; and

D = 50% for the first fiscal year;
40% for the second fiscal year;
30% for the third and fourth fiscal years.

If the amount calculated under the first paragraph is less than zero, it is deemed to be equal to zero.

Despite the first paragraph, the contribution of the municipality is not increased by the amount calculated under the first paragraph for a fiscal year if the municipality has a population of 50,000 inhabitants or more on 1 January of that fiscal year.

1.3. The contribution established under section 1.1 of a municipality with a population of 50,000 inhabitants or more is increased by

- (1) 4% for the 2012 fiscal year;
- (2) 8% for the 2013 fiscal year;
- (3) 12% for the 2014 fiscal year;
- (4) 15% for every following fiscal year.”.

2. The following is added after section 5.1:

“5.2. Where the amount of the contribution of the municipality established under section 1.1 is revised under section 5.1, the amount established under section 1.2 is revised using the formula provided for in section 1.2 with the following modification:

B = the amount of the revised contribution of the municipality established under section 5.1.

If the amount calculated under the first paragraph is less than zero, it is deemed to be equal to zero.

An amount equal to the difference between the amount calculated under the first paragraph and the amount calculated under section 1.2 is added to or subtracted from the contribution for the following municipal fiscal year, as the case may be. If the municipality no longer receives police services after 1 January of that fiscal year and the amount cannot be added to or subtracted from the contribution, the amount is claimed from or refunded to the municipality, as the case may be. In no case does that amount bear interest.

5.3. Where the amount of the contribution of the municipality established under section 1.1 is revised under section 5.1, the amount established under section 1.3 is revised using the following formula:

A x B

A = 4% for the 2012 fiscal year;
8% for the 2013 fiscal year;
12% for the 2014 fiscal year;
15% for every following fiscal year;

B = the amount of the revised contribution of the municipality established under section 5.1.

An amount equal to the difference between the amount calculated under the first paragraph and the amount calculated under section 1.3 is added to or subtracted from the contribution for the following municipal fiscal year, as the case may be. If the municipality no longer receives police services after 1 January of that fiscal year and the amount cannot be added to or subtracted

from the contribution, the amount is claimed from or refunded to the municipality, as the case may be. In no case does that amount bear interest.”.

3. Section 10 is amended by inserting “, increased, if applicable, by the amount calculated under section 1.2 or 1.3, as the case may be,” after “1.1”.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1911

M.O., 2012

Order number V-1.1-2012-01 of the Minister for Finance dated 2 February 2012

Securities Act
(R.S.Q., c. V-1.1)

CONCERNING Regulation to amend Regulation 31-103 respecting Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations

WHEREAS subparagraphs 11 and 34 of section 331.1 of the Securities Act (R.S.Q., c. V-1.1) provide that the *Autorité des marchés financiers* may make regulations concerning the matters referred to in those paragraphs;

WHEREAS the third and fourth paragraphs of section 331.2 of the said Act provide that a draft regulation shall be published in the *Bulletin de l’Autorité des marchés financiers*, accompanied with the notice required under section 10 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and may not be submitted for approval or be made before 30 days have elapsed since its publication;

WHEREAS the first and fifth paragraphs of the said section provide that every regulation made under section 331.1 must be approved, with or without amendment, by the Minister of Finance and comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date specified in the regulation;

WHEREAS Order in Council no. 930-2011 of September 14, 2011 concerning the Minister for Finance provides that the Minister for Finance exercises, under the supervision of the Minister of Finance, the functions for the application of the Securities Act;

WHEREAS the Regulation 31-103 respecting Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations has been approved by Ministerial Order no. 2009-04 dated September 9, 2009 (2009, *G.O.* 2, 3309A);

WHEREAS there is cause to amend this regulation;

WHEREAS the draft Regulation to amend Regulation 31-103 respecting Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations was published in the *Bulletin de l'Autorité des marchés financiers*, volume 8, no. 19 of May 13, 2011;

WHEREAS the *Autorité des marchés financiers* made, on January 18, 2012, by the decision no. 2012-PDG-0003, Regulation to amend Regulation 31-103 respecting Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations;

WHEREAS there is cause to approve this regulation without amendment;

CONSEQUENTLY, the Minister for Finance approves without amendment Regulation to amend Regulation 31-103 respecting Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations appended hereto.

2 February 2012

ALAIN PAQUET,
Minister for Finance

Regulation to amend Regulation 31-103 respecting Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations

Securities Act
(R.S.Q., c. V-1.1, s. 331.1, par. (11) and (34))

1. Section 1.1 of Regulation 31-103 respecting Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations (R.R.Q., c. V-1.1, r. 10) is amended:

(1) by inserting, after the definition of the expression “IIROC”, the following:

““IIROC Provision” means a by-law, rule, regulation or policy of IIROC named in Appendix G, as amended from time to time;”;

(2) by inserting, after the definition of the expression “MFDA”, the following:

““MFDA Provision” means a by-law, rule, regulation or policy of the MFDA named in Appendix H, as amended from time to time;”.

2. Section 3.16 of the Regulation is amended:

(1) by inserting, after paragraph (1), the following:

“(1.1) Subsection (1) only applies to a registered individual who is a dealing representative of a member of IIROC in respect of a requirement specified in any of paragraphs (1)(a) to (c) if the registered individual complies with the corresponding IIROC Provisions that are in effect.”;

(2) by inserting, after paragraph (2), the following:

“(2.1) Subsection (2) only applies to a registered individual who is a dealing representative of a member of the MFDA in respect of a requirement specified in paragraphs (2)(a) or (b) if the registered individual complies with the corresponding MFDA Provisions that are in effect.”.

3. Section 9.3 of the Regulation is amended:

(1) by inserting, after paragraph (1), the following:

“(1.1) Subsection (1) only applies to a registered firm in respect of a requirement specified in any of paragraphs (1)(a) to (q) if the registered firm complies with the corresponding IIROC Provisions that are in effect.”;

(2) by inserting, after paragraph (2), the following:

“(2.1) Subsection (2) only applies to a registered firm in respect of a requirement specified in any of paragraphs (2)(a) to (m) if the registered firm complies with the corresponding IIROC Provisions that are in effect.”.

4. Section 9.4 of the Regulation is amended:

(1) by inserting, after paragraph (1), the following:

“(1.1) Subsection (1) only applies to a registered firm in respect of a requirement specified in any of paragraphs (1)(a) to (q) if the registered firm complies with the corresponding MFDA Provisions that are in effect.”;

(2) by inserting, after paragraph (2), the following:

“(2.1) Subsection (2) only applies to a registered firm in respect of a requirement specified in any of paragraphs (2)(a) to (k) if the registered firm complies with the corresponding MFDA Provisions that are in effect.”.

5. The Regulation is amended by adding, after Appendix F, the following:

“APPENDIX G
EXEMPTIONS FROM CERTAIN REQUIREMENTS FOR IIROC MEMBERS
 (Section 9.3)

Regulation 31-103 Provision	IIROC Provision
section 12.1 [<i>capital requirements</i>]	1. Dealer Member Rule 17.1; and 2. Form 1 <i>Joint Regulatory Financial Questionnaire and Report</i> - Part I, Statement B, “Notes and Instructions”
section 12.2 [<i>notifying the regulator of a subordination agreement</i>]	1. Dealer Member Rule 5.2; and 2. Dealer Member Rule 5.2A
section 12.3 [<i>insurance – dealer</i>]	1. Dealer Member Rule 400.2 [<i>Financial Institution Bond</i>]; 2. Dealer Member Rule 400.4 [<i>Amounts Required</i>]; and 3. Dealer Member Rule 400.5 [<i>Provisos with respect to Dealer Member Rules 400.2, 400.3 and 400.4</i>]
section 12.6 [<i>global bonding or insurance</i>]	1. Dealer Member Rule 400.7 [<i>Global Financial Institution Bonds</i>]
section 12.7 [<i>notifying the regulator of a change, claim or cancellation</i>]	1. Dealer Member Rule 17.6; 2. Dealer Member Rule 400.3 [<i>Notice of Termination</i>]; and 3. Dealer Member Rule 400.3B [<i>Termination or Cancellation</i>]
section 12.10 [<i>annual financial statements</i>]	1. Dealer Member Rule 16.2 [<i>Dealer Member Filing Requirements</i>]; and 2. Form 1 <i>Joint Regulatory Financial Questionnaire and Report</i>
section 12.11 [<i>interim financial information</i>]	1. Dealer Member Rule 16.2 [<i>Dealer Member Filing Requirements</i>]; and 2. Form 1 <i>Joint Regulatory Financial Questionnaire and Report</i>
section 12.12 [<i>delivering financial information – dealer</i>]	1. Dealer Member Rule 16.2 [<i>Dealer Member Filing Requirements</i>]

subsection 13.2(3) <i>[know your client]</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dealer Member Rule 1300.1(a)-(n) <i>[Identity and Creditworthiness]</i>; 2. Dealer Member Rule 1300.2; 3. Dealer Member Rule 2500, Section II <i>[Opening New Accounts]</i>; and 4. Form 2 <i>New Client Application Form</i>
section 13.3 <i>[suitability]</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dealer Member Rule 1300.1(o) <i>[Business Conduct]</i>; 2. Dealer Member Rule 1300.1(p) <i>[Suitability Generally]</i>; 3. Dealer Member Rule 1300.1(q) <i>[Suitability Determination Required When Recommendation Provided]</i>; 4. Dealer Member Rule 1300.1(r) and Dealer Member Rule 1300.1(s) <i>[Suitability Determination Not Required]</i>; 5. Dealer Member Rule 1300.1(t) <i>[Corporation Approval]</i>; 6. Dealer Member Rule 2700, Section I <i>[Customer Suitability]</i>; and 7. Dealer Member Rule 3200 <i>[Minimum Requirements for Dealer Members Seeking Approval Under Rule 1300.1(t) for Suitability Relief for Trades not Recommended by the Member]</i>
section 13.12 <i>[restriction on lending to clients]</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dealer Member Rule 100 <i>[Margin Requirements]</i>
section 13.13 <i>[disclosure when recommending the use of borrowed money]</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dealer Member Rule 29.26
section 13.15 <i>[handling complaints]</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dealer Member Rule 2500B <i>[Client Complaint Handling]</i>; and 2. Dealer Member Rule 2500, Section VIII <i>[Client Complaints]</i>

<p>subsection 14.2(2) <i>[relationship disclosure information]</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dealer Member Rules of IIROC that set out the requirements for relationship disclosure information similar to those contained in IIROC's Client Relationship Model proposal, published for comment on January 7, 2011; <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p>IIROC has not yet assigned a number to the relationship disclosure dealer member rule in its Client Relationship Model proposal. We will refer to the dealer member rule number when IIROC has assigned one.</p> </div> <ol style="list-style-type: none"> 2. Dealer Member Rule 29.8; 3. Dealer Member Rule 200.1(c); 4. Dealer Member Rule 200.1(h); 5. Dealer Member Rule 1300.1(p) <i>[Suitability Generally]</i>; 6. Dealer Member Rule 1300.1(q) <i>[Suitability Determination Required When Recommendation Provided]</i>; 7. Dealer Member Rule 1300.2; and 8. Dealer Member Rule 2500B, Part 4 <i>[Complaint procedures / standards]</i>
<p>section 14.6 <i>[holding client assets in trust]</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dealer Member Rule 17.3
<p>section 14.8 <i>[securities subject to a safekeeping agreement]</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dealer Member Rule 17.2A 2. Dealer Member Rule 2600 – Internal Control Policy Statement 5 <i>[Safekeeping of Clients' Securities]</i>
<p>section 14.9 <i>[securities not subject to a safekeeping agreement]</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dealer Member Rule 17.3; 2. Dealer Member Rule 17.3A; and 3. Dealer Member Rule 200.1(c)
<p>section 14.12 <i>[content and delivery of trade confirmation]</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dealer Member Rule 200.1(h)

“APPENDIX H
EXEMPTIONS FROM CERTAIN REQUIREMENTS FOR MFDA MEMBERS
 (Section 9.4)

Regulation 31-103 Provision	MFDA Provision
section 12.1 [<i>capital requirements</i>]	1. Rule 3.1.1 [<i>Minimum Levels</i>]; 2. Rule 3.1.2 [<i>Notice</i>]; 3. Rule 3.2.2 [<i>Member Capital</i>]; 4. Form 1 <i>MFDA Financial Questionnaire and Report</i> ; and 5. Policy No. 4 [<i>Internal Control Policy Statements – Policy Statement 2: Capital Adequacy</i>]
section 12.2 [<i>notifying the regulator of a subordination agreement</i>]	1. Form 1 <i>MFDA Financial Questionnaire and Report</i> , Statement F [<i>Statement of Changes in Subordinated Loans</i>]; and 2. Membership Application Package – Schedule I (Subordinated Loan Agreement)
section 12.3 [<i>insurance – dealer</i>]	1. Rule 4.1 [<i>Financial Institution Bond</i>]; 2. Rule 4.4 [<i>Amounts Required</i>]; 3. Rule 4.5 [<i>Provisos</i>]; and 4. Policy No. 4 [<i>Internal Control Policy Statements – Policy Statement 3: Insurance</i>]
section 12.6 [<i>global bonding or insurance</i>]	1. Rule 4.7 [<i>Global Financial Institution Bonds</i>]
section 12.7 [<i>notifying the regulator of a change, claim or cancellation</i>]	1. Rule 4.2 [<i>Notice of Termination</i>]; and 2. Rule 4.3 [<i>Termination or Cancellation</i>]
section 12.10 [<i>annual financial statements</i>]	1. Rule 3.5.1 [<i>Monthly and Annual</i>]; 2. Rule 3.5.2 [<i>Combined Financial Statements</i>]; and 3. Form 1 <i>MFDA Financial Questionnaire and Report</i>
section 12.11 [<i>interim financial information</i>]	1. Rule 3.5.1 [<i>Monthly and Annual</i>]; 2. Rule 3.5.2 [<i>Combined Financial Statements</i>]; and 3. Form 1 <i>MFDA Financial Questionnaire and Report</i>
section 12.12 [<i>delivering financial information – dealer</i>]	1. Rule 3.5.1 [<i>Monthly and Annual</i>]
section 13.3 [<i>suitability</i>]	1. Rule 2.2.1 [<i>“Know-Your-Client”</i>]; and 2. Policy No. 2 [<i>Minimum Standards for Account Supervision</i>]
section 13.12 [<i>restriction on lending to clients</i>]	1. Rule 3.2.1 [<i>Client Lending and Margin</i>]; and 2. Rule 3.2.3 [<i>Advancing Mutual Fund Redemption Proceeds</i>]
section 13.13 [<i>disclosure when recommending the use of borrowed money</i>]	1. Rule 2.6 [<i>Borrowing for Securities Purchases</i>]

section 13.15 <i>[handling complaints]</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rule 2.11 <i>[Complaints]</i> 2. Policy No. 3 <i>[Complaint Handling, Supervisory Investigations and Internal Discipline]</i>; and 3. Policy No. 6 <i>[Information Reporting Requirements]</i>
subsection 14.2(2) <i>[relationship disclosure information]</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rule 2.2.5 <i>[Relationship Disclosure]</i>
section 14.6 <i>[holding client assets in trust]</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rule 3.3.1 <i>[General]</i>; 2. Rule 3.3.2 <i>[Cash]</i>; and 3. Policy No. 4 <i>[Internal Control Policy Statements – Policy Statement 4: Cash and Securities, and Policy Statement 5: Segregation of Clients’ Securities]</i>
section 14.8 <i>[securities subject to a safekeeping agreement]</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rule 3.3.3 <i>[Securities]</i>; and 2. Policy No. 4 <i>[Internal Control Policy Statements – Policy Statement 4: Cash and Securities, and Policy Statement 5: Segregation of Clients’ Securities]</i>
section 14.9 <i>[securities not subject to a safekeeping agreement]</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rule 3.3.3 <i>[Securities]</i>
section 14.12 <i>[content and delivery of trade confirmation]</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rule 5.4.1 <i>[Delivery of Confirmations]</i>; 2. Rule 5.4.2 <i>[Automatic Payment Plans]</i>; and 3. Rule 5.4.3 <i>[Content]</i>

”.

6. This Regulation comes into force on February 28, 2012.

Draft Regulations

Draft Regulation

Building Act
(R.S.Q., c. B-1.1)

Construction Code — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Construction Code, appearing below, may be approved by the Government, with or without amendment, on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation establishes, for the whole territory of Québec, the standards to be complied with by designers and builders in order to improve energy efficiency of new dwelling constructions. The standards are made under section 173 of the Building Act (R.S.Q., c. B-1.1). The draft Regulation defines the buildings concerned and also limits the scope of application of the new “energy efficiency” chapter of the Construction Code.

The standards constitute Part 11 of the Construction Code – Building Chapter, administered by the Board. The draft Regulation replaces, for the buildings concerned, the requirements contained in the Regulation respecting energy conservation in new buildings that is more than 25 years old. The new requirements are inspired by the Novoclimat voluntary standard for individual dwellings and residential immovables. The new regulation improves the energy performance of buildings by 20 to 25%. The Board relied on the recommendations of the Agence de l'efficacité énergétique in updating the energy efficiency standards.

The draft Regulation represents costs that could be close to \$247 M, over a 5-year period. The measures represent an additional amount of approximately \$2,000 to be paid by consumers, for the construction of a standard bungalow. The cost is amortized over a period of 3 to 4 years by energy savings generated.

The draft Regulation also repeats in section 1 the existing provisions on the exemptions from the application of the Construction Code – Building Chapter, previously contained in the Regulation respecting the application of the Building Act.

Further information may be obtained by contacting Nathalie Lessard, Régie du bâtiment du Québec, 545, boulevard Crémazie Est, 7^e étage, Montréal (Québec) H2M 2V2; telephone: 514 873-5935; fax: 514 873-1939.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to Michel Beaudoin, President and Chief Executive Officer, Régie du bâtiment du Québec, 545, boulevard Crémazie Est, 3^e étage, Montréal (Québec) H2M 2V2.

LISE THÉRIAULT,
Minister of Labour

Regulation to amend the Construction Code to promote energy efficiency¹

Building Act

(R.S.Q., c. B-1.1, ss. 10, 173, 176, 176.1, 178, 185, 1st par., subpars. 0.1, 0.2 and 0.3)

1. Division II of Chapter I Building of the Construction Code is replaced by the following:

“DIVISION II APPLICATION

1.02. Subject to the exemptions in section 1.022, this Chapter applies to all construction work that is performed on a building to which the Building Act (R.S.Q., c. B-1.1) applies and to any facility intended for use by the public designated in section 1.021 and to the vicinity of that building or facility.

For the purposes of this Division, the definitions set out in the Code apply, unless otherwise provided.

1.021. The following facilities are intended for use by the public for the purposes of section 10 of the Act:

(1) bleachers, grandstands or exterior terraces whose highest point, above the ground, is more than 1.2 m and whose load capacity is more than 60 persons;

(2) tents or exterior inflatable structures to which Chapter I of the Building Code (O.C. 953-2000) applies and used

(a) as *dwelling*s or *care or detention occupancies* whose floor area is 100 m² or more; or

(b) as *assembly occupancies* or *mercantile occupancies* whose floor area is more than 150 m² and whose load capacity is more than 60 persons; and

(3) belvederes built with materials other than backfill and constituted of horizontal platforms linked by their construction elements whose total area is more than 100 m² or whose load capacity is more than 60 persons including access facilities.

1.022. The following buildings, if used solely for one of the main purposes provided for in the Code, are exempted from the application of this Chapter:

(1) an assembly occupancy not covered by paragraph 6 that accommodates not more than 9 persons;

(2) a *care or detention occupancy* which constitutes

(a) a prison;

(b) a supervised education centre with or without detention facilities used to shelter or accommodate not more than 9 persons; or

(c) a convalescence home, a *care* or assistance *occupancy* or a rehabilitation centre used to shelter or accommodate not more than 9 persons;

(3) a *dwelling* which constitutes

¹ The Construction Code, approved by Order in Council 953-2000 dated 26 July 2000 (2000, G.O. 2, 4203), was last amended by the regulation approved by Order in Council 838-2011 dated 11 August 2011 (2011, G.O. 2, 2487). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2011, updated to 1 April 2011.

- (a) a rooming house or an outfitter offering no lodgings that has not more than 9 rooms;
- (b) a single-family dwelling in which a bed and breakfast is operated by a natural person, which is also used as the person's residence, having not more than 5 bedrooms offered for rent;
- (c) a single-family dwelling in which a school that accommodates less than 15 students at a time is operated by a natural person, which is also used as the person's residence;
- (d) a monastery, a convent or a novitiate whose owner is a religious corporation incorporated under a special Act of Québec or the Religious Corporations Act (R.S.Q., c. C-71), where that building or part of the building divided by a *firewall* is occupied by not more than 30 persons and has not more than 3 storeys;
- (e) a shelter used to shelter or accommodate not more than 9 persons; or
- (f) a building used as a *dwelling unit* having
 - i. not more than 2 storeys; or
 - ii. not more than 8 dwelling units;
- (4) a *business and personal services occupancy* having not more than 2 storeys;
- (5) a *mercantile occupancy* having a total floor area of not more than 300 m²;
- (6) a day care centre used to shelter or accommodate not more than 9 persons;
- (7) a subway station;
- (8) an agricultural facility; and
- (9) an *industrial occupancy*.

Despite the exemption provided for in the first paragraph, the energy efficiency requirements contained in Part 11 of the Code apply to the construction work performed on every *building*

- (1) having a building area of not more than 600 m²;
- (2) having a building height of not more than 3 storeys; and
- (3) housing only dwelling units and their subsidiary occupancies.”.

2. Section 1.04. is amended by replacing Sentence (1) by the following:

“(1) by adding the following in the Table of Contents of Volume 1 after Part 9, Division B:

Part 10 Existing Buildings under Alteration, Maintenance or Repair

Part 11 Energy Efficiency”.

3. Section 1.05. is amended

- (1) by replacing Article 1.3.3.1 in Sentence (4) by the following:

“1.3.3.1. Application of Parts 1, 7, 8, 10 and 11

(1) Parts 1, 7 and 8 of Division B apply to all *buildings* covered by the NBC (see Article 1.1.1.1.1).

(2) Part 10 of Division B applies to every *building* under *alteration*, maintenance or repair that has been built for not less than 5 years, in accordance with section 1.02 of Chapter I of the Construction Code made pursuant to the Building Act.

(3) Part 11 of Division B on energy efficiency applies to the construction and enlargement work of all *buildings* covered by the NBC (see Article 1.1.1.1. and Appendix A)

(a) having a *building area not more than 600 m²*;

(b) having a *building height of not more than 3 storeys*; and

(c) having a Group C *major occupancy* and housing only *dwelling units* and their subsidiary *occupancies*.”;

(2) by adding the following after Sentence (4):

“(4.1) by replacing “9” in Sentence (3) of Article 1.4.1.1. by “11””;

(3) in Sentence (5)

(a) by inserting the following after Clause (d):

“(d.1) by inserting the following in alphabetical order:

Thermal bridge means a conductive member that results in a reduction of the *total thermal resistance* of the insulated separation.”;

(b) by inserting the following after Clause (f):

“(f.1) by inserting the following in alphabetical order:

Effective thermal resistance (RSIE value) means the *thermal resistance* of a separation calculated as equal to the weighted average of the *total thermal resistance RSIT* values of each of the separation surfaces having a separate *total thermal resistance RSIT* value, so as to allow for the effect of thermal bridges.

Thermal resistance (RSI value) means the inverse of the overall coefficient of heat transfer.

Total thermal resistance (RSIT value) means the *thermal resistance* of a separation equal to the sum of the *thermal resistance* of all the layers of material or little or unventilated air composing the separation, calculated through the insulated portion of the separation.”.

4. Section 1.06. is amended

(1) by inserting the following before Sentence (1):

“(0.1) by replacing “9” in Sentence (3) of Article 1.2.1.1. by “11””;

(2) in Sentence (1)

(a) by inserting the following after Clause (a):

“(a.1) by inserting the following reference:

ANSI/ARI	1060-2005	Performance Rating of Air-to-Air Exchangers for Energy Recovery Ventilation	6.2.2.8.(7)
			”;

(b) by inserting the following after Clause (b):

“(b.1) by inserting the following reference:

CAN/CSA	A-440.2-09	Fenestration energy performance/User guide to CSA A440.2-09, Fenestration energy performance	11.2.2.4.(1)
			”;

(c) by inserting the following after Clause (d):

“(d.1) by replacing the reference

CAN/CSA	C439-00	Standard laboratory methods of test for rating the performance of heat/energy-recovery ventilators	9.32.3.10.(4) 9.32.3.10.(5)
---------	---------	--	--------------------------------

by the following:

CAN/CSA	C439-09	Standard laboratory methods of test for rating the performance of heat/energy-recovery ventilators	6.2.2.8.(7) 9.32.3.3.(2) 9.32.3.10.(4) 9.32.3.10.(5)
			”;

(3) by replacing Sentence (7) of paragraph 82 by the following:

“(7) The main ventilation system of *dwelling units* must include

(a) an exhaust air outlet located inside the *dwelling unit*;

(b) air outlets that allow the supply of outdoor air to the *dwelling unit*; and

(c) for *buildings* having a *building area* not more than 600 m², a *building height* not more than 3 *storeys*, and whose *major occupancy* is Group C, housing *dwelling units* and their subsidiary *occupancies* only, a ventilator that is a heat recovery ventilator (HRV)

i. having sensible heat recovery efficiency certified by the Air Conditioning and Refrigeration Institute (ARI) according to ANSI Standard ANSI/ARI-1060, Rating Air-to-Air Heat Exchangers for Energy Recovery Ventilation Equipment, or by the Home Ventilating Institute (HVI) according to CSA Standard CAN/CSA-C439, Standard laboratory methods of test for rating the performance of heat/energy-recovery ventilators;

ii. having sensible heat recovery efficiency (SRE) of at least 54% determined at a dry temperature of 1.7°C for *appliances* certified by the ARI, or 25°C for appliances certified by the HVI; and

iii. whose operating and de-icing cycles do not generate air circulation between the *dwelling units*.”;

(4) by inserting the following after paragraph 92:

“(92.1) by revoking Sentence (2) in Article 9.7.2.1.”;

(5) by adding the following after paragraph 114:

“(114.1) by replacing Sentence (2) in Article 9.32.3.3. by the following:

(2) The main ventilation fan must

(a) be capable of operating at an exhaust capacity indicated in Table 9.32.3.3., referred to hereinafter as the “normal operating exhaust capacity” (see Appendix A);

(b) include, in *buildings* whose *major occupancy* is Group C, housing *dwelling units* and their subsidiary *occupancies* only, a heat recovery ventilator (HRV)

i. having sensible heat recovery efficiency certified by the Home Ventilating Institute (HVI) according to CSA Standard CAN/CSA-C439, Standard laboratory methods of test for rating the performance of heat/energy-recovery ventilators; and

ii. having sensible heat recovery efficiency (SRE) of at least 54% determined at a dry temperature of 25°C.”;

(6) by adding the following after paragraph 121:

“(122) by adding the following after Part 10:

PART 11

Energy Efficiency

11.1. General

11.1.1. Scope and Definitions

11.2. Thermal Insulation

11.2.1. General

11.2.2. Thermal Resistance

11.2.3. Thermal Bridges

Part 11

Energy efficiency

Section 11.1. General

11.1.1. Purpose and Definitions

11.1.1.1. Purpose

(1) The purpose of this Part is as described in Subsection 1.3.3 of Division A.

11.1.1.2. Defined Terms

(1) Terms that appear in italics are defined in Article 1.4.1.2 of Division A.

Section 11.2. Thermal Insulation

11.2.1. General

11.2.1.1. Scope of Application

(1) This Section applies to all walls, floors, ceilings, windows, doors and skylights separating heated space from unheated space, the exterior air or soil of a *building* that is to be heated during the winter.

11.2.1.2. General Requirements

(1) Windows and skylights must conform to Section 9.7.

(2) Foamed plastic must be protected in accordance with Article 9.10.17.10.

(3) Walls, floors and roofs in contact with the soil must conform to Subsections 9.13.2. and 9.13.3.

(4) Crawl spaces must conform to Section 9.18.

(5) Roof spaces must conform to Section 9.19.

(6) Thermal insulation and measures to control heat transfer, air leakage and condensation must conform to Section 9.25.

(7) Ventilation must conform to Section 9.32.

11.2.2. Thermal Resistance

11.2.2.1. Thermal Resistance of Building Components

(1) Subject to Sentences (2) to (4) of Articles 11.2.2.2. to 11.2.2.4. and Subsection 11.2.3., the *total thermal resistance* of a *building* component must have a value

(a) at least equal to those in Table 11.2.2.1. A for a *building* located in a municipality whose number of degree-days below 18°C is not more than 6,200; or

(b) at least equal to those indicated in Table 11.2.2.1. B for a *building* located in a municipality whose number of degree-days below 18°C is more than 6,200.

(See Appendix A.)

Table 11.2.2.1. A
Total thermal resistance of buildings located in a municipality whose number of degree-days below 18°C is not more than 6,200

Forming part of Sentence 11.2.2.1.(1)

<i>Building component</i>	<i>Total thermal resistance (RSIT)</i>
roof or ceiling separating heated space from unheated space or exterior air	7.22
wall above ground level, other than a <i>foundation</i> wall, separating heated space from unheated space or exterior air	4.31
<i>foundation</i> wall ¹ separating heated space from unheated space, exterior air or adjacent soil	2.99
floor separating heated space from unheated space or exterior air	5.20

- (1) A *foundation* wall having more than 50% of its surface exposed to exterior air, and the portion of a *foundation* wall that incorporates wood stud framing elements must have a *total thermal resistance* equal to or greater than that required for a wall above ground level.

Table 11.2.2.1.B
Total thermal resistance of buildings located in a municipality whose number of degree-days below 18°C is more than 6,200

Forming part of Sentence 11.2.2.1.(1)

<i>Building component</i>	<i>Total thermal resistance (RSIT)</i>
roof or ceiling separating heated space from unheated space or exterior air	9.00
wall above ground level, other than a <i>foundation</i> wall, separating heated space from unheated space or exterior air	5.11
<i>foundation</i> wall ¹ separating heated space from unheated space, exterior air or adjacent soil	2.99
floor separating heated space from unheated space or exterior air	5.20

- (1) A *foundation* wall having more than 50% of its surface exposed to exterior air, and the portion of a *foundation* wall that incorporates wood stud framing elements must have a *total thermal resistance* equal to or greater than that required for a wall above ground level.

(2) The *total thermal resistance* required by Sentence (1) for flat roofs may be reduced by not more than 20% at its lowest point if the drainage slopes are created by insulating materials, provided that the *total thermal resistance* of the roof is increased so that the heat loss calculated through the roof is not greater than the heat loss that would result if the *thermal resistance* of the roof were conform to Sentence (1) (See Appendix A).

(3) The *total thermal resistance* required for roofs, ceilings and walls above ground level, other than foundation walls, indicated in Tables 11.2.2.1. A and 11.2.2.1. B may be reduced if

(a) the energy consumption of a *building*, obtained in accordance with the EnerGuide rating system, is equivalent to the energy consumption of a *building* of the same design and conform to Part 11 by upgrading the total thermal resistance of another *building* component; or

(b) the only components the *total thermal resistance* of which may be upgraded are roofs, ceilings, walls, windows, doors and skylights.

(See Appendix A.)

(4) The *total thermal resistance* of heated garages must have a value of not less than

(a) 5.2 for the floors and ceilings adjacent to the *dwelling unit*;

(b) 3.5 for the walls adjacent to the *dwelling unit*; or

(c) 2.99 over the entire vertical surface of the *foundation* wall between the garage and the *dwelling unit*.

(See Appendix A.)

11.2.2.2. Thermal Resistance of Slabs-on-ground

(See Appendix A.)

(1) The *thermal resistance* of material insulating a slab-on-ground must have a value of not less than

(a) 1.32 for a slab-on-ground located above the ground or not more than 600 mm below the level of the adjacent soil;

(b) for a slab-on-ground located more than 600 mm below the level of the adjacent soil,

i. 0.88 (see Figure A-11.2.2.2.-A); or

ii. 1.32 and installed around the slab-on-ground over a width of at least 1.2 m (see Figure A-11.2.2.2.-B); or

(c) 1.76 in the following situations:

i. heating pipes, tubes, ducts or cables are buried under the slab-on-ground and the insulating material is installed under the heating pipes, tubes, ducts or cables (see Figure A-11.2.2.2.-C); and

ii. heating pipes, tubes, ducts or cables are contained in the slab-on-ground and the insulating material is installed under the slab-on-ground (see Figure A-11.2.2.2.-D).

11.2.2.3. Thermal Resistance near Eaves

(See Appendix A.)

(1) The *total thermal resistance* indicated in Table 11.2.2.1. A or 11.2.2.1. B for a roof or ceiling may be reduced near eaves if the roof slope and necessary ventilation clearances so require, provided that the value is not less than the value required by Table 11.2.2.1. A or 11.2.2.1. B for a wall above ground level.

11.2.2.4. Thermal Performance of Windows, Doors and Skylights

(1) The maximum overall coefficient of heat transfer and the minimum energy rating of windows, doors and skylights, as defined in CSA Standard CAN/CSA-A440.2, Fenestration energy performance/User guide to CSA A440.2-09, Fenestration energy performance, must conform to the values indicated in Table 11.2.2.4. A.

Table 11.2.2.4. A
Maximum overall coefficient of heat transfer (U) and minimum energy rating (ER) of windows, doors and skylights

Forming part of Sentence 11.2.2.4.(1)

<i>Building</i> component	<i>Building</i> located in a municipality whose number of degree-days below 18°C is not more than 6,200	<i>Building</i> located in a municipality whose number of degree-days below 18°C is more than 6,200
Maximum overall coefficient of heat transfer (U) of doors	0.9	0.8
Maximum overall coefficient of heat transfer (U) / Minimum energy rating (ER) of glazed windows and doors	2.0 / 21 or 1.8 / 13	2.0 / 25 or 1.6 / 17
Maximum overall coefficient of heat transfer (U) of skylights	2.85	2.7

(2) Windows and skylights including glazed doors must have a minimum airtightness rating of A2 under the standard described in Sentence (1).

(3) The total area of rough openings in building components, planned to receive windows, doors, skylights and other similar components, must not be greater than 20% of the *floor area* (see Appendix A).

11.2.3. Thermal Bridges

11.2.3.1. Thermal Bridges in Walls

(1) *Building* components constituting a *thermal bridge* must be covered in seamless insulation material having a *thermal resistance*

(a) for a wood frame, of

- i. at least 0.7 if the frame members are spaced not more than 600 mm c/c; or
- ii. at least 0.53 in all other cases; and

(b) for a metal or concrete frame, high enough to ensure *effective thermal resistance* equivalent to a similar wood composition.

(2) The insulating material must fully cover the *building* components constituting the *thermal bridge*, on the outside, on the inside or a combination of both.

(3) A wall between two *dwelling units* that incorporates a *thermal bridge* must be covered with insulating material to obtain a *total thermal resistance* of not less than 2.20 on each side of the wall over a minimum distance of 1.2 m from the exterior side of the exterior wall (See Appendix A).

11.2.3.2. Thermal Bridges in Floors

(1) The *thermal resistance* of insulating material covering *thermal bridges* in floors must have a minimum value of 1.32 in the following areas:

- (a) cantilevered above-ground floors; and
- (b) floors above unheated spaces.

11.2.3.3. Thermal Breaks in a Foundation Wall in Contact with a Slab-on-Ground

(See Appendix A)

(1) The insulation material between the *foundation* wall and the slab-on-ground must have a *thermal resistance*

(a) of not less than 1.32 for a slab-on-ground located above ground level or not more than 600 mm below ground level to a depth of 600 mm below ground level (see Figure A-11.3.3.3.); or

(b) for a slab-on-ground located more than 600 mm below ground level of not less than

- i. 1.76 if heating pipes, tubes, ducts or cables are buried under or are contained in the slab-on-ground (see Figures A-11.2.2.2.-C and A-11.2.2.2.-D); or
- ii. 0.7 for other slabs-on-ground (see Figures A-11.2.2.2.-A and A-11.2.2.2.-B).

5. Section 1.07. is amended by inserting the following before Sentence (1):

“(0.1) by replacing “9” in Sentence (3) of Article 1.2.1.1. by “11””.

6. Section 1.08. is amended by inserting the following after Sentence (1):

“(1.1) by inserting the following after Note A-1.2.1.1.(1)(b):

A-1.3.3.1.(3) Application of Part 11. Part 11 applies to the construction of new buildings having a building area not more than 600 m², a building height not more than 3 storeys and housing dwelling units and their subsidiary occupancies only.

Part 11 also applies to the enlargement work of existing buildings to the extent where the floor area, after the enlargement work, is not more than 600 m², the building height is not more than 3 storeys and the building houses dwelling units and their subsidiary occupancies only.

Part 11 does not apply to the installation of new ventilation appliances in existing buildings or to opening replacements. It does not apply to existing building renovation.”.

7. Section 1.09. is amended by replacing paragraph 19 by the following:

“(19) by adding the following after Note A-9.34.2.:

A-10.2.2.2.(3) Major or Minor Alteration. The concepts of major or minor alteration are used for retrofitting. The term “retrofitting” means all the alteration work carried out in view of a different occupancy of the altered part. Alteration types, such as the enlargement, change of major occupancy, alteration of the envelope or exterior elements, increase in occupant load, construction of or modification to a mezzanine or interconnected floor space, or the addition or modification of a vertical transportation facility are not governed by this type of alteration since they are already governed by other requirements of Part 10.

A-10.3.4.1.(1)(a) Capacity of Exits Serving an Altered Part. Even if the exits must have a minimum width of 760 mm, the exits must comply, for the altered part they serve, with the minimum capacity prescribed by Article 3.4.3.4., calculated according to the occupant load under Subsection 3.1.17. of this Code.

If the calculation of the capacity results in the exits having a width larger than 760 mm, they should be modified or another exit should be added.

This provision refers to an alteration, other than a minor alteration, that does not include an exit.

A-11.2.2.1.(1) Climatic Zones: The municipalities of Québec are classified in 6 climatic zones in the Regulation respecting energy conservation in new buildings, made by Order in Council 89-83 dated 19 January 1983 (RECNB), that is zones A to F. The requirements of Part 11 apply to municipalities whose number of degree-days below 18°C is not more than 6,200 or is more than 6,200. The municipalities classified in zones A to D of the RECNB are those whose number of degree-days below 18°C is not more than 6,200. The municipalities classified in zones E and F of the RECNB are those whose number of degree-days below 18°C is more than 6,200.

A-11.2.2.1.(2) Thermal Resistance of a Roof. This Sentence allows for reduction of the thermal resistance of a roof provided that compensatory measures are taken to prevent any increase in the calculated heat loss. Such compensation is only allowed for inverted flat roofs directing water to a drain if the slope is composed solely of insulating material. It does not apply to walls, ceilings, floors, doors or windows or to other roof types.

For example, this Sentence allows the total thermal resistance value around a flat roof drain to be reduced to 80%, provided that the roof dimensions and slope are sufficient to compensate for the additional heat loss in the part that does not conform to Sentence 11.2.2.1.(1). This application is shown in Figures A-11.2.2.1.(2)-A and A-11.2.2.1.(2)-B for a building situated in a municipality whose number of degree-days below 18°C is not more than 6,200.

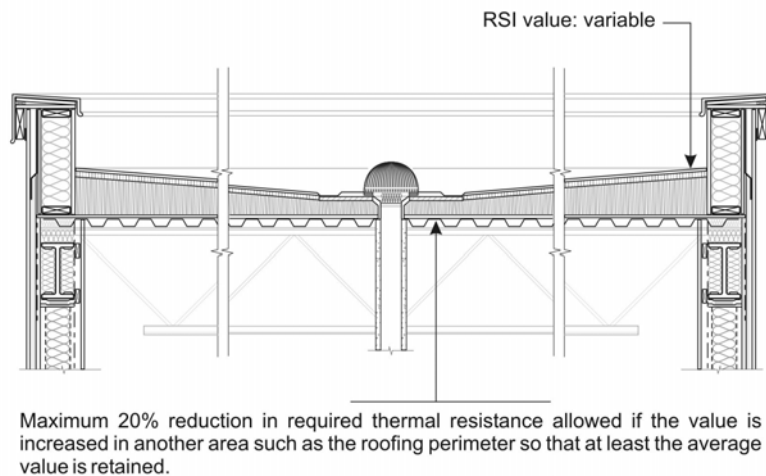


Figure A-11.2.2.1.(2)-A
Flat roof insulation –sectional view of a building in a municipality whose number of degree-days below 18°C is not more than 6,200

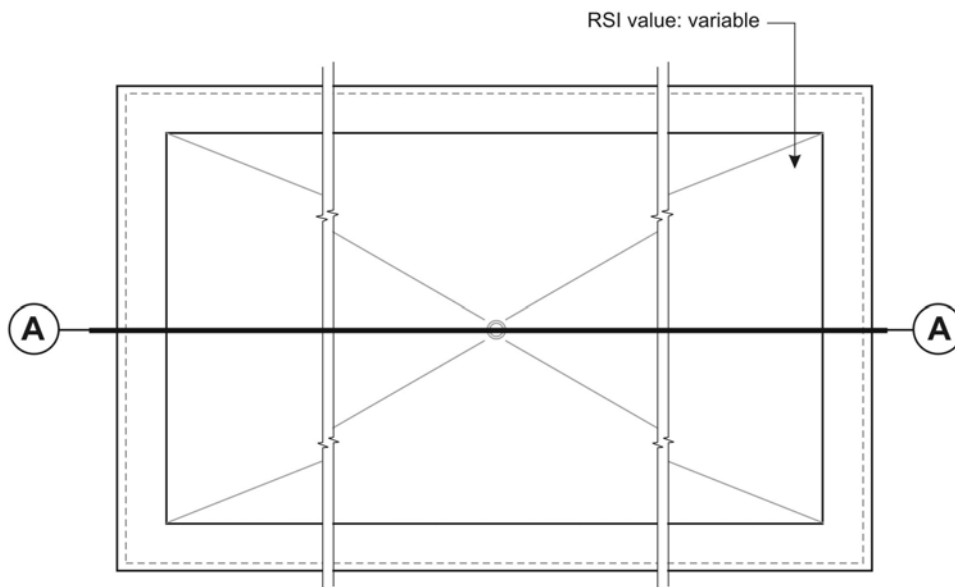


Figure A-11.2.2.1.(2)-B
Flat roof insulation – plan view of a building in a municipality whose number of degree-days below 18°C is not more than 6,200

A-11.2.2.1.(3) Energy Consumption. The energy consumption of a building is evaluated from an energy modeling carried out in accordance with the requirements of the EnerGuide rating system by an energy efficiency advisor-evaluator, accredited by Natural Resources Canada (NRCan). The advisor-evaluator analyzes the plans of the new construction and takes note of the elements that will have an incidence on energy consumption. The advisor-evaluator enters the data in NRCan's energy modeling software to determine the estimated annual energy consumption of a building according to the plans. It is possible at the design stage to make any rectifications, if necessary, to a building to obtain an energy consumption equivalent to that of a building that conforms to the prescriptions of Part 11 for the same design, by upgrading the thermal resistance of the envelope components including windows, doors and skylights. The advisor-evaluator must submit a comparison report "according to plan". The comparison report must be available on request.

A-11.2.2.1.(4) Thermal Resistance of Garages. This Sentence seeks to mitigate discomfort in spaces adjacent to a garage. Despite the presence of a heating system in the garage, the temperature is sometimes lowered to save on heating costs because the garage is seldom used or the garage door does not close tightly or is left open for extended periods. This causes discomfort in the rooms above, below or adjacent to the garage. Figure A-11.2.2.1.(4) shows conformance with Sentence 11.2.2.1.(4).

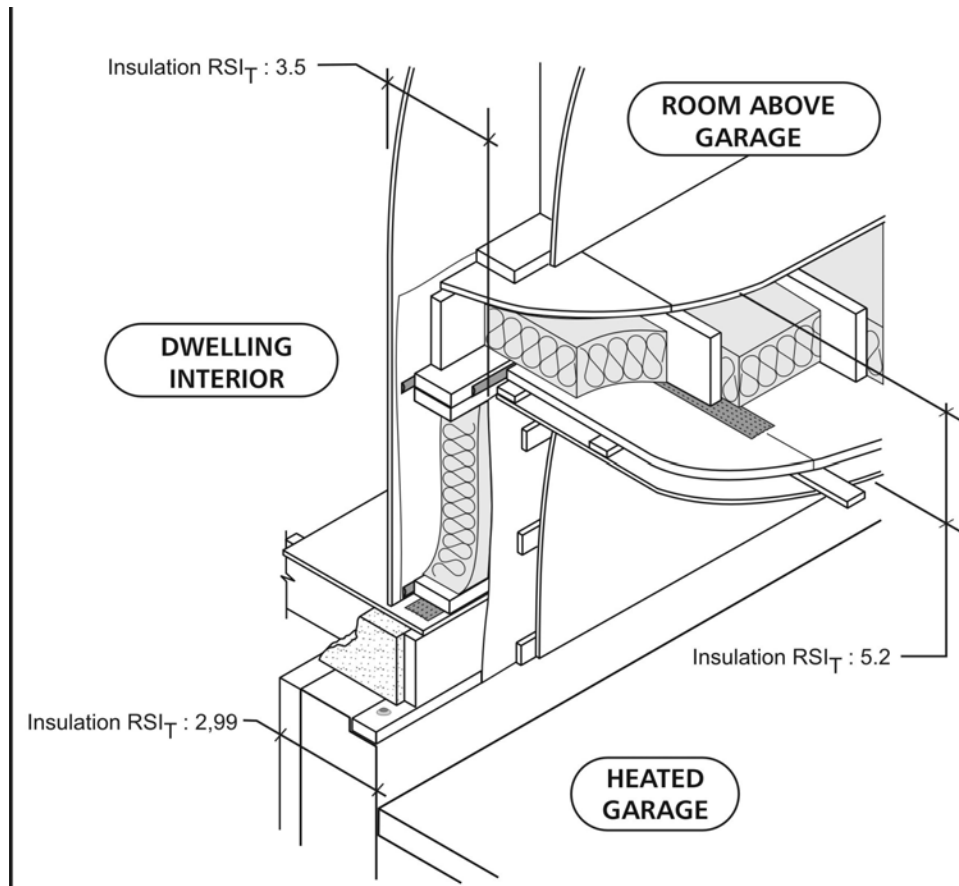


Figure A-11.2.2.1.(4)
Insulation of the floor and wall adjacent to a heated garage

A-11.2.2.2. Thermal resistance of slabs-on-ground. Figures A-11.2.2.2.-A, A-11.2.2.2.-B, A-11.2.2.2.-C and A-11.2.2.2.-D show the thermal resistance required for a slab-on-ground depending on whether the insulating material is installed over the entire surface or around the slab-on-ground, or whether heating pipes, tubes, ducts or cables are contained under or in the slab-on-ground. The figures also show the thermal resistance of the thermal break required in a foundation wall in contact with a slab-on-ground (See Article 11.2.3.3. for the requirements for thermal breaks required in a foundation wall in contact with a slab-on-ground).

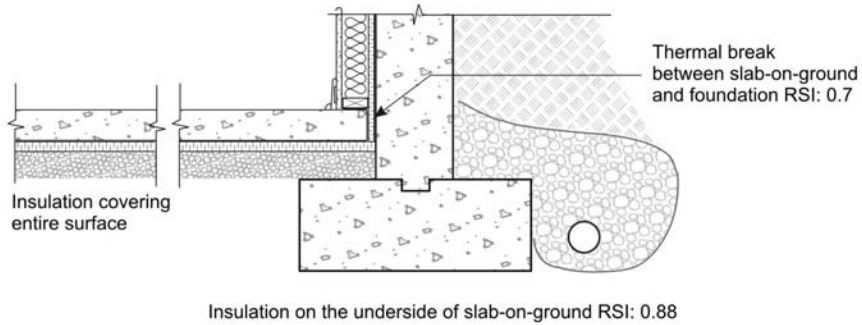


Figure A-11.2.2.2.-A
 Insulation of a slab-on-ground located more than 600 mm below ground level, covering the entire surface of the slab-on-ground

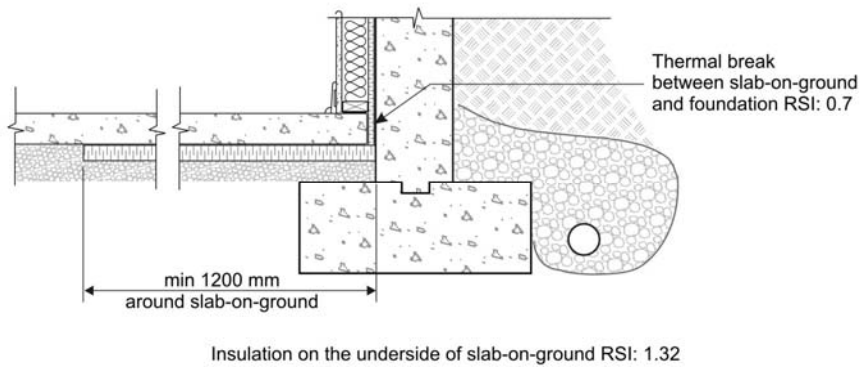


Figure A-11.2.2.2.-B
 Insulation of a slab-on-ground located more than 600 mm below ground level, installed around the slab-on-ground over a width of 1.2 m

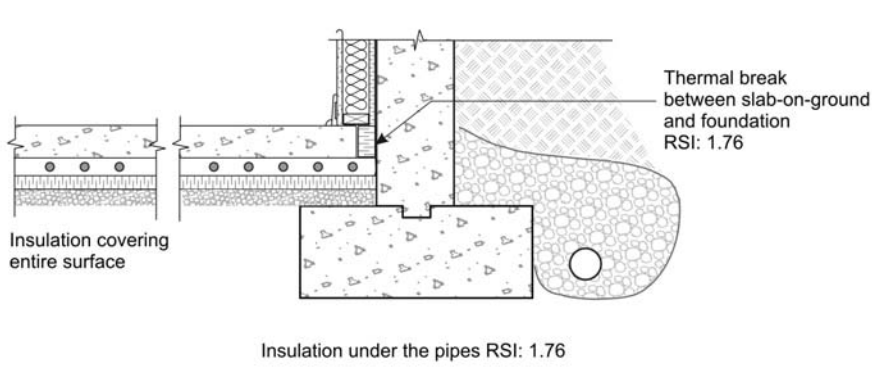


Figure A-11.2.2.2.-C
 Slab-on-ground insulation where there are heating pipes, tubes, ducts or cables under the slab-on-ground

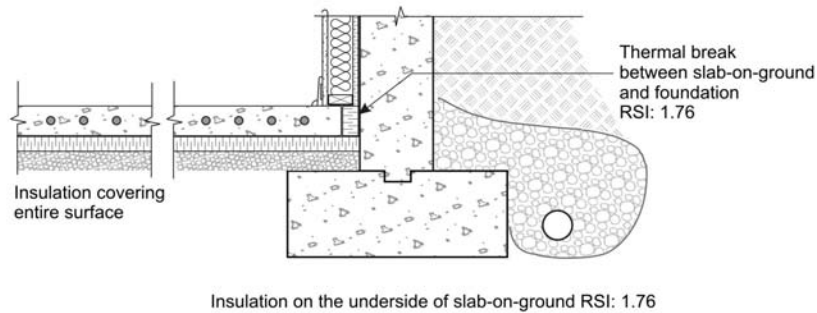


Figure A-11.2.2.2-D
Slab-on-ground insulation where there are heating pipes, tubes, ducts or cables buried in the slab-on-ground

A-11.2.2.3. Thermal Resistance near Eaves. The roof slope sometimes leaves little space for insulation of the roof perimeter. The thermal resistance must not be reduced to a value less than that required for walls above ground level unless the trusses are raised to provide the space necessary so that the insulation does not block intake ventilation of the attic. Figure A-11.2.2.3. shows a way to conform with Article 11.2.2.3.

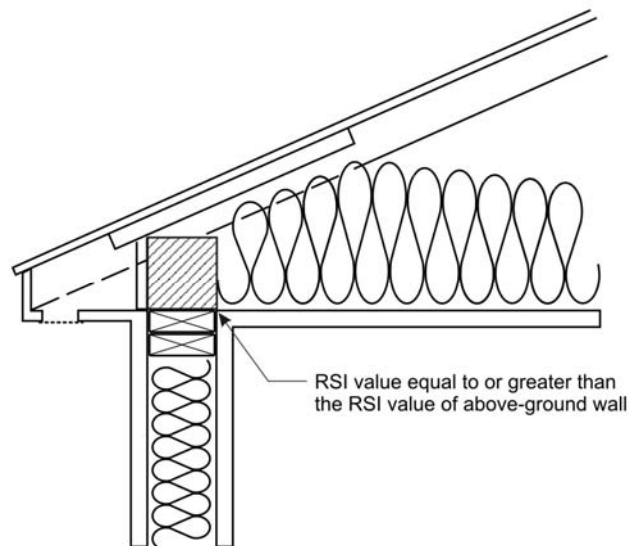


Figure A-11.2.2.3.
Insulation near eaves

A-11.2.2.4.(3) Rough opening. The area of rough openings includes the area occupied by frame openings. The term “opening” means windows, doors, skylights and other similar components such as glass blocks.

A-11.2.3.1.(3) Thermal Bridge in a Wall between Two Dwelling Units. A portion of a wall between two *dwelling units* incorporating a thermal bridge must be covered with insulating material to obtain a *total thermal resistance* of not less than 2.20 on each side of the wall over a minimum distance of 1.2 m from the exterior side of the exterior wall. Figure A-11.2.3.1. illustrates that requirement.

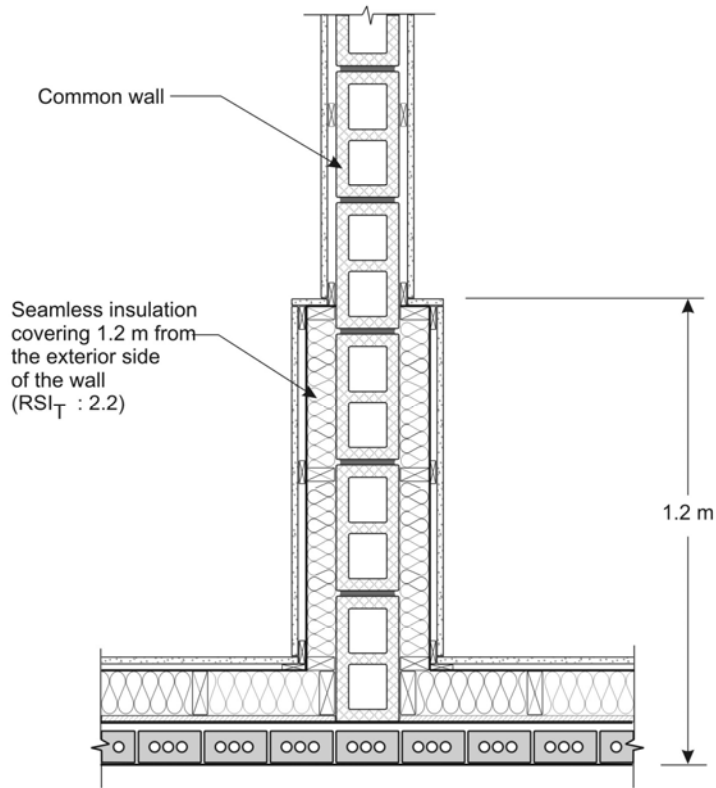


Figure A-11.2.3.1.
Insulation of a common wall separating two dwelling units

A-11.2.3.3. Thermal Break in a Foundation Wall in Contact with a Slab-on-Ground. Figure A-11.2.3.3. shows the depth to which the insulating material is to be installed on the interior side of the foundation wall in relation to the adjacent ground level where a slab-on-ground is located.

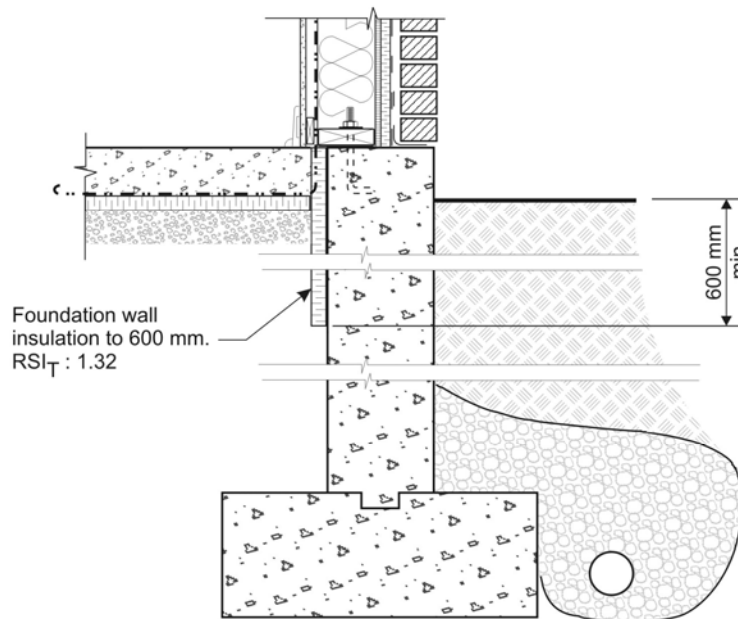


Figure A-11.2.3.3.
Insulation of foundation wall around a slab-on-ground located above ground or not more than 600 mm below the adjacent ground level

8. Sections 3.3 and 3.4(1), (2) and (3) of the Regulation respecting the application of the Building Act, made by Order in Council 375-95 dated 22 March 1995, are struck out.

9. This Regulation comes into force on 1 July 2012.

The provisions of the Regulation respecting energy conservation in new buildings may be applied to the construction and enlargement of a *building* having a *building area* not more than 600 m², a *building height* not more than 3 *storeys* and whose *major occupancy* is Group C and housing only *dwelling*s and their *subsidiary occupancies*, on the following conditions:

(a) the plans and specifications are filed with a municipality for the purpose of obtaining a construction permit before 1 July 2012; and

(b) *work begins before 1 October 2012.*

Draft Regulation

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2)

Information that institutions must provide — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the information that institutions must provide to the Minister of Health and Social Services, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation determines which non-personal information concerning the needs for and utilization of services must be provided to the Minister of Health and Social Services by institutions that operate both a child and youth protection centre and a rehabilitation centre for young persons with adjustment problems, to enable the Minister to exercise the Minister's functions under the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2).

The draft Regulation will have no impact on the public and enterprises, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Daniel Gagnon, Direction des jeunes et des familles, Ministère de la Santé et des Services sociaux, 1075, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec), G1S 2M1; telephone: 418 266-8808; fax: 418 266-4595; email: daniel.gagnon@msss.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Health and Social Services, 1075, chemin Sainte-Foy, 15^e étage, Québec (Québec) G1S 2M1.

DOMINIQUE VIEN,
*Minister for Social
Services*

YVES BOLDUC,
*Minister of Health
and Social Services*

Regulation to amend the Regulation respecting the information that institutions must provide to the Minister of Health and Social Services

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2, s. 505, par. 26)

1. The Regulation respecting the information that institutions must provide to the Minister of Health and Social Services (c. S-4.2, r. 23) is amended by inserting the following after section 5.1:

“**5.2.** An institution operating both a child and youth protection centre and a rehabilitation centre for young persons with adjustment problems must provide the Minister with the information required under Schedule VI, provided that the information cannot be connected with a user of the institution.”.

2. The following is added after Schedule V:

“SCHEDULE VI

An institution referred to in section 5.2 of the Regulation must provide the following information:

(1) concerning any user:

(a) the user's sex and year of birth;

(b) an indication that the user is a Native and, if applicable, whether the user is a beneficiary under the Agreement concerning James Bay and Northern Québec or under the Northeastern Québec Agreement or whether the user lives on an Indian reserve;

(c) the code corresponding to the natural person who has *de facto* custody of the user;

(d) the sequence number assigned to the user upon receipt of a request for services concerning the user;

(e) the language used during the intervention and that used in daily activities;

(f) the sequence number assigned to the user's home address and the first three characters of the user's postal code;

(g) the code of the regional county municipality where the user's residence is located and, if the residence is located in another province, territory or country, the code of that province, territory or country;

(h) the dates on which the association, by the institution, of the home address with the user begins and ends;

(i) the code of the territory of the local community service centre that serves the area where the user's residence is located; and

(j) if the user receives services required by the user's situation under the Youth Criminal Justice Act (S.C. 2002, c. 1):

i. the user's country of birth and year of arrival in Québec if the user was born outside Canada; and

ii. an indication that the user has reoffended;

(2) concerning any request for services:

(a) the age of the user at the time of the request;

(b) the type of services concerned by the request;

(c) the means of communication used to file the request with the institution;

(d) an indication that the request was received during regular working hours;

(e) the date of receipt of the request;

(f) the date as of which the user ceases to receive the services related to the request; and

(g) the sequence number assigned to the request;

(3) concerning specifically any request for services required by the situation of a child under the Youth Protection Act (R.S.Q., c. P-34.1), and any related request for services:

(a) an indication that no other service is already being provided to the child by the institution, where applicable;

(b) the identification of other services received from the institution by the child at the time of the request for services; and

(c) the identification of the service that is most important for the child, when more than one service is provided;

(4) concerning specifically any request for services required by an adolescent under the Youth Criminal Justice Act:

(a) the code of the territorial division where the offence concerned by the request was committed;

(b) the code of the institution to which the adolescent is referred, if applicable;

(c) the sequence number assigned to the most serious offence associated with the request for services; and

(d) the reason for which the service request file was closed;

(5) concerning any request for information or consultation made to the institution:

(a) an indication of whether it is a request for information or a request for consultation;

(b) an indication that the person concerned by the request is a Native and, if applicable, whether the person is a beneficiary under the Agreement concerning James Bay and Northern Québec or under the Northeastern Québec Agreement or whether the person lives on an Indian reserve;

(c) the means of communication used to file the request with the institution;

(d) an indication that the request was received during regular working hours;

(e) the date of receipt of the request;

(f) the date on which the request ends;

(g) the age group of the person concerned by the request;

(h) the sequence number assigned to the request;

(i) the class of the person who made the request, based on the person's relationship to the person concerned by the request or the person's occupation; and

(j) the nature of the response to the request;

(6) concerning any service rendered:

(a) the institution to which the user is referred, where applicable;

(b) the date on which the service is first assigned;

(c) the date of the provider's first significant contact with the user, the user's family or an interlocutor from the living environment for the purpose of initiating the service;

- (d) the dates on which the service begins and ends;
 - (e) the age of the user when the service is provided;
 - (f) the sequence number assigned to the service;
 - (g) the date on which the service is first assigned to a provider;
 - (h) an indication of whether the service is assigned to a provider from the institution or to a third person;
 - (i) the type of responsibility assumed by the provider in regard to the service;
 - (j) the date on which a clinical activity is performed by the provider;
 - (k) the type of clinical activity performed as part of the service, the duration of the activity and an indication of whether the child, the child's mother, the child's father or any other person took part in the activity, if applicable;
 - (l) the sequence number assigned to the clinical activity; and
 - (m) the action to be taken following the end of the service;
- (7) concerning specifically any service rendered under the Youth Criminal Justice Act and the information gathered at that time:
- (a) regarding any situation of neglect, sexual abuse or physical abuse of a child within the meaning of subparagraph *b*, *d* or *e* of the second paragraph of section 38 of the Youth Protection Act, or any disclosure of that situation:
 - i. the age group of the person presumed to have neglected the child or committed the abuse and the person's sex and assigned sequence number;
 - ii. an indication of whether the person was living with the child at the time of the situation of neglect or abuse and the person's relationship to the child at that time;
 - iii. the date on which the director of youth protection decided whether or not to disclose the situation and, where applicable, the date on which the director disclosed it;
 - iv. an indication of whether the child or one of the child's parents agreed to the disclosure;
 - v. of subparagraphs *b*, *d* and *e* of the second paragraph of section 38 of the Youth Protection Act, the subparagraph that corresponds to the situation that led to the disclosure;
 - vi. the sequence number assigned to the disclosure made to the police;
 - vii. an indication that the director of youth protection decided to postpone the disclosure;
 - viii. an indication that the disclosure was made by a person other than the director of youth protection and whether the disclosure was made following the intervention of the director of youth protection;
 - ix. an indication of whether the disclosure was deemed inappropriate or unnecessary and the reasons for that decision; and
 - x. the code of the service during which the recording of information related to the disclosure began and the code of the service during which the disclosure process ended;
 - (b) regarding any report received by the institution's director of youth protection or any transfer of a child from another territory:
 - i. the final decision on whether or not to accept the report, the type of reasons that justified the decision and the date on which the decision was made;
 - ii. the level of priority of the accepted report;
 - iii. the class of the person who made the report, based on the person's relationship to the child or on the person's occupation;
 - iv. an indication of whether a provider made the verifications to obtain additional information when the information provided by the person who reported the child's situation does not allow a final decision to be made on whether or not to accept the report;
 - v. an indication of whether the child and the child's parents received information on the services and resources available in their community or were referred to the institutions, organizations or persons best suited to assist them and, where applicable, the date on which they were referred and the type of institution, organization or person to which they were referred;
 - vi. the reason why the child and the child's parents were not referred in accordance with subparagraph *v*;

vii. the code of the institution that filed an application for transfer; and

viii. the last youth protection service completed by the institution that transferred the child, if applicable;

(c) regarding any service for assessing the situation of a child following the acceptance of a report:

i. the final decision on whether the security or development of the child is in danger and the date of the decision; and

ii. the information required under subparagraphs *v* and *vi* of subparagraph *b*;

(d) the subparagraph of the second paragraph of section 38 or the subparagraph of section 38.1 of the Youth Protection Act that corresponds to the situation justifying the provision of a service and whether that subparagraph is the primary or secondary reason for providing the service;

(e) regarding any additional assessment:

i. the date of the request for an additional assessment;

ii. the type of additional assessment requested and the sequence number assigned to it;

iii. the code of the applicant;

iv. an indication of whether the additional assessment was performed by the institution or by a third person;

v. an indication of whether the additional assessment concerns the child, the child's mother, the child's father or another person; and

vi. the date of receipt of the report filed following the additional assessment;

(f) regarding any direction service following the assessment of a child;

i. the initial decision proposed by the director of youth protection regarding the implementation of voluntary measures or referral to the tribunal, and the date of the decision;

ii. the date on which the director of youth protection made the final decision to direct the child toward voluntary measures or to refer the child's situation to the tribunal;

iii. the final decision made by the competent authorities regarding the measures to be implemented and the date of the decision;

iv. the date on which a decision is made to proceed with a final intervention before the service ends, the date on which the intervention begins and the duration of the intervention; and

v. the information required under subparagraphs *v* and *vi* of subparagraph *b*;

(g) regarding the end of services provided to the child in implementing a measure and the date and type of the final decision made by the competent authorities to end the services;

(h) regarding any measure implemented under the Youth Protection Act:

i. the type of regime, based on whether it involves voluntary measures or court-ordered measures, and the sequence number assigned to it;

ii. the regime's start date, scheduled end date and actual end date;

iii. the type of measures, the start date, scheduled end date, actual end date and assigned sequence number;

iv. an indication of whether the child, the child's mother or the child's father is opposed to the regime or the measures proposed;

v. an indication that the measures must continue until the child reaches full age;

vi. an indication that the emergency measures and the immediate protective measures were taken during regular working hours; and

vii. the code of the reason provided for in the fourth paragraph of section 91.1 of the Youth Protection Act for which the tribunal disregarded the maximum total period of foster care for a child and an indication that an order provided for in the fifth paragraph of that section was issued;

(i) regarding any review of the situation of a child under section 57 of the Youth Protection Act:

i. the type of review; and

ii. the information required under subparagraphs *i* to *iii* and *v* of subparagraph *f*, adapted as required;

(j) regarding any review of the situation of a child under section 57.1 of the Youth Protection Act:

i. the institution to which the request for services was referred, if applicable; and

ii. all of the information required under subparagraph c;

(k) regarding any social assessment of a prospective tutor with a view to recommending the tutor to the tribunal:

i. the legal context that led to the request for a social assessment; and

ii. the tribunal's final decision on the recommendation of a person to act as tutor under section 70.1 of the Youth Protection Act and the date of the decision;

(l) regarding any tutorship assumed by the director of youth protection, the final decision on the tutorship and the date of the decision;

(8) concerning specifically any service rendered under the Youth Criminal Justice Act, and the information gathered at that time:

(a) regarding any service, the sequence number assigned to the most serious offence associated with the service;

(b) regarding any assessment-guidance service;

i. the initial decision proposed to the adolescent by the provincial director in regard to measures or services suited to the adolescent's situation;

ii. the date on which the provincial director decided to direct the adolescent toward measures or services;

iii. an indication of whether the provincial director proposed an agreement on extrajudicial sanctions and the adolescent's response to the proposal, where applicable; and

iv. an indication of whether the decision made by the provincial director was based on an individual interview or a group interview with the adolescent;

(c) regarding any alternative justice organization consulted at the time of the assessment-guidance service, the identification of the organization and the sequence number assigned to the consultation at the time of the adolescent's assessment-guidance;

(d) regarding any category of measures, the type of category, the sequence number assigned to it, the start date, scheduled end date and actual end date;

(e) regarding any measure applied in regard to the adolescent:

i. the dates on which the measure begins and ends and the sequence number assigned to it; and

ii. the type of measure and, where applicable, its duration or monetary value;

(f) regarding the follow-up of extrajudicial sanctions:

i. the dates on which the follow-up begins and ends;

ii. the decision on the measures to be applied following an assessment of the implementation of extrajudicial sanctions and the date of the decision; and

iii. the date on which the provincial director is informed of the result of mediation with the victim;

(g) regarding any reassessment of the agreement on extrajudicial sanctions:

i. the circumstances that warrant it; and

ii. the final decision transmitted to the adolescent by the provincial director in regard to appropriate measures or services following the reassessment, and the date of the decision;

(h) regarding any request by the court under section 35 of the Youth Criminal Justice Act, the agency's decision on whether the adolescent needs such services and the date of the decision;

(i) regarding any service rendered following the filing by the police of a request for the detention of an adolescent prior to the adolescent's appearance before the court, the decision by the provincial director to agree or refuse to authorize the detention prior to the adolescent's appearance before the court and the date of the decision;

(j) regarding any offence committed by the adolescent:

i. the offence the adolescent is alleged to have committed and the date on which it was committed;

ii. the decision of the provincial director with regard to the directing of the adolescent;

iii. the final decision of the court, the offence for which the adolescent is found guilty and the date of the judgment; and

iv. the sequence number assigned to the offence;

(k) regarding any victim:

i. the sequence number assigned to the victim; and

ii. the type of harm suffered by the victim;

(l) regarding any consultation of a victim by an alternative justice organization:

i. the date on which the institution transmitted information on the victim to the organization;

ii. an indication that the organization contacted the victim, the action taken afterwards and, if applicable, the victim's response regarding the mediation process;

iii. the date on which the institution received the victim's response from the organization;

iv. the sequence number assigned to the consultation;

v. an indication of whether the victim wants to know the extrajudicial measures taken with respect to the adolescent; and

vi. the victim's reason for refusing to take part in the mediation process;

(m) regarding the filing of a pre-sentence report:

i. the date on which the report was requested by the court and the date on which the request was received by the institution;

ii. the type of report requested by the court;

iii. the means of communication used to file the report and the date on which it was sent to the court; and

iv. the final decision made following the filing of the report and the date of the decision;

(n) regarding any follow-up prior to sentencing and any sentencing follow-up:

i. the final decision concerning follow-up and the date of the decision; and

ii. the final decision concerning sentencing and the date of the decision;

(o) concerning any review of the court judgment as part of sentencing follow-up:

i. the date on which the review was requested;

ii. the code of the applicant;

iii. the code indicating the legal justification for conducting a review;

iv. the professional opinion given by the youth worker in the progress report requested by the court as part of the review;

v. the means of communication used to file the progress report and the date on which the report was sent to the court; and

vi. the final decision of the court on changing or continuing the adolescent's sentence following the review and the date of the decision;

(p) regarding any partnership between the provincial director and an organization as part of the follow-up of extrajudicial sanctions or sentencing follow-up:

i. the date on which the institution made the partnership request to the partner organization;

ii. the sequence number assigned to the partnership; and

iii. the code of the partner organization;

(q) concerning any information laid regarding a breach of probation conditions, the date on which the information was laid and the sequence number assigned to the information;

(r) regarding any filing of an expert report:

i. the date on which the report was requested by the court and the date on which the request was received by the institution;

ii. the type of report requested by the court;

iii. an indication of whether the report was prepared by the institution or by a third person;

iv. the date on which the institution received the report and the date on which the report was sent to the court; and

v. the final decision made following the filing of the report and the date of the decision;

(s) regarding any absence of an adolescent who escapes or is unlawfully at large while committed to custody, the dates on which the absence begins and ends, the type of absence and the sequence number assigned to it; and

(t) regarding any sentence calculation:

i. the sequence number assigned to the sentence;

ii. the dates on which conditional supervision, suspension of conditional supervision, the issue of an arrest warrant, transfer to a correctional facility or a penitentiary, supervision in the community, suspension of supervision in the community, committal to intermittent custody, committal to secure custody or committal to open custody begins and ends, and such dates following the calculation of the sentence;

iii. the date on which the sentence is calculated;

iv. the sequence number assigned to the sentence calculation;

v. the sequence number assigned to the absence or review that leads to the sentence calculation; and

vi. the number of days to be served in custody and the number of days to be served in custody in the community, as well as the number of such days after the sentence has been calculated.”.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Index

Abbreviations : **A** : Abrogated, **N** : New, **M** : Modified

	Page	Comments
Building Act — Construction Code to promote energy efficiency (R.S.Q., c. B-1.1)	535	Draft
Construction Code to promote energy efficiency (Building Act, R.S.Q., c. B-1.1)	535	Draft
Environment Quality Act — Quality of drinking water (R.S.Q., c. Q-2)	467	M
Health services and social services, An Act respecting ... — Information that institutions must provide to the Minister of Health and Social Services (R.S.Q., c. S-4.2)	553	Draft
Information that institutions must provide to the Minister of Health and Social Services (An Act respecting health services and social services, R.S.Q., c. S-4.2)	553	Draft
Natural Heritage Conservation Act — Réserve écologique de la Grande-Rivière — Change to the limits and approval of its conservation plan (R.S.Q., c. C-61.01)	490	M
Police Act — Sûreté du Québec — Amounts payable by municipalities for the services (R.S.Q., c. P-13.1)	527	M
Quality of drinking water (Environment Quality Act, R.S.Q., c. Q-2)	467	M
Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations — Regulation 31-103 (Securities Act, R.S.Q., c. V-1.1)	528	M
Réserve écologique de la Grande-Rivière — Change to the limits and approval of its conservation plan (Natural Heritage Conservation Act, R.S.Q., c. C-61.01)	490	M
Securities Act — Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations — Regulation 31-103 (R.S.Q., c. V-1.1)	528	M
Sûreté du Québec — Amounts payable by municipalities for the services (Police Act, R.S.Q., c. P-13.1)	527	M

